

WILLIAM KEMP
Université McGill
HÉLÈNE HOTTON
Université de Montréal
et
CHRISTIAN VEILLEUX
Université McGill

**Bibliographie des imprimés féminins :
textes composés, traduits ou édités par des femmes
ou par des figures féminines et imprimés dans
les territoires francophones entre 1550 et 1574**

Présentation

Les pages qui suivent constituent la seconde partie¹ de la bibliographie des textes écrits ou traduits par des femmes et imprimés en France jusqu'en 1574. La première partie, parue dans le n° 18 de la revue *Littératures* en 1998, était consacrée à la période allant de 1488 à 1549. Deux choix méthodologiques avaient présidé à l'établissement de ce premier répertoire : l'exclusion des textes manuscrits et celle de tout ce qui n'avait pas fait l'objet d'une publication autonome, ce qui avait eu pour conséquence d'éliminer les contributions à des ouvrages collectifs de poésie ainsi que les textes liminaires². Des pièces comme la « Reponse au precedent rondeau » de Jeanne Gaillarde, incluse dans *l'Adolescence clementine* de Marot (1532) ou les sept poèmes de Claude Bectone, parus dans la *Deploration de Venus sur la mort du bel Adonis, avec plusieurs autres compositions* (1545) n'avaient donc pas été retenues à ce moment.

Dès le début de nos recherches en vue de la préparation de la deuxième partie de cette bibliographie, qui traite des textes attribués à des femmes parus entre 1550 et 1574, soit

l'année de l'accession au trône d'Henri III, nous avons jugé bon d'interroger nos critères de sélection afin de vérifier s'ils permettaient de rendre compte de la richesse et de la diversité de la production littéraire des femmes à la Renaissance. En examinant rétrospectivement les choix qui avaient guidé l'élaboration de notre premier inventaire, il nous semblait qu'ils méritaient d'être réévalués. De fait, notre double exclusion ne permettait pas d'accueillir un ensemble varié de textes susceptibles de mieux éclairer le réseau complexe des enjeux, des influences et des traditions auquel était soumise l'écriture des femmes à cette époque. Parmi ces textes, on comptait les écrits publiés séparément (en général de courtes pièces insérées dans un recueil ou des préfaces) et ceux dont le nom de l'auteure n'apparaissait pas directement dans le titre de l'ouvrage. Or, comme l'a montré l'étude de Susan Broomhall parue en 2002, ce genre de textes constitue une part importante des écrits de femmes sous l'Ancien Régime et illustre plusieurs des stratégies auctoriales qu'elles ont mises en œuvre pour accéder au monde de l'édition. Son livre, *Women and the Book Trade in Sixteenth-Century France*, éclaire justement la position marginale des femmes dans tous les aspects de la production littéraire du XVI^e siècle en comparant l'abondance des pièces poétiques et des préfaces au petit nombre de livres à part entière qu'elles ont publiés à cette époque. Broomhall affirme la nécessité d'ouvrir l'analyse bibliographique à un spectre plus large de contributions afin d'y inclure ces écrits « marginaux », souvent rédigés par des auteures moins connues ou anonymes³. Son argumentation s'accompagne également d'une annexe où sont brièvement répertoriés les ouvrages, poèmes ou épîtres composés par des femmes jusqu'en 1600. C'est dans la foulée de ces travaux que nous nous inscrivons : nous avons choisi de poursuivre notre répertoire en accordant autant d'importance aux œuvres de figures féminines notoires, comme Marguerite de Navarre, Pernelle du Guillet ou Louise Labé, qu'aux poésies, lettres et pièces liminaires publiées dans des ouvrages collectifs.

Dans un premier temps, il nous a fallu repérer et citer correctement les textes. Pour les écrits en prose, nous sommes partis des entrées dont Broomhall a proposé une liste dans son annexe. Pour les poèmes contenus dans des ouvrages collectifs, nous avons adopté comme point de départ le recueil de Lachèvre⁴. Ensuite, conformément au procédé privilégié dans la première partie, il aurait fallu décrire toutes les éditions subséquentes d'un même texte. Or, on sait que *L'adolescence clémentine* de Marot, qui comprend d'abord un poème de Jeanne Gaillarde et par la suite un autre de Marguerite de Navarre, est l'un des plus grands succès de librairie du siècle. Inclure sous une entrée différente tous les ouvrages réédités à de multiples reprises au cours de la période qui nous intéresse aurait surchargé cette bibliographie. Nous avons donc décidé de mentionner les pièces à la date de leur première apparition et d'indiquer en note l'existence de réimpressions. En revanche, si le même poème ou épître apparaît dans un nouveau volume, il est cité dans une nouvelle entrée.

De la même façon, nous n'avons pas recensé toutes les impressions d'ouvrages comportant des textes de femmes quand le nom ou les initiales de l'auteure ont disparu au cours des rééditions. C'est le cas notamment de Marie de Costeblanche, qui a traduit quelques textes de Pierre Messie en 1556 et signé la dédicace de ses initiales⁵. Nous avons signalé toutes les éditions de cette version de sa traduction, sans toutefois inclure les réimpressions où disparaît son épître introductive.

La prise en compte d'une variété plus grande de textes nous permet également d'interroger un autre aspect majeur de la production littéraire des femmes au XVI^e siècle, soit le statut même de l'auteur et les stratégies éditoriales qui en découlent. Quand avons-nous affaire à un texte écrit par une femme ? À une voix de femme composée par un homme ? À un homme ou des hommes empruntant un pseudonyme féminin ou le contraire ? La question de l'authenticité des écrits attribués aux femmes a suscité de nombreuses discussions au cours des dernières décennies, comme en témoignent les recherches autour du cas complexe de Jeanne Flore, celles de Mireille

Huchon concernant les *Euvres* de Louise Labé et celles récentes d'Anne Réach-Ngô touchant les *Angoysses douloureuses qui procèdent d'Amours* d'Hélisenne de Crenne⁶. Dans ce contexte, nous avons jugé préférable de mentionner quelques titres publiés sous une signature féminine, même si l'on pense qu'en réalité, ils ont été écrits par un homme. Dans certains cas, il a semblé justifié d'attribuer à une femme un texte anonyme ou ne portant comme signature que des initiales, comme ces deux poèmes signés « M.I. », insérés dans *Les comptes du monde aventureux*, qui auraient été rédigés par Marie de la Jaille, demoiselle d'honneur de Marguerite d'Angoulême.

En outre, examiner un éventail plus large de textes implique également le développement d'une notion plus ample du statut d'auteur. De fait, depuis les années 1990, une remarquable effervescence critique touche le domaine des études rhétoriques, au cœur desquelles s'est produite une véritable explosion des travaux portant sur les prises de paroles féminines. Ces travaux, dont Diane Desrosiers a proposé l'historique et mis en relief les questions et les débats qu'ils suscitent⁷, ont permis de repenser les catégories traditionnelles de la rhétorique afin de tenir compte de la spécificité des pratiques et des modalités de construction des figures féminines de rhéteurs. Il nous est donc apparu important d'accueillir ces pistes de réflexion à l'intérieur même des critères ordinaires du catalogage, critères qui, jusqu'à présent, permettaient difficilement de répertorier en un seul lieu des voix, des identités et des pratiques textuelles aussi multiples⁸. C'est pourquoi nous avons intégré à notre bibliographie certains textes plus anciens qui ont connu une diffusion digne de mention à la Renaissance, participant de la sorte à la construction de l'identité auctoriale féminine pendant cette époque. C'est le cas des fragments poétiques de Sappho, plus particulièrement le Frag. 1, l'« Ode à Aphrodite », dont la traduction et la publication ont été marquantes pour plusieurs grands poètes de l'époque, parmi lesquels Ronsard, Du Bellay, Baïf et Belleau. En considérant sur le même plan un ensemble varié

d'écrits, nous souhaitons mettre en lumière autant l'apparition en public des femmes écrivains que la complexité des stratégies et des pratiques qui caractérisent cette activité à la Renaissance.

Nous avons conservé toutes les éditions fantômes (éditions incorrectement citées, non confirmées ou inexistantes) que nous avons rencontrées. Elles sont indiquées en petits caractères. Sont également disposés en petits caractères les cas confirmés de voix de femmes écrites par des hommes, tel l'*Epithalame sur le mariage de tresillustre prince Philibert Emanuel [...]* dans lequel Du Bellay fait parler la mère et les trois filles de la famille Morel. Les éditions dont nous n'avons pas réussi à localiser un exemplaire sont signalées à la rubrique concernant le lieu de conservation (L : inconnu). Pour chaque édition, nous avons accordé une importance toute particulière à la recherche et à la localisation du plus grand nombre d'exemplaires possible, notamment à l'aide de l'*Universal Short Title Catalogue (USTC)*. Ceux que nous avons pu consulter sont précédés du symbole « # ». À quelques exceptions près, nous ne mentionnons pas la possibilité de consulter numériquement les exemplaires répertoriés, étant donné l'accroissement continu des bibliothèques numériques.

Une liste des bibliothèques détentrices ainsi que les sigles que nous employons (BNF : Bibliothèque nationale de France, etc.) précèdent la bibliographie. Celle-ci se présente de façon chronologique et la date de chaque entrée se trouve dans la colonne de gauche. Lorsqu'il y a plusieurs entrées sous une même année, elles ont été inscrites en ordre alphabétique et numérotées («1550», «1550.1», «1550.2»). Lorsqu'une édition a dû être datée, généralement au moyen du matériel typographique ou que la seule date fournie se trouve dans le privilège d'imprimer, celle-ci porte une lettre de l'alphabet en bas de casse : «1550.a», «1550.b». Dans les cas où le nom de l'auteur, de l'imprimeur ou de la ville d'impression ne sont pas indiqués, mais que ceux-ci ont pu être identifiés par des experts, nous insérons ces informations entre crochets et fournissons en note leurs références.

Hélène Hotton

Sigles, symboles et conventions

L	lieu de conservation
R	référence
M	édition moderne
N	note ou commentaire
(dbl)	dernier feuillet blanc
#	exemplaire consulté sur place ou sous forme de microfilm ou de microfiche
c.	«circa», datation approximative, justifiée dans une note
s.d.	sans date d'impression mentionnée
s.l.	sans lieu d'impression mentionné
s.n.	sans nom d'imprimeur mentionné
« mq »	(devant une signature) les feuillets manquent dans cet exemplaire
[...]	auteur, imprimeur, marchand-libraire, date d'impression et/ou ville non mentionnés
()	(nombre de feuillets ou de pages entre parenthèses) édition non chiffrée
petits caractères	édition non confirmée, inexistante ou cas certains de voix de femmes écrites par un ou des hommes

Bibliothèques détentrices

AD	Archives départementales
AGR	Archives générales du Royaume (Bruxelles)
BAM	Bibliothèque d'Amiens Métropole (Amiens)
BArs	Bibliothèque de l'Arsenal (Paris)
BAV	Biblioteca Apostolica Vaticana (Vatican)
BC	Biblioteca civica
BCA	Bibliothèque Carré d'art (Nîmes)
BCU	Bibliothèque communale et universitaire (Lausanne)
BÉR	Bibliothèque de l'État Russe (Moscou)
BGE	Bibliothèque de Genève (ancienne PBU)
BGM	Bischöfliche Gurker Mensalbibliothek (Klagenfurt, Autriche)
BHVP	Bibliothèque Historique de la Ville de Paris
BInst	Bibliothèque de l'Institut (Paris)
BL	The British Library (Londres)
BM	Bibliothèque municipale
BMaz	Bibliothèque Mazarine (Paris)
BMéj	Bibliothèque Méjanes (Aix-en-Provence)
BN	Biblioteca nazionale
BNF	Bibliothèque nationale de France (Paris)
BNR	Bibliothèque nationale russe (St-Petersbourg)
BO	Biblioteka Ossolineum (Wroclaw)
BodL	Bodleian Library (Oxford)
BPF	Bibliothèque du Protestantisme français (Paris)
BR	Bibliothèque Royale
BSB	Bayerische Staatsbibliothek (Munich)
BSG	Bibliothèque Sainte-Geneviève (Paris)
BSorb	Bibliothèque de la Sorbonne (Paris)
BSV	Biblioteca del Seminario vescovile (Mondovi)
BU	Biblioteca universitaria

BYUL	Brigham Young University Library (Provo, Utah)
CCC	Corpus Christi College Library (Oxford)
CCL	Clare College Library (Cambridge, UK)
CESR	Centre d'Études Supérieures de la Renaissance (Tours)
CL	Cathedral Library
CUL	Cornell University Library (Ithaca)
DUL	Duke University Library (Raleigh, NC)
EC	Emmanuel College (Cambridge)
ENSBA	École nationale supérieure des Beaux Arts (Paris)
EWL	The Edward Worth Library (Dublin)
FSL	Folger Shakespeare Library (Washington)
GUL	Glasgow University Library (Glasgow)
HAB	Herzog August Bibliothek (Wolfenbüttel)
HCL	Hertford College Library
HHL	Henry Huntington Library (San Marino, CA)
HUL	Harvard University Library (Cambridge)
JRUL	John Rylands University Library (Manchester)
KB	Kongelige Bibliothek (Copenhagen) Koninklijke Bibliotheek (La Haye) Kungliga Biblioteket (Stockholm)
LC	Library Company (Philadelphie, PA) Library of Congress (Washington)
LPL	Lambeth Palace Library (Londres)
LUL	Leeds University Library (Leeds)
MC	Musée Condé (Chantilly)
MD	Musée Dobrée (Nantes)
MHC	Mount Holyoke College (South Hadley, MA)
MHR	Musée historique de la Réformation (Genève)
ML	Minster Library (York)
MPM	Musée Plantin-Moretus (Anvers)

NL	Newberry Library (Chicago)
NLM	National Library of Medicine (Bethesda, MD)
NLS	National Library of Scotland (Edinburgh)
OCL	Oriel College Library (Oxford)
ÖNB	Österreichische Nationalbibliothek (Vienne)
PL	Public Library
PML	The Pierpont Morgan Library (New York)
PUL	Princeton University Library (Princeton)
SB	Staatsbibliothek
SCL	Smith College Library (Northampton)
SJCL	St John's College Library
SPF	Société du Protestantisme Français (Paris)
SUL	Stanford University Library (Palo Alto)
TC	Trinity College (Cambridge ; Dublin)
UB	Universitätsbibliothek Universiteitsbibliotheek
UCL	University of Connecticut Library (Storrs)
UDL	University of Delaware Library (Newark)
UL	University Library
ULB	Universitäts- und Landesbibliothek (Halle)
UML	University of Minnesota Library (Minneapolis) University of Missouri Library (Columbia)
UNCL	University of North Carolina Library (Chapel Hill)
UPL	University of Philadelphia Library (Philadelphie)
UTL	University of Toronto Library (Toronto)
UVL	University of Virginia Library (Charlottesville)
UWL	University of Wisconsin Library (Madison, WI)
VCL	Vassar College Library (Poughkeepsie)
WCL	Williams College Library (Williamstown)
WI	Wellcome Institute (Londres)
WLB	Württembergische Landesbibliothek (Stuttgart)

YUL	Yale University Library (New Haven)
ZB	Zeeuwse Bibliotheek (Middelburg, Netherlands) Zentralbibliothek (Berne: ancienne Stadt- und universitätsbibliothek)

Notes

¹ Une première version de cette bibliographie a été présentée lors du colloque *Femmes, rhétorique et éloquence sous l'Ancien Régime* qui s'est tenu à l'Université du Québec à Rimouski en 2007. Dernièrement, le dossier a été repris par Christian Veilleux en tenant compte à la fois de la mise en ligne de l'*Universal Short Title Catalogue (USTC)*, des études récentes et des éditions modernes. Notre intention est toujours de compléter cette bibliographie pour les années 1575-1600.

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec William Kemp (wms.kemp@gmail.com) ou Christian Veilleux (christian.b.veilleux@gmail.com).

² On se rappellera que nous avons également écarté les vies de saintes et les *défenses* des dames, à moins qu'elles n'aient été écrites par une femme.

³ Susan Broomhall, *Women and the Book Trade in Sixteenth-Century France*, Aldershot/Burlington (VT), Ashgate, 2002, p. 6-7 : « However, analysis of a wider sample body of literature is advantageous to examine the conclusions about female experiences drawn from these famous and unconventional few. [...] By broadening the group of women writing, it may become clear that those women who have been used as examples of how and what French women wrote in the sixteenth century are not always like the majority of women writers in their practices ».

⁴ Frédéric Lachèvre, *Bibliographie des recueils collectifs de poésies du XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1922 (reprint 1967).

⁵ Voir Anne R. Larsen, « Marie de Cotteblanche : préfacière et traductrice de trois dialogues de Pierre Messie », *Études littéraires*, vol. XXVII, n° 2, automne 1994, p. 111-117, et de la même auteure, « Writing in the Margins : Marie de Cotteblanche's Preface to Her Translation of Pierre Messie (1566) », *Allegorica*, n° 19, 1998, p. 95-103. Voir aussi Claude La Charité, « Marie de Cotteblanche, traductrice de Pierre Messie, ou l'espagnol en filigrane de l'italien », dans Jean-Philippe Beaulieu (dir.), *D'une écriture à l'autre. Les femmes et la traduction sous l'Ancien Régime*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2004, p. 211-231.

⁶ Voir l'introduction de Régine Reynolds-Cornell (éd.), *Les Contes amoureux par Madame Jeanne Flore*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2005 ; Mireille Huchon, *Louise Labé. Une créature de papier*, Genève, Droz, 2006, et Anne Réach-Ngô, *L'Écriture éditoriale à la Renaissance : genèse et promotion du récit sentimental français (1530-1560)*, Genève, Droz, 2013.

⁷ Diane Desrosiers-Bonin, « Femmes et rhétorique. État présent de la recherche », dans Claude La Charité et Roxanne Roy (dir.), *Femmes, rhétorique et éloquence sous l'Ancien Régime*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2012, p. 13-21.

⁸ La grande majorité des bibliographies sont systématiques (regroupant des références à des documents publiés dans un lieu et à une époque donnés) ou thématiques (listant des références concernant un sujet particulier, un genre littéraire ou un type de document). Or, certaines des stratégies auctoriales mises en œuvre par les femmes écrivains sous l'Ancien Régime pour accéder au monde de l'édition (anonymat, pseudonymat, pratique de genres dits « mineurs » tels les lettres, les textes liminaires ou la publication dans des recueils collectifs) empêchent le regroupement systématique de leurs contributions, celles-ci se voyant repoussées dans les marges (disséminées dans des catalogues différents) ou tout simplement non répertoriées.

1550 **Hélisenne de CRENNE [i.e. Marguerite Briet]***Epistres familiares et invectives ; Le songe.*

Paris, Étienne Groulleau, 1550.

L : Paris BNF RES Z. 2257 (1) et (2).**R :** Brunet, II, 415 ; *IA*, X, p. 295, n° 146.721-722 ; *FVB* 7598 ; *USTC* 51651.**N :** Tout indique qu'il n'existe pas d'édition de 1550 des *Epistres familiares et invectives* et du *Songe* d'Hélisenne de Crenne. Cet exemplaire ne comporte que les dernières parties de l'édition des *Œuvres* de 1551 (voir plus loin 1551.1). La date de 1550 provient de l'*Épître* de Claude Colet à la fin du volume.**1550.1** **Antoinette de LOYNES**

Épithaphes :

« Le Ciel estoit de la Terr'envieux » (S3r^o) ; « Que dirois-tu, ô heureuse Minerve » ; « Vous qui sçavez la vertu entière » (S3v^o),dans Charles de Sainte-Marthe, *Oraison funebre de l'incomparable Marguerite, Royne de Navarre, Duchesse d'Alençon, composée en latin par Charles de Sainte-Marthe : Et traduite par luy en langue françoise. Plus, Epitaphes de ladite Dame par aucuns Poetes François. Icy est le mirouer des Princesses.*

Paris, Regnault et Claude Chauldière, 1550.

In-4^o, VIII, 131 (=139), (1) p., sign. A-S⁴ T².**L :** Aix-en-Provence BMéj C-499. Angers AD Le Plessis Villoutreys 1-2. Cambridge HUL. Cambridge UL Bb*-10-2(6)(E). Chantilly MC III E 58. Paris BArs. Paris BMaz RES-A-12758(1). Paris BNF LK2-1149(2). Paris #BNF LK2-1150. Paris BNF RES-X-1227(2). Paris BNF SMITH LESOUF R-804(2). Paris BSG 4o-X-543-INV.-543-RES. Poitiers BM DM-1126.**R :** Lachèvre 1922, p. 417 et 556 ; Adams 1967, S-79 ; Broomhall 2002, p. 225 ; *FVB* 47139 ; *USTC* 27303.

- N** : Fille aînée de l'humaniste et parlementaire François de Loynes (†1525) (Bietenholz, I, p. 385), Antoinette de Loynes était fort bien éduquée, tout comme ses soeurs. Elle épousa en secondes noces Jean de Morel (1511-1581), seigneur de Grigny, qui dans sa jeunesse avait fréquenté assidûment Érasme (Bietenholz, II, p. 459). Morel occupa d'importantes fonctions auprès de Catherine de Médicis, Marguerite de France et Henri II (*DLF 16*, p. 863-864). Ami intime de Joachim Du Bellay, Morel fut un protecteur dévoué des poètes de la Pléiade. Le cercle littéraire qu'il a animé a également permis à sa femme et ses filles Camille, Lucrece et Diane d'exercer leurs talents (voir Ford 2004).

1550.2 Antoinette de LOYNES

« Epigramme sur le trespas de Gelonis », dans Jean Salmon, *Salmonii Macrini Julio dunensis Cubicularii regii Naeniarum libri tres De Gelonide Borsala Uxore charissima : quae annos XXXX, menses II, dies XV nata, obiit XIII Iunii, Anno 1550*. Paris, Michel Vascosan, 1550. In-8°, 144 p., sign. A-I⁸.

- L** : Besançon BM 223026. Bologne BU. Cambridge (MA) HUL *FC5 Sa354 549e. Copenhague KB. Dole BM. Grenoble BM. Metz BM. New Haven (CT) YUL Gr12 Sa35 N3. Paris BNF YC-8332. Paris BSG 8 Y 371 INV 1494 (P.3). Poitiers BM. Rome BU. Storrs (CT) UCL A 1391. Vienne ÖNB.
- R** : Lachèvre 1922, p. 233 ; Broomhall 2002, p. 225 ; Müller 2003, p. 54 ; *FVB* 85633 ; *USTC* 150473.
- N** : Le poème se trouve à la page 135. Sur la femme de Salmon Macrin, Guillonne Boursault, voir le poème de Joachim Du Bellay sur sa mort à 40 ans « A Salmon Macrin sur la mort de sa Gelonis », dans Millet *et al.* (éd.) 2003, p. 239-243 et le commentaire à la p. 495.

1550.3 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

Deux poèmes,

dans *Le Recueil de poesie françoise, prinse de plusieurs poëtes, les plus excellentz de ce regne.*

Lyon, Jean Temporal, 1550.

In-8°, (48) ff., sign. A-F⁸ (dbl).

L : Anvers MPM BH 2488 (2). Edimbourg NLS D N S 8 (2). Munich BSB L lat f 265 vb. Paris BArS 8o BL 9907 Rés. Paris BNF ROTH-809. Roanne BM R2 A 2253/B AN. Troyes BM X 17 3137.

R : *Cat. Rothschild*, I, n° 809 ; Baudrier, IV, p. 378 ; Lachèvre 1922 ; Broomhall 2002, p. 227 (citant l'édition de 1559) ; *FVB* 45532 ; *USTC* 6777.

N : La première édition de ce recueil, celle imprimée par Janot pour Longis et Sertenas, date de 1544. Il existe d'ailleurs au moins deux autres éditions, soit celle de la veuve Regnault parue à Paris en 1555 et la lyonnaise de Benoît Rigaud de 1559. Le bibliophile Jacob a réimprimé ce texte en 1869 (Lacroix 1869).

1550.4 PROBA Falconia

Probae Falconia, vatis clarissimae, a Divo Hieronymo cum probatae, Centones de fidei nostrae mysteriis, è Maronis carminibus excerptum opusculum.

Paris, Prigent Calvarin, 1550.

In-4°, 16 ff., sign. A-D⁴.

L : Paris #BNF YC-2892.

R : *FVB* 83939 ; *USTC* 203929

N : Suite des éditions précédentes, mais avec une préface de 25 lignes, datée de « Paris postridie Kal. Jun. 1550 », de l'éditeur Hubert de Suzanne, dit Sussaneau (à son sujet, voir *DLF* 16, p. 1103).

**1550.5 Anne, Marguerite et Jane SEYMOUR ;
Valentine ALSINOIS**

Distiques des sœurs Seymour ; un poème de Valentine Alsinois,
dans *Annae, Margaritae, Janae, sororum virginum, heroidum Anglarum, in mortem diuae Margaritae Valesiae, Navarrorum reginae hecatodistichon. Accessit Petri Mirarii, ad easdem virgines, epistola : una cum doctorum aliquot virorum carminibus*. Paris, Regnaud et Claude Chaudière, 1550, « Cum privilegio ».
In-8°, (24) ff., sign. A-C⁸.

L : Copenhague KB. Dole BM. Paris #BNF RES P-YC-1215. Paris BNF RES P-YC-1237(5). Paris BNF RES YE-1734 (NUMM). San Marino (CA) HHL.

R : Lachèvre 1922, p. 231-232 ; Chavy 1988, II, S-292 ; Broomhall 2002, p. 135 et 225 ; Stevenson 2005, p. 550 ; *FVB* 64538 ; *USTC* 203780.

M : Hosington (éd.) 2000.

N : D'après l'épître dédicatoire, cet ouvrage a été publié par Nicolas Denisot. Qui est cette Valentine Alsinois qui ajoute un poème au recueil ? En 1545, Denisot fait imprimer des *Noelz* sous le pseudonyme du comte d'Alsinois : *Noelz, par le compte d'Alsinoys presentez à mademoiselle sa Valentine* (DBF, X, p. 1056-58). Par ailleurs, il signe le roman *L'amant resuscité* de son nom de plume Théodose Valentinian. S'agit-il d'un clin d'oeil à sa chère Valentine ou d'une référence aux empereurs romains Théodose et Valentinien ? Nous l'ignorons (Duché-Gavet (éd.) 1998, p. 27). Toutefois, en 1550, l'ode XVIII de Pierre de Ronsard porte le titre « Veu a Phebus Apollon pour guarir la Valentine du conte d'Alsinois ». Paul Laumonier écrit en note : « Quant à la Valentine pour qui Ronsard implore le dieu guérisseur, elle était probablement l'épouse de

Denisot » (1931, p. 154). Isidore Silver reprend cette identification (1987, p. 82). Mais peut-on en être certain ? Un acte notarié de 1577 mentionne une Michele Mesnil « vefve de feu noble homme Nicolas Denisot, en son vivant vallet de chambre du Roy » (Duché-Gavet (éd.) 1998, p. 24). Cependant, il s'agit peut-être aussi d'une autre femme : celle qui l'aurait sauvé en 1557 dans une histoire d'espionnage à Calais. L'identité, réelle ou fictive, de Valentine Alsinois, qui signe ce poème latin, reste donc énigmatique, mais il est difficile de ne pas l'associer à Denisot.

1551.1 **Hélisenne de CRENNE [i.e. Marguerite Briet]**

Les œuvres de ma dame Helisenne de Crenne. A sçavoir, Les angoisses douloureuses qui procedent d'amours. Les Epistres familiares et Invectives. Le songe de ladicte dame. Le tout reveu et corrigé de nouveau par elle.

Paris, Étienne Groulleau et Charles Langelier, 1551. In-16°, (368) ff., sign. a-z⁸ A-Z⁸.

- L :** Anvers MPM BE 205. Cambridge (MA) HUL #*FC5 C8633 B550ob. New Haven (CT) YUL 1973 809. Paris #BArs 8° B.L. 33802. Paris #BNF RES Z-2257 (*Epistres* et *Songe* seulement). Paris ENSBA Masson 238. Vienne ÖNB 6815 A Neu Mag. Vienne ÖNB 39 K 32. Wolfenbüttel HAB Lm 933.
- R :** *IA*, X, p. 295, n° 146.724 et 726 ; Buzon 1997, p. 64-66 ; *FVB* 7599-7600 ; *USTC* 29714 (Langelier), 37884 (Groulleau).
- N :** Suite à la publication en 2013 de l'étude d'Anne Réach-Ngô, *L'Écriture éditoriale à la Renaissance : genèse et promotion du récit sentimental français (1530-1560)*, il faut accepter l'hypothèse selon laquelle l'atelier de Denis Janot aurait joué un rôle majeur dans les publications successives de

Dame Hélienne ; Marguerite Briet, dont le nom de plume serait Hélienne de Crenne, a bel et bien existé, mais on peut douter qu'elle ait été responsable de la totalité de sa production. Se serait-on emparé de ses premiers écrits pour susciter un événement littéraire ? En tout cas, la promotion extraordinaire de son nom de plume, la rapidité avec laquelle ses écrits deviennent des « œuvres », le mouvement des textes d'un écrit à l'autre, et la quantité de passages repris dans des textes déjà imprimés, tout cela suggère une planification qui dépasse probablement les possibilités d'une dame écrivaine fort productive.

Contrairement aux éditions précédentes, celle-ci ne contient aucune vignette dans le texte. Il s'agit de la deuxième édition des *Œuvres* d'Hélienne de Crenne (voir 1543.1), et la première de ses *Œuvres* publiée sous la responsabilité de Claude Colet. Voici quelques extraits significatifs de l'épître de ce dernier « A nobles et vertueuses Damoysselles M. et F. de N. » datée de Paris, le 15 mars 1550 (Z⁵v^o-Z⁸r^o) : « Apres donques que nous eusmes longuement devisé des hommes bien parlans François, tant en traductions qu'en leurs inventions, vous mistes au reng d'iceux plusieurs vertueuses Dames et Damoysselles Françoises (et de nostre temps) entre lesquelles, distes vous, la tresillustre et incomparable Marguerite de France Royne de Navarre (mirouër de toutes vertueuses de ce ciecle) merite le premier lieu [...]. Et sus ce propos me monstrastes les angoisses et autres compositions de ma dame Helisenne de Crenne [...] » (Z⁶r^o-v^o).

**1551.2 Anne, Marguerite et Jane SEYMOUR ;
Antoinette de LOYNES (trad.)**

Le Tombeau de Marguerite de Valois Royne de Navarre. Faict premierement en Distiques Latins par les trois Sœurs Princesses en Angleterre. De-

puis traduitz en Grec, Italien, et François par plusieurs des excellentz poëtes de la France. Avecques plusieurs Odes, Hymnes, Cantiques, Epitaphes, sur le mesme subject.

Paris, Michel Fezandat, Robert Granjon et Vincent Sertenas, 1551. Avec Privilège.

In-8°, (104) ff., sign. A-N⁸.

- L :** Aix-en-Provence BMéj D 4728. Angers AD Collection privée. Anvers MPM BH 2514. Auxerre BM 965 1060 (B). Berlin SB Qr 6308. Besançon BM 203733. Bordeaux BM BL 2914. Boston (MA) PL. Caen BM Rés. A 1319 (3). Cambridge (MA) #HUL *FC5 R6697 A551t. Chantilly MC III B 15. Charlottesville (VA) UVL Gordon 1551 T65. Chicago (IL) NL Wing Case ZP539 F438. Columbus (OH) UL PA 8585 S38 T612 1551. La Ferté Macé BM Coll. De Contades, catalogue ms. p26. La Rochelle BM 15751c. Le Mans BM BL 8o 1971 Rés. Leiden UB 1368 F 2. Londres BL 1073 e 11 (1). Londres BL G 18191. Lyon BM Rés. 357004. Lyon BM Rés. 357597. Manchester JRUL 15613. Moscou BÉR. Munich BSB P o lat 1505. New Haven YUL 49 2415. New York PML 125058. Nîmes BM 61484. Northampton (MA) SCL. Oxford BodL 8o T 60 Art. Oxford BodL Douce M 270. Palo Alto (CA) SUL. Paris BArs 8o BL 11833 Rés. Paris #BMaz Rés. 21 663. Paris BMaz 45 978 (le portrait manque). Paris BNF RES YE-1633. Paris BNF Rothschild. Paris BSG 8o Y 1123 inv. 2547 Rés. Poitiers BM D 3680. South Hadley (MA) MHC SC/Rare Book Room 845 M334, Zde. Stuttgart WLB Fr D oct 4295. Troyes BM Cat BL 3100. Versailles BM G 8o 64 [E 358c]. Vienne ÖNB BE 5 J 5. Washington (DC) FSL DC112. M2 U7 Cage. Williamstown (MA) WCL.
- R :** Will 1936, p. 118 ; Tchemezine, IV, 373-374 (page de titre) ; Ménager 1993 ; Rouget 2000 ; Broomhall

2002, p. 135 et 225 ; Müller 2003 ; Stevenson 2005, p. 550 ; *FVB* 47898 ; Olson 2008 ; *USTC* 6757.

M : Hosington (éd.) 2000.

N : Comme pour le volume 1550.5, Nicolas Denisot en est l'éditeur. En plus d'Antoinette de Loynes, N. Denisot, J. Dorat, J.-P. de Mesmes, J. Du Bellay et J.-A. de Baïf ont participé à la traduction. Müller (2003, p. 51) note que la poétesse « reste [...] très proche du ton de l'*Hecatodistichon* et particulièrement fidèle à l'inspiration religieuse de Marguerite de Navarre », au contraire des poètes de la Pléiade qui, selon Rouget (2000, p. 635), opèrent une « transition vers un lyrisme profane ». Antoinette a composé 18 quatrains ou sizains dans la première partie de l'ouvrage, ainsi qu'un sonnet (L⁷v^o). Elle signe toujours « Damoiselle [ou « Dam. »] A. D. L. ». Pour une analyse des enjeux politiques relatifs à la publication de l'*Hecatodistichon* et de sa traduction, voir Olson 2008.

1551.3 TROTA

Trotulae Curandum [a]egritudinum Mulierium, ante, in, et post partum Liber unicus, nusquam antea editus, quo foeminei sexus accidentes morbi et passiones, infantum et puerorum à partu, cura, nutricis delect., ac reliqua iisce adnata, dispositiones utrique sexui contingentes, experimenta denique variarum aegritudinum, cum quibusdam medicamentis decorationi corporis infervienta, edocentur.

Paris, Jean Foucher, 1551.

In-16°, 51, (1) ff., sign. A-F⁸ G⁴.

L : Amiens BAM. Beaune BM A 1603.1, 16° s. Bethesda (MD) NLM n° 4655. Le Mans BM. Minneapolis (MN) UML TC Bio-Med. New Haven (CT) #YUL. Rome BVE. Vicence BCB.

- R :** Green 1989, p. 458-69, ainsi que son article dans Glick, Livesay et Wallis (éd.) 2005, p. 492-493 ; *FVB* 90887 ; *USTC* 196406.
- M :** Green (éd.) 2001.
- N :** Ce texte semble constituer la deuxième partie de l'édition Foucher de la *Medicatio empirica singulorum morborum*, assemblée par Benedetto Vettori. La première partie, qui mentionne le texte de Trota dans le sous-titre, porte la date 1551 et un privilège daté du 23 octobre 1550. Ce qui est vraisemblablement la première édition des *Empirica* de Vettori est paru à Venise chez Valgris en 1550. L'éditeur du texte parisien de 1550 reconnaît qu'il s'est basé sur l'édition aldine (le titre spécifie : « nuperrimè opera liberorum Aldi Manutii in lucem editus »). Il s'agit sans doute de l'édition aldine de *Medici antiqui omnes* de 1547. Quelques années auparavant, en 1544, le texte de Trota a été imprimé à Strasbourg par Georg Kraut en tant que texte ancien (*Experimentarius medicinae. Continens Trotulae curandarum aegritudinum mulierium, ante, in, et post artum lib. Unicum, nusquam antea editum*). Outre les éditions françaises citées plus loin, ce texte parut également à Bâle en 1566 et 1596 ainsi qu'à Strasbourg en 1597 dans un recueil intitulé *Gynaeciorum*.

1552.1 « Marie de CLEVES »

L'Oraison et remonstrance de haulte et puissante dame, dame Marie de Clèves, soeur de très haulte et puissant seigneur, le duc de Juilliers, de Clèves et de Gueldres, faicte au Roy d'Angleterre, et à son conseil.

Paris, Charles L'Angelier et Christophe Foloppe, 1552.

In-16°, (40) ff., sign. A-E⁸.

- L :** Paris #BNF RES NC-93. Wolfenbüttel HAB Gr890.
R : Saulnier 1976 ; *FVB* 35575-76 ; *USTC* 40886, 40916.
N : Le titre donne par erreur le prénom de « Marie » au lieu d'« Anne » de Clèves. Cet ouvrage a été composé par son secrétaire, Jean de Luxembourg (voir Saulnier 1976, p. 387-400). Il existe au moins une édition antérieure (1549).

1552.2 Pernette DU GUILLET

Rymes de gentile, et vertueuse Dame D. Pernette du Guillet Lyonnoize. De nouveau augmentees.

Lyon, Jean de Tournes, 1552.

In-8°, 84 p., [4] ff., sign. a-f⁸ (f⁷⁻⁸ bl.).

- L :** Paris #BMaz Rés. 36516 (2).
R : Cartier 1938, n° 21 ; *FVB* 17234 ; *USTC* 79864.
M : Graham (éd.) 1968 ; Charpentier (éd.) 1983 ; Barataud et Trudeau (éd.) 2006 ; Rajchenbach (éd.) 2006.
N : Il s'agit de la troisième édition des *Rymes* et non pas de la huitième (*DLF* 16, p. 424 : «Œuvre»). Comparée à la première édition posthume des *Rymes*, celle-ci comporte trois nouvelles pièces, soit « Momeries de cinq postes d'amour », « Pour une anathomie » et « A un sot Rimeur qui trop l'importunait d'aymer » (Cartier 1938, n° 214). Après avoir repris la question de leur authenticité, Rajchenbach finit par se rallier à l'hypothèse de Graham (éd.) 1968, p. 115-120 : étant donné qu'il s'agit du même imprimeur, il est fort probable que les poèmes ajoutés soient authentiques. La maternité des *Rymes* a par ailleurs été remise en question par Huchon, qui voit Scève derrière Du Guillet (2006, p. 53-69). Ford, au contraire, en se basant sur une analyse stylistique et thématique des « Élégies » de Du Guillet, conclut au style « résolument féminin » des *Rymes* (2008, p. 175).

1552.3 Charlotte GUILLARD

« Avis au lecteur »,

dans Jacques Toussain, *Lexicon graecolatinum ingenti vocum accessione Jacobi Tusani [...] studio et industria locupletatum [...]*.

Paris, Charlotte Guillard, veuve Chevallon et Guillaume Merlin, 1552.

In-2^o, 2 vol., « Avis au lecteur » en tête du vol. I.

L : Albi Médiathèque Pierre Amalric. Besançon BM. Bourg-en-Bresse BM. Châlons-en-Champagne BM. Dijon BM. Dole BM. Edinburgh NLS. Limoges BM L528. Metz Médiathèque du Pontiffroy. Mondovi BSV. Montpellier Univ. de médecine. Nantes BM. Oxford BodL. Oxford CCC. Oxford HCL. Oxford OCL. Oxford SJCL. Paris BArs. Paris BNF X-166. Rennes BM. Rouen BM. Saint-Mihiel BM. Toulouse BM. York ML.

R : Broomhall 2002, p. 226 ; *FVB* 89413 ; *USTC* 151147.

N : Voir Beech 1983, p. 348-349. D'autres éditions latines comportent cette préface.

1552.4 Marie de LA HAYE

« Ode de Damoiz. M. D. L. Haye, Sur les œuvres poétiques de J. du Bellay, et P. de Ronsard » (p. 13-14),

dans Joachim Du Bellay (trad.), *Le Quatriesme livre de l'Eneide de Vergile ; traduit en vers françoys La Complaincte de Didon à Enée, prinse d'Ovide. Autres œuvres de l'invention de translateur, Par I.D.B.A.*

Paris, Vincent Sertenas, 1552.

In-8^o, 199, (1) p., sign. A-M⁸ N⁴.

L : Bourges BM D 629 (s.n.). Chantilly MC III B 28. Paris BNF RES P-YC-1400. Paris BArs 8-BL-4473. Paris BSorb RRA 6=445. Princeton (NJ) PUL

(VRG) 2945 315 Fre552. Reims BM Rés. P 579. Roanne BM R 8 91 (C). San Marino (CA) HHL 120115.

R : Broomhall 2002, p. 226 ; *FVB* 50618-50619 ; *USTC* 40964, 77183.

M : Chamard (éd.) 1919, IV, p. 182-184.

N : Sœur de Robert de La Haye, juriste et protégé de Marguerite de Navarre, Marie de la Haye était, selon La Croix du Maine, une « damoiselle tres-docte ». Son ode représente une des premières tentatives pour évaluer et promouvoir la poésie de Du Bellay et de Ronsard.

1552.5 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

Marguerites de la Marguerite des princesses, tresillustre royne de Navarre, éd. de Jean de La Haye.

Paris, Jean Ruelle, Arnoul Langelier, la veuve Le Bret et Benoît Prevost, 1552.

In-16°, 2 vol. en 1, 260, 160 ff., sign. a-z⁸ A-I⁸ K⁴ a-u⁸.

L : Cambridge (MA) #HUL *FC5 M3375 547 md (Ruelle). Genève, Collection Barbier (Langelier). Le Mans BM BL 8o 1972 (Prevost). Madrid Real Academia Española RM-7747 (Prevost). Montpellier BM L 632 RES (Langelier). Stockholm KB 137 F a. Tübingen UB Dk VI 267. Turin BN (Langelier). Turin BR (Langelier). Troyes BM y.16.3322 (veuve Le Bret).

R : Jourda 1925, p. 232 ; Barbier 1973, n° 46 (illustration des deux pages de titre) ; *FVB* 36306-12 ; *USTC* 14168, 73792, 73814, 83822, 83823, 84583, 84584.

M : Il existe une édition en facsimilé de l'édition de 1547 des *Marguerites* par Thomas (éd.) 1970. Pour l'ensemble des textes des *Marguerites* en édition critique moderne, voir les *Œuvres complètes* de

Marguerite de Navarre publiées sous la direction de Nicole Cazauran.

N : Comme dans la première édition de 1547, le vol. I comprend des textes déjà publiés, tels « Le Miroir » (1531) et « La Fable » (1543).

1552.6 **MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**
Eclogue composée par treschrestien princesse [...]
Pau, Jean de Vingle, 1552.

L : Inconnu.

R : Du Verdier, p. 844 ; *FVB* 36304 ; *USTC* 94167.

N : Cette pièce faisait partie des *Marguerites* (1547).

1552.7 **MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**
Le Mirouer de Jesus Christ crucifié.
Toulouse, Guyon de Boudeville, 1552.
In-8°, 62, (2) p., sign. a-b⁴ C-H⁴ (H⁴v^o bl.).

L : Berne ZB Bong VI 114 (5).

R : Fontanella 1984, p. VII et VIII (n° B) ; *RB* 16, VI, p. 251, n° 75 ; *FVB* 36305 ; *USTC* 40941.

M : Fontanella (éd.) 1984 (éd. critique basée sur la version manuscrite).

N : Il existe deux manuscrits (on a perdu la trace d'un troisième) et deux éditions imprimées de ce texte. Il s'agit ici de l'*editio princeps* signalée pour la première fois en 1843, trouvée récemment à Berne.

1553 **MARIE de Valence**
Exercices spirituels de Marie de Valence.
Lyon, Barthélemy Prost, 1553.
In-12°.

L : Inconnu.

R : Baudrier I, p. 362 ; *FVB* 36486 ; *USTC* 62866.

N : Baudrier indique : « Il s'agit sans doute de Prost, petit gendre de Rouville, et il faut lire 1653 au lieu de 1553 ».

- 1553.1** « La CASTIANIRE d'Olivier de Magny »
« La Castianire d'Olivier de Magny. Au Lecteur. Sonet. »,
dans Olivier de Magny, *Les Amours d'Olivier de Magny, Quercinois, et quelques odes de luy. Emsemble un recueil d'aucunes œuvres de Monsieur Salel, Abbé de saint-Cheron, non encore veuës.*
Paris, Étienne Groulleau pour lui-même et Vincent Sertenas, 1553. Privilège du 18 mars 1552/53?.
In-8^o, (8), 83, (1) ff., sign. A-L⁸ M⁴ (dern. bl.), accompagné d'une gravure.
- L :** Anvers MPM BH 2294. Cambridge (MA) #HUL *FC5 M2753 553a. Chantilly MC III B 49. Londres BL 11475.a.52(1). Paris BNF RES YE-1667. Troyes BM X 12 1972. Versailles BM G 8o 81 [E 374 c].
- R :** Giudici (éd.) 1981, p. 211 ; Rigolot (éd.) 1986, p. 219 ; Broomhall 2002, p. 226 ; Alduy 2007, p. 292 ; *FVB* 35837-38 ; *USTC* 14187, 14254.
- M :** Rouget (éd.) 1999.
- N :** Ce sonnet, qui figure au verso de la page de titre des *Amours* d'Olivier de Magny, est suivi par le portrait de la Castianire et accompagné de deux vers en grec de Jean Dorat. Il fait partie d'un ensemble de trois poèmes qui, depuis l'édition de Prosper Blanchemain (1875), ont été attribués à Louise Labé, mais sans la moindre preuve (voir les entrées 1554.2 et 1557.1). En 1997, François Rigolot a défendu à nouveau cette thèse (1997, p. 44-45), soulignant que, si on accepte que Magny était en étroites relations avec Louise Labé et que celle-ci était poète à ses heures, il est alors possible qu'elle soit la Castianire qui signe ce poème. Une seconde approche, celle de Françoise Charpentier, consiste plutôt à interpréter le sonnet et le portrait de la Castianire comme une fiction, « une femme pure-

ment imaginaire », « un stratagème littéraire », selon François Rouget (1999, p. 24 et 37). Ce dernier a d'ailleurs suggéré une origine grecque à ce nom : « la belle Castianire à taille de déesse » est la femme de Priam dans l'*Illiade* (VIII, 302) (1999, p. 24, n. 5). Si Louise Labé n'était pas une poétesse (Huchon 2006), ce volume – comprenant les poèmes, un portrait de sa dame et des éloges du poète – peut-il alors être considéré comme le modèle primitif du livre que nous connaissons sous le titre des *Euvres* de Louise Labé ?

L'ouvrage d'Olivier de Magny a été réédité chez Groulleau, à Paris, en 1554 et chez Rigaud, à Lyon, en 1572 et 1573.

1553.2 **Hélisenne de CRENNE [i.e. Marguerite Briet]**

Les œuvres de ma dame Helisenne de Crenne. A sçavoir, Les angoisses douloureuses qui procedent d'amours. Les Epistres familiares et invectives. Le songe de ladicte dame. Le tout reveu et corrigé de nouveau par elle.

Paris, Étienne Groulleau, 1553.

In-16°, (368) ff., sign. a-z⁸, A-Z⁸.

L : Amiens BM RES 516 A. Paris #BSG Y. 8° 4148 RES Inv. 7539.

R : Buzon 1997, p. 66-67 ; FVB 7601 ; USTC 37626.

N : Comme pour l'édition de 1551, Claude Colet est l'éditeur de l'ensemble. Aucune vignette ne se trouve dans le texte.

1553.3 **PROBA Falconia**

Opusculé sur le mystere de nostre foy, colligé des carmes de Vergile, reduis en ordre par Proba Falconia, femme bien recommandée en la poësie, approuvée de S. Hierome (trad. de Richard Le Blanc).

Paris, Robert Masselin, 1553. Avec privilège (texte donné à la fin).

In-16°, (32) ff., sign. a-d⁸.

L : Paris #BNF RES P-YC-1643 (2).

R : Chavy 1988, II, P-301 ; Cazes 2004 ; *FVB* 44766 ; *USTC* 41039.

N : Il s'agit ici de la première tentative de traduire les *Centons* en français. L'« Epistre du translateur à ma Dame Marguerite de France » se trouve au ff. a²r^o-a³v^o et l'*Opuscule* au ff. a⁴r^o-d²v^o. Sur les particularités de cette intéressante version, voir Cazes 2004.

1553.4 La S. [i.e. Denise LHOSTE]

« La S.[ainte] à son devot », dans Guillaume Des Autels, *Amoureux repos de Guillaume des Autels Gentilhomme Charolais*.

Lyon, Thibaud Payen pour Jean Temporal, 1553.

In-8°, (88) ff., sign. a⁸ b⁴ A-l⁸ K⁴.

L : Chantilly MC III B 61. Charlottesville (VA) UVL. Lyon BM Rés. 808 208. Paris BArs 8o BL 8790 Rés. Paris BInst 8° Duplessis 924. Paris BMaz 8° 44965-1. Paris #BNF RES-YE-1405 (*NUMM*). Paris BNF RES-YE-1624.

R : Baudrier IV, p. 380 ; Broomhall 2002, p. 226 ; *FVB* 15528 ; *USTC* 24335.

N : Une lettrine permet à Baudrier d'en attribuer l'impression à Thibaud Payen. La femme admirée par Des Autels est Denise Lhoste (voir le *DBF*, X, col. 1194-1196). Un portrait de l'auteur et de sa bien-aimée s'y trouve (a²r^o).

1554.1 Marguerite de CMBIS (trad.)

Giangiorgio Trissino, *Epître du Seigneur Jean George Tryssin, de la vie que doit tenir une Dame veuve*.

Lyon, Guillaume Rouillé, 1554.
In-16°.

L : Inconnu.

R : Du Verdier III, 23 ; Baudrier, IX, p. 213 ; Broomhall 2002, p. 226 ; Winn (éd.) 2003, p. xxviii-xxix ; *FVB* 49880 ; *USTC* 30049.

N : Depuis la fin du XVI^e siècle (Du Verdier), aucun exemplaire de ce texte n'a été repéré. Une première édition italienne a été publiée à Rome, en 1524. Pour plus de précisions concernant ce texte et l'identité de Marguerite de Cambis, voir l'introduction de Winn 2003.

**1554.2 « La CASTIANIRE d'Olivier de Magny » ;
Marguerite de GOURDON**

« Au passant. Elegie sur le tombeau de Hugues Salel » ; une épitaphe latine, dans Hugues Salel (trad.), *Les unzieme et douzieme livres de l'Iliade d'Homere traduitz de Grec en François par feu Hugues Salel, Abbé de saint Cheron. Avec le commencement du treziesme, l'Umbre dudict Salel, faicte par Olivier de Maigny, et adressée à Monsieur d'Auanson, Maistre des requestes ordinaire de la maison du Roy et président en son grand Conseil avec quelques autres vers mis sur son tombeau par divers poëtes de ce temps.*

Paris, Vincent Sertenas, 1554. Privilège du 25 juillet 1553.

In-8°, (72) ff., sign. A-1⁸.

L : Amsterdam UB XB 05575. Anvers MPM BH 2473 (2). Londres BL C 56 c 4 (2). Lyon #BM 317 260 (2). Munich BSB A lat a 2009. Paris BNF 8-YB-320. Philadelphia (PA) Pennsylvania UL H 281 (2). Rouen BM O 1285 Fonds Cas. Santiago de Compostela (Es) UL. Toulouse BM Rés. D XVI 299.

- R** : Rouget (éd.) 1995, p. 102, n° 1 ; Broomhall 2002, p. 226 ; *FVB* 30044 ; *USTC* 24343.
- N** : Ce poème de 18 lignes de « la Castianire », parfois attribué à Louise Labé, apparaît en appendice de l'édition posthume, préparée par Olivier de Magny, des *Unzième et douzième de l'Iliade d'Homère* traduits par Hugues Salel. Pour le texte du poème, voir Rigolot (éd.) 1986, p. 220. Comme dans le cas des *Amours* d'Olivier de Magny (voir plus haut 1553.1), les deux interprétations de l'identité de la Castianire fournissent des résultats contradictoires. Si la Castianire est Louise Labé ou une femme véritable, nous avons affaire à un écrit féminin. Autrement, la Castianire serait une construction de Magny ; il s'agirait alors d'une voix féminine créée par cet auteur. Quant à l'épithète latine de Marguerite de Gourdon, elle se trouve au feuillet signé l⁶v^o. Pour plus de précisions concernant l'identité de Marguerite de Gourdon, voir Kalwies (éd.) 1987, p. 225, note 77.

1554.3

« **LA CLAIRE** »

« LA CLAIRE A L. L. C. »,

dans Louis Charondas Le Caron, *La Poésie*.

Paris, Gilles Robinot, Pierre Thierry et Vincent Sertenas, 1554. Privilège du 5 octobre 1554.

In-8°, 72 ff., sign. A-S⁴.

- L** : Chantilly MC III B 66. Laon BM. Londres BL 1073 a 5 (1). Munich BSB A lat a 2009. Paris BArS 80 BL 8794 Rés. Paris BNF Rés. YE 1695. Toulouse BM Rés. D XVI 127 (1).
- R** : Alduy 2007, p. 193-215 ; *FVB* 33355-57 ; *USTC* 27430, 37645, 41133.
- N** : Il s'agit de la réponse au sonnet « LOYS LE CARON A LA CLAIRE » dans *La Poésie*, un recueil qui s'inscrit dans le genre des « Amours ». Selon Cécile Alduy (2007, p. 202), cet échange poétique limi-

naire se substitue au traditionnel double portrait de l'auteur et de l'aimée (Pétrarque et Laure, Ronsard et Cassandre, Des Autels et la Sainte, etc.). La voix de « la Claire » est également présente dans quelques-uns des dialogues de Le Caron, notamment *La Claire, ou de la Prudence du droit* (1554) et « Claire, ou de la beauté » (dans *Les dialogues*, 1556). Bien que Le Caron fournisse quelques détails biographiques sur cette femme dans l'épître liminaire de *La Claire* (Alduy 2007, p. 193), rien ne permet d'attribuer à cette dernière une production littéraire manuscrite ou imprimée.

1554.4 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

Les Marguerites de la marguerite des princesses.

Paris, Jean Ruelle, Jean Caveiller et Benoist Prevost pour la veuve de François Regnault (Madeleine Boursette).

In-16°, 398, (2) ff., sign. a-z⁸ &⁸ A-Z⁸ AA-CC⁸.

L : Berlin SB 8° Diez 8978 (Prevost - exemplaire détruit en 1945). Bordeaux BM Rés. B 5250 (Prevost). Chantilly MC VI F 77 (Prevost). Chapel Hill (NC) UNCL PQ1631 .A5 1554 (V^{ve} Regnault). Edimbourg UL Drummond De. 1/2.2 (V^{ve} Regnault). Gand UB Res. 484 – avec ajouts (Prevost) (NUMM). Hamburg SUB A/23827 (Prevost). La Haye #KW 1785 G 19 (V^{ve} Regnault). Londres BL 242 a 34-35 – sans ajouts (V^{ve} Regnault). Montpellier BM 30946 Rés. (V^{ve} Regnault). Munich BSB P.o.gall. 1346 - avec ajouts (Caveiller) (NUMM). Paris BNF Rothschild 627 (Prevost). Paris BSG 8° Y 1124 inv. 2548 Rés. (V^{ve} Regnault). Stuttgart WLB HBF 8620 – sans ajouts (Ruelle).

R : Tchemerzine, IV, p. 115 (page de titre) ; Machiels 1979, M 190 ; *FVB* 36313-16 ; *USTC* 6205, 13043, 37637 et 84585.

N : Quatre libraires parisiens ont participé à cette édition, la première dont la foliation est continue : Caveiller, Prevost, Ruelle et la veuve Regnault. Parmi les exemplaires conservés, certains possèdent deux périclèses de Guillaume Aubert : un sizain au verso du titre – « Épitaphe de Marguerite de Valois, Roïne de Navarre [...] » – ainsi qu'un chant de quatre pages à la fin du volume – « A la louenge des deux Marguerites de Valois » (CC⁷⁻⁸) – reproduits et commentés par Christian Veilleux dans le présent numéro. Les particularités des exemplaires avec et sans ces ajouts d'Aubert seront discutées dans un article subséquent. Voir l'entrée 1552.5 pour l'édition de Jean de La Haye. Sur la carrière de la veuve de François Regnault, Madeleine Boursette, voir Beech 2003.

1554.5 SAPHO

Un poème, traduit par Henri II Estienne, dans Anacréon, *Ανακρεοντος Τηιου μελη. Anacreontis Teij Odæ. Ab Henrico Stephano luce et Lati-nitate nunc primùm donatæ.*

Paris, Henri II Estienne [et Guillaume Morel?], 1554.

In-4°, (8), 110 p., (4) ff., sign. *⁴ A-O⁴ (dbl). Grec et latin.

L : Amiens BM. Besançon BM. Cambridge (MA) #HUL Ga39*. Chapel Hill (NC) University of North Carolina. Chicago NL. Glasgow UL. Le Mans BM. Londres BL. Lyon BM. Manchester JRUL. New Haven (CT) YUL. New York (NY) PL. Paris BNF RES-YB-220 et 221 (*NUMM*). Paris BSG. Princeton (NJ) PUL. + exemplaires.

R : Renouard 1843, p. 115 ; Aulotte 1958, p. 107 ; Morrison 1962 ; Rigolot 1983 ; DeJean 1989, p. 1-4, 29-41 ; O'Brien 1995, p. 31-33 ; *FVB* 52994-95 ; *USTC* 151611, 160019.

N : Les vingt-huit lignes du Frag. 1 de Sappho, l'« Ode à Aphrodite » : Ποικιλοθρον' αθανατ' Αφροδιτα (texte dans Page (éd.) 1965, p. 3) se trouvent à la page 61. Initialement, ce fragment était inclus dans les *Antiquités romaines* de Denys d'Halicarnasse, dont Robert I Estienne a publié une édition en grec à Paris en 1546/47. Comme Aulotte l'a montré, l'impact de la publication de ces poèmes sur les poètes français fut considérable. L'influence de Sappho fut encore plus prononcée suite à l'apparition du Frag. 31 [ou 2], paru à Bâle en 1554 et à Paris en 1556 (voir l'entrée 1556.6). Dans cette édition de 1554, certains des textes grecs comportent une traduction latine, mais pas le poème de Sappho (voir 1555.5). La première traduction française de l'« Ode à Aphrodite » est parue en 1583 dans les *Premières œuvres françoyses* de Jean de La Jessée. Se rapporter aux pages 91-100 dans Huchon (2006).

1554.a **Camille MOREL**

« In typographiam musarum matrem Camilla Morella J. Morelli Ebredunæi filia ex Greco J. Aurati ». [Paris, Robert II Estienne, 1554 ou 1555]
Placard

L : Paris BNF RES-G-Y-3.

R : Pinvert 1899, p. 247-250.

N : Lors de la réouverture de l'atelier des Estienne à Paris en 1554 (ou 1555), Jean Dorat a composé pour l'occasion un hymne en grec de 28 lignes intitulé « ΕΙΣ ΧΑΛΚΟΤΥΠΙΑΝ ». La jeune Camille Morel, alors âgée de 7 ou 8 ans, l'a traduit en latin, comme l'a signalé Pinvert (au sujet la poétesse, voir aussi l'article sur le site de la SIEFAR). La feuille contient également une ode de Jacques Grevin (1538-1570) à Robert II Estienne. Dorat est devenu lecteur royal pour le grec en 1556, tandis que le

tuteur des enfants de la famille Morel, Charles Utenhove, n'est entré en poste qu'en 1557. Le placard peut être consulté en ligne (Bibliothèque numérique Gallica).

1555.1 Hélisenne de CRENNE [i.e. Marguerite Briet]

[*Les œuvres de ma dame Helisenne de Crenne...*]

R : Brunet, II, col. 415.

N : Cette édition des *Œuvres* est recensée dans *Le Manuel du libraire* de Brunet, mais nous n'en avons rencontré aucun témoin. De même, l'*USTC* ne mentionne pas cette édition.

1555.2 « Une DAMOISELLE favorable » ;

M.I. (Marie de LA JAILLE?)

Deux poèmes,

dans Antoine de St-Denis, *Les Comptes du monde aventureux*, par A.D.S.D.

Paris, Estienne Groulleau pour lui-même, Jean Longis et Vincent Sertenas, 1555.

In-8^o, 245 ff., sign. a¹⁰ A-Z⁸ Aa-Gg⁸ Hh⁶.

L : Cambridge HUL FC5 A100 555c. Dinan BM. Londres BL 1073 b 2. Mannheim UB Sch 076/038. Montpellier BM L1636-RES. Munich BSB P o Gall 430. New Haven YUL Hfb22 6. Paris BArS 8o BL 18736. Paris BNF RES-Y2-1985. San Marino (CA) HHL 120624. Stockholm KB 137 F a Comptes. Stuttgart WLB Fr D oct 2181. Vienne ÖNB 40 Y14.

R : Broomhall 2002, p. 226 ; *FVB* 47117-19 ; *USTC* 34274 (Estienne Groulleau), 59933 (Vincent Sertenas), 76646 (Jean Longis).

M : Frank (éd.) 1878.

N : Selon Frank (1878, p. 10-11), les initiales « M.I. » désigneraient Marie de la Jaille, demoiselle d'honneur de Marguerite d'Angoulême (p. 214-215). Ces *Comptes* ont connu plusieurs autres

éditions au XVI^e siècle (à Paris en 1560, 1566, 1572, 1573 et à Lyon en 1557, 1571, 1572).

1555.3 Jeanne FLORE

Comptes amoureux par Madame Jeanne Flore, touchant la punition que fait Venus de ceulx qui contemnent et mesprisent le vray Amour.

Paris, s.n., 1555.

In-8^o.

L : Inconnu.

R : Brunet, II, col. 1295 ; *FVB* 19958 ; *USTC* 51271.

M : Pérouse (éd.) 1980 ; Reynolds-Cornell (éd.) 2005.

N : Comme le souligne Pérouse, aucun exemplaire de cette édition n'a été vu depuis le XIX^e siècle (1980, p. 16-17). La première édition des *Comptes* serait parue vers 1541-1542 (et non 1538 ou 1539). Pour la discussion entourant la date de publication de ce texte, on consultera d'abord Kemp 2004. Toutefois, comme Stephen Rawles l'a fait remarquer à W. Kemp, Yoshihiro a établi, en 2004, que les *Comptes* sont postérieurs à l'édition parisienne de Janot de 1541.

1555.4 Louise LABÉ

Euvres de Louïse Labé Lionnoize.

Lyon, Jean de Tournes, 12 août 1555. Avec Privilège du Roi du 13 mars 1554/55 valable pour cinq ans à partir du jour de l'achevé d'imprimer.

In-8^o, 173 (1) p., (1) f. pour le privilège., sign. a-1⁸.

L : Cambridge (MA) #HUL *FC5 L1125 555o [état A2]. Londres #BL C.8.G.20 [A2] (date modifiée sur la page de titre : MDL VIII ; signature de Guillaume Gaynan (?) 1560). Londres #BL C.40.b.1 [A2] (le titre et la majeure partie du ff. signé a² manquant). Lyon #BM 355 915 [A1]. New Haven (CT) #YUL 1974 1967 [A2]. Paris #BMaz RES 22 206 (titre

manquant). Paris #BMaz Rés. 36 516 (1) [A2]. Paris #BNF RES YE-1651 [A2] (sans le texte du privilège à la fin, mais le ff. 1⁸ est manquant). Paris #BNF MS *Cat. Rothschild*, I, n° 638 [A2]. Versailles BM G 8° 69 [E 363 c].

R : *Cat. Coste* 1853, n° 17 193 ; *Cat. Rothschild*, I, n° 638 ; Cartier 1938, n° 302 ; Tchemezine, III, p. 780 ; Giudici 1981, p. 11 ; DeJean 1989, p. 39 ; Rigolot 1997, p. 281 ; Rigolot 1999 ; Martin 1999, p. 509 ; *FVB* 32409 ; *USTC* 11315.

M : Facsimilé à la fin de Huchon 2006.

N : Comme Giudici l'a découvert, il existe deux états de la dédicace, qu'il a distingués au moyen des sigles A1 et A2. Un seul exemplaire de l'état A1 a été recensé, celui de la BM de Lyon. C'est le texte de A2 qui a été repris dans la deuxième édition de Jean de Tournes. Récemment, l'existence de ces deux états a été mise en doute ; seul A2 serait d'époque. Sans contester l'existence d'une femme lyonnaise du nom de Louise Labé, Mireille Huchon soutient qu'il y a trop d'anomalies dans la carrière de « la belle cordière » et trop de complicités avec les poètes masculins qui appuient son projet pour lui attribuer en tout ou en partie ces *Œuvres*. Elle conclut, parlant de Louise Labé, qu'il s'agirait de « [l']une des plus grandes mystifications de l'histoire littéraire française » (2006, p. 141). Pour une brève présentation de la vie de l'écrivaine, datant d'avant le livre d'Huchon, voir l'entrée de Rigolot dans le *DLF* 16, p. 649-653. Notons tout de même que Rigolot écrivait en 1999 qu'« il convient de reconnaître ouvertement les coïncidences historiques et les motivations politiques qui ont pu présider à l'élaboration du "phénomène Louise Labé" » (p. 123). L'hypothèse d'Huchon, et ses diverses ramifications, ne sont pas acceptées de tous (voir Buron 2006, Martin 2006 et Vignes 2007).

1555.5 SAPPHO

« Ode à Aphrodite »,
 dans Anacréon, *Anacreontis Teij Odæ Latinae*.
 Paris, Thomas Richard, 1555.
 In-4°, 24 ff., sign. A-F⁴.

L : Amiens BM. Anvers MPM. Durham (NC) DUL.
 New Haven (CT) YUL. Oxford BodL. Oxford
 Exeter College. Paris BNF YB-228. Paris BSG.
 Rome BN.

R : *FVB* 52996 ; *USTC* 151683.

N : Il s'agit de la première édition des traductions
 latines d'Élias Andreas.

1556.1 Marguerite de CAMBIS (trad.)

Giovanni Boccaccio, *Epistre consolatoire de Mes-*
sire Jean Boccace, envoyée au Seigneur Pino Rossi,
Traduite d'Italien en François par Demoiselle
Marguerite de Cambis, baronne d'Aigremont et
Lieutenant de Nismes.

Lyon, Guillaume Rouillé, dédicace du 1^{er} mai 1555.
 In-16°, 143, (1) p., sign. a-i⁸.

L : Cambridge (MA) #HUL *IC B6308 Eh556c.

R : Baudrier, IX, p. 230 ; *FVB* 6097 ; *USTC* 41336.

M : Winn (éd.) 2003.

N : La page de titre est reproduite à la p. XLVI de
 l'ouvrage de Colette Winn. Voici un extrait de la
 dédicace de Marguerite de Cambis à son père, Louis
 de Cambis : « Au fort, de pertinente excuse me
 servira (s'il vous plaict) l'obeissance filiale que je
 vous doÿ, accostée d'un desir que j'ay eu dez l'aage
 de mon jugement, faire entendre en ceste nostre
 langue François, aux damoiselles mes amyes et
 bonnes voisines, non accoustumées en la Tuscan, e
 aucuns beaux et bons livres des gens doctes d'Italie,
 qui me tumbent par foÿs en main, mesmes, venans
 de la tant fameuse cité de Florence, vraye Academie

de bien, et proprement parler : d'où furent jadis Citadins l'auteur de ceste epistre, et le Seigneur, à qui elle s'adresse, comme furent aussi feu monsieur Lucas de Cambis, vostre ayeul, et mien grand pere, et plusieurs autres gens de respect de noz ancestres attirés au service du Roy Charles huictiesme en son voyage et du Royaume de Naples, lesquelz m'ont tousjours causé, par un instinct naturel, quelque particuliere affection ès choses venans d'icelle Cité plus que d'autre part » (Winn (éd.) 2003, p. 2).

1556.2 Louise LABÉ

Euvres de Louïze Labé Lionnoïze.

Lyon, Jean de Tournes, 1556. Avec Privilège du Roi.

In-8°, (88) ff., sign. a-1⁸.

L : Lyon #BM Rés. 805-244. Paris #BMaz 23 109. Paris #BNF RES YE-1649.

R : *Cat. Coste* 1853, n° 17 195 ; Cartier 1938, n° 336 ; Sharratt 1972, p. 105 ; Tchmerzine, III, p. 781 ; Giudici 1981, p. 11 ; Rigolot 1997, 1999 ; Martin 1999, p. 509 ; *FVB* 32411 ; *USTC* 11322.

M : Rigolot (éd.) 1986/2004.

N : Bien que le titre mentionne le privilège, le texte de celui-ci n'est pas fourni. Comme Brunet l'a bien vu, malgré le nom de Jean de Tournes qui figure sur la page de titre, l'absence de caractères italiques et grecs indiquent qu'il s'agit là d'une édition contrefaite (Brunet, III, col. 708-709). On peut se demander si cette contrefaçon a pu être réalisée à Lyon même, car il n'existe que très peu de cas où le nom de l'imprimeur-libraire est reproduit dans la même ville, en dépit du privilège royal exclusif accordé à Jean de Tournes pendant cinq ans. Quelques-uns ont soutenu que cette contrefaçon reproduisait l'édition de 1556, mais les variantes de ponctuation et d'orthographe fournies dans l'ouvrage de Giudici

(1981) démontrent qu'elle a plutôt été faite à partir de la première édition, soit celle de 1555. Sur le « phénomène Louise Labé », voir la note de 1555.4.

1556.3 Louise LABÉ

Euvres de Loyse Labé lionnoise, du Debat de Folie et d'Amour.

Rouen, Jean Garou, 1556.

In-16°, 87, (1) ff., sign. A-L⁸ (-L⁸).

L : Chantilly MC XI-D-014. Lyon #BM Rés. 805 243.

R : *Cat. Coste* 1853, n° 17 196 ; Tchemezine, III, p. 782 ; Giudici 1981, p. 237-238 ; *FVB* 32413 ; *USTC* 11323.

N : Sans mention du privilège. Cette contrefaçon a également été faite à partir du texte de la première édition, celle de 1555, avec des caractères italiques et grecs comme dans l'original. Nous n'avons pas trouvé trace d'un imprimeur appelé Jean Garou. L'*Index Aureliensis* parle d'un pseudonyme (*IA III* 1992, p. 221). De plus, Rouen est un lieu d'impression possible, mais incertain. Sur le « phénomène Louise Labé », voir la note de 1555.4.

1556.4 Louise LABÉ

Euvres de Louize Labé Lionnoize. Revues et corrigées par ladite Dame.

Lyon, Jean de Tournes, 1556. Avec Privilège du Roi du 13 mars 1554-55.

In-8°, 173 (3) p., (1) f., sign. a-1⁸.

L : Anvers MPM BH 2206. Berlin SB 8o Xt 5130. Chantilly MC III-B-046. Charlottesville (VA) #UVL Gordon 1556 .L25. Genève, Collection Barbier (ex-libris manuscrit de Charles Labbé avec la date 1647). Londres #BL G. 18078. Lyon AD Gall F304. Lyon #BM Rés. 355 916. Lyon #BM Rés. 391 714 (ff. 79-80 en manuscrit). Munich BSB

P. o. gall. 1197 (1). Orléans BM Rés. D 497 (2).
Oxford BodL Mason FF 160. Paris #BArs 8° B.
8843 RES. Paris BMaz. Paris BNF Rés. YE 1649.
Vienne ÖNB BE 5 T 51.

R : *Cat. Coste* 1853, n° 17 194 ; Cartier 1938, n° 335 ;
Cat. Esmerian, I, n° 82 (exemplaire de Charles
Labbé) ; Barbier 1973, n° 38 (page de titre) ; Tch-
merzine, IV, p. 781 ; Giudici 1981, p. 11 et 237 ;
Martin 1999, p. 509 ; *FVB* 32410-12 ; *USTC* 11321,
11322 et 79017.

N : Il s'agit de la deuxième édition de Jean de Tournes
qui intègre les corrections, fournies au dos du ff. 1^r à
la fin de la première édition de 1555. La page des
errata disparaissant, le texte du privilège a été
déplacé d'une page, ce qui laisse le ff. 1^sv° blanc.
Dans certains exemplaires, la p. 63 est notée comme
étant la p. 53, la p. 91, 71, et la p. 169, 691. Sur le
« phénomène Louise Labé », voir la note de 1555.4.

1556.5 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

*L'art et usage du souverain miroir du Chrestien.
Composé par excellente Princesse madame Mar-
guerite de France, Royne de Navarre.*

Paris, Guillaume Le Noir. Avec Privilège.

In-16°, 2 parties, 32 ff., 64 ff., sign. A-D⁸ A-H⁸.

L : Paris #BArs RES 8-BL-10755 (1).

R : Tchmerzine, IV, p. 375-376 (page de titre) ;
Broomhall 2002, p. 227 ; *FVB* 36317 ; *USTC*
34709.

N : Il s'agit de la deuxième édition imprimée connue du
Miroir de Jésus Christ crucifié. Deux textes, avec
privilèges, foliotation et signatures distinctes, sont
réunis dans ce volume. Tchmerzine explique : « la
première partie, paraphrase en vers de la passion,
est le dernier ouvrage de Marguerite [de Navarre] ;
cependant l'éditeur, le frère [Pierre] Olivier, l'a
considérablement modifiée dans le fond et dans la

forme. La deuxième partie en prose est du frère Olivier : *Le miroüer du chrestien et moyen de cognoistre Dieu et soi-mesme* ». Voir l'entrée 1552.7.

1556.6 SAPPHO

Deux poèmes,

dans Anacréon, *Ανακρεοντις, και αλλων τινων λυρικον ποιητον μελη. Anacreontis et aliorum Lyricorum aliquot poetarum Odaë.*

In-8°, 122 p., (1) f., sign. A-G⁸ H⁶ (dbl). Grec et latin.

Paris, Guillaume Morel et Robert II Estienne, 1556.

- L :** Anvers MPM. Avignon BM. Besançon BM. Caen BM. Cambridge (MA) #HUL *FC5 B4152 566a(1). Copenhague KB. Dublin TC. Göttingen SB. Leiden UB. New Haven (CT) YUL. Oxford Pusey House. Oxford Queen's College Library. Paris BNF YB-1477. Paris BNF RES-YB-685 et 687. Rome BVE. Versailles BM. Weimar Herzogin Anna Amalia Bibliothek. Vienne ÖNB. Wrocław BO.
- R :** Renouard 1843, p. 161 ; Aulotte 1958, p. 108-110 ; DeJean 1989, p. 31-33 ; *FVB* 52997 ; *USTC* 151942.
- N :** Outre l'« Ode à Aphrodite », Estienne ajoute la quinzaine de lignes de l'« Ode à l'aimée : Φαινεται μοι κηνος ισοσ θεοισιν (p. [6]9), dont la transmission a été assurée par le pseudo-Longin (première édition bâloise en 1554). Ce texte deviendra le Frag. 31 (Page (éd.) 1965, p. 19 – dans certaines éditions, il s'agit du Frag. 2). Les traductions d'Andreas, parues en 1555, ont été rééditées en 1556 (voir l'entrée suivante). Le texte grec de l'« Ode à Aphrodite » (Frag. 1) se trouve aux p. 67-68, et l'« Ode à l'aimée » (Frag. 31) à la p. 67. Voici ce que Belleau a écrit au sujet de l'« Ode à l'aimée » dans son *Commentaire au second livre des Amours de Ronsard* (1560) : « Et croy que si

Venus mesme vouloit faire l'amour, elle emprunte-
roit les parolles passionnées de cette petite odelette
Saphonienne » (Fontaine et Lecercle (éd.) 1986, p.
44r^o).

1556.7 SAPPHO

Un poème,
dans Anacréon, *Anacreontis Teij antiquissimi poetæ
lyrici odae, ab Helia Andre latinæ facta.*
Paris, Guillaume Morel et Robert II Estienne, 1556.
In-8°, 54 p., (1) f., sign. A-B⁸ C¹⁰ D² (dbl).

- L :** Anvers MPM. Besançon BM. Caen BM. Cambridge
(MA) #HUL *FC5 B4152 556a(2). Dublin EWL.
Dublin TC. Paris BNF RES-YB-686 (+ 2 autres
exemplaires). Versailles BM. Wroclaw BO.
- R :** Renouard 1843, p. 161 ; De Jean 1989, p. 33 ; *FVB*
52998 ; *USTC* 154736.
- N :** Ce volume comprend les traductions latines d'Elias
Andreas, reprises de l'édition de l'année précédente.
Il comprend celle de l'ode sapphique (p. 50-51) :
« Carmen ad Venerem » (Frag. 1), suivie de
l'adaptation de Catulle (p. 52).

1556.8 SAPPHO

Un poème,
dans Remi Belleau, *Les odes d'Anacreon Teien,
traduites de Grec en François, ensemble quelques
petites hymnes de son invention.*
Paris, André Wechel, 1556. Avec privilège.
In-8°, 103, (1) p., sign. A-F⁸ G⁴.

- L :** Aberdeen UL. Cambridge (MA) #HUL *FC5
B4152 556a(3). Londres BL 11340.a.29. Munich
BSB A gr a 2810 b. Paris BMaz 20 851A. Paris
BNF Rés. X-2536. Paris BNF Rés. Yb 692. Paris
BNF Rothschild 398. Philadelphie Pennsylvania UL
A 253. Princeton PUL (Ex) 2571 1556 (2). San

Marino HHL 375961. Zurich ZB XVIII 190 (22).

R : Aulotte 1958, p. 108-111 ; DeJean 1989, p. 34 ; Chavy 1988, II, S-207 ; Cameron, Demerson *et al.* (éd.) 1995, p. 124-125 ; *FVB* 1216 ; *USTC* 39073.

N : Aux pages 61-62 se trouve la « Traduction d'une Ode de Sapho » (Frag. 31). Ce texte a été réimprimé plusieurs fois entre 1571 et 1578 (voir Cameron, Demerson *et al.* (éd.) 1995, p. 67-69). Sur le libraire, André Wechel, voir Guillemintot 1980.

1557 **Ferry JULYOT**

Elégies de la belle fille, lamentant sa virginité perdue, avec plusieurs épistres, épigrammes, instructions et traductions morales, composées par Ferry Julyot [... et A. Ludin et M. de Masso. Précédé de vers de Jacques Estauge]

Besançon, Antoine Ludin, 1557.

In-8°, 96 p., sign. A-M⁴.

L : Besançon BM 268724. Paris #BNF RES P-YE-96. Vienne BE 5 T 48.

R : *FVB* 31476 ; *USTC* 15067.

N : L'auteur est un homme. Le titre et les pages 2, 7 et 8 sont des facsimilés. Rééditions de 1873 et 1883.

1557.1 **« La BELLE C. »**

« Sonnet de la belle C »,

dans Édouard Turquety, « Poètes françois du XVI^e siècle. Olivier de Magny », *Bulletin du bibliophile et du bibliothécaire*, 1860, p. 1654.

L : Paris BNF RES-YE-4353 (2) (il s'agit de l'édition de Blanchemain 1870).

R : Turquety 1860.

M : Rigolot (éd.) 1986, p. 221.

N : Ce poème est l'un de ceux qui ont été attribués à Louise Labé au XIX^e siècle (voir 1553.1 et 1554.2). Au terme d'une analyse des similitudes littéraires existant entre la poésie de Louise Labé et celle d'Olivier de Magny, Édouard Turquety l'attribue à la poétesse : « Ce sonnet, qui me semble évidemment de Louise Labé, est intitulé : *Sonnet de la*

belle C. (sic.) ; il se trouve écrit d'une écriture du XVI^e siècle et sans ponctuation [...]» (Turquety 1860). Le poème figurait sur l'une des premières pages d'un Nicandre grec-latin de 1557 (Paris, Guillaume Morel, in-4^o) ayant appartenu au célèbre docteur de la Sorbonne, Philippe Gamaches. Nous ne savons pas si ce texte, retranscrit sous forme manuscrite, est basé ou non sur un quelconque imprimé du XVI^e siècle. En 1870, Blanchemain a reproduit ce texte dans son édition des *Souspirs d'Olivier de Magny*.

1557.2 PROBA Falconia

Amas chrestien, ou extrait de la poësie de Vergile accommodez au viel et nouveau testament reduitz en deux livres par Proba Fauconie, femme d'Adelphus Romain, mis en vers français par le Nomophile Marchois [...]

Lyon, Jean d'Ogerolles, 1557.

In-8°, 69, (1) p., (1) f., sign. A-D⁸ E⁴.

L : Lyon Facultés catholiques LFCR/7CONTR-0001. Paris BARs 8-BL-11257.

R : Chavy 1988, II, P-302 ; Stevenson 2005, p. 534 ; FVB 50626 ; USTC 30762.

N : Le traducteur, Nomophile Marchois, serait Pardoux Du Prat (à son sujet, voir le *DLF 16*, p. 441 et Clément 2012).

1558.1 [MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre]

Histoires des amans fortunez, dédiées à tresillustre Princesse Madame Marguerite de Bourbon, Duchesse de Nivernois, éd. de Pierre Boaistuau.

Paris, Jean Caveiller ; Gilles Gilles ; Benoist Prevost ; Gilles Robinot. Texte du privilège valable pour six ans au nom de Vincent Sertenas en date du 31 août 1558 au verso du titre.

In-4, (20), 184 ff., sign. †⁴ *⁴ ã⁴ è⁴ i⁴ (i⁴ bl.); a-z⁴ A-Z⁴.

- L :** Bruxelles #BR II 28.987 B LP (cinq premières lignes du titre seulement). Cambridge (MA) #HUL *FC5 M3375H 1558 (ff. 184 facs) (Gilles). Eichstätt UB 20/IF 3404 H 673 558 (Gilles). Lyon #BM Rés. 357 287 (Gilles). Nantes MD 577. New York (NY) PML 2482 (Prevost). Paris #BArs 4° BL. 4351 RES (Robinot). Paris #BNF RES-Y2-734 (Gilles). Urbino BU D VIII 185 (Prevost).
- R :** Tchemerzine, IV, p. 375-376 (page de titre) ; *FVB* 36318-36320 ; *USTC* 11345 (Gilles Gilles), 37724 (Gilles Robinot), 64489 (Benoît Prévost).
- N :** Dédicace à Marguerite de Bourbon, duchesse de Nevers (†²r^o-†³v^o). Le texte des 67 nouvelles de cette publication, sans classement par journées, est assez différent des éditions postérieures. Le nom de Marguerite n'y est pas mentionné. Sur cette édition, voir Cazauran 2001, ainsi que Stone 1980, p. 201-213.

1558.2 **MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**

Les Marguerites de la Marguerite des princesses Tresillustre Royne de Navarre.

Paris, Jean Ruelle et Estienne Groulleau, 1558.

In-16°, 394 (395), (5) ff., sign. a-z⁸ &⁸ A-Z⁸ AA-CC⁸.

- L :** Cambridge #HUL *FC5 M3375 547mf. Charlottesville #UVL Gordon 1558. M28. Leyde UB 1370 G 6. Paris BInst. Paris BNF RES-P-YE-2854. Vatican BAV Ferraioli VI. 60.
- R :** *FVB* 36321-22 ; *USTC* 15101, 75878.
- N :** Dernière édition parue au XVI^e siècle (*Revue de la BNF*, n° 4, 1994, p. 61). L'épithaphe liminaire de Guillaume Aubert ainsi que son chant « a la louenge des deux Marguerites de Valois » y apparaissent (voir 1554.4). Consulter également les notes à propos de la première édition (1547).

1558.3 TROTA

« Compendium de passionibus mulierum curandis [...] »,

dans Benedetto Vettori, *Empirica [...] ac Trotulae antiquissimi authoris*.

Lyon, Jacques Faure pour Sébastien Honorat et les héritiers de Jacques Giunta, 1558, p. 662-760.

In-16°, 760, (8) p., sign. a-z⁸ A-Z⁸.

L : Bordeaux BM. Cambridge (MA) HUL Rare Books R128.6 .v59 1558 (héritiers). Cambridge (MA) HUL Rare Books 1.Mx. 305 (Honorat). Cambridge (UK) UL P*.14.40(G). Cracovie Biblioteka Jagiellonska. New Haven (CT) #YMSL. Nîmes BM. Oxford Balliol. Pesaro Biblioteca Oliveriana. Rome BAV.

R : Baudrier, IV, p. 173 ; *FVB* 90603-04 ; *USTC* 152460, 158681.

1559 « Antoinette de LOYNES », « Camille MOREL », « Lucesse et Diane MOREL »

Dans Joachim Du Bellay, *Epithalame sur le mariage de tresillustre prince Philibert Emanuel, duc de Savoie, et tresillustre princesse Marguerite de France, sœur unique du roy, et duchesse de Berry*.

Paris, Frédéric Morel, 1559. Privilège du 3 mars 1557/58.

In-4°, (14) ff., sign. A-C⁴ D².

L : Angeres AD coll. privée. Caen BM (2 ex.). Londres BL 839.h.22(6). Chantilly MC IV E 112. Lyon BM Rés. 321837 bis. Lyon #BM Rés. 377 006. Moscou BÉR. Moulins BM 20266 (5). Munich BSB 4o P o Gall 132. Nantes BM 25482 R. Oxford BodL Byw I 2 7 (7). Paris BARS 4o BL 2869 (6), 2870 (6), 2871 (5), 3322 (1). Paris BNF Rothschild. Reims BM Rés. M 173 (3). Vienne ÖNB 40 Q 61 ; et d'autres.

R : Dumoulin 1901, n° 25 ; *IA*, XIII, p. 97, n° 156 416 ; Broomhall 2002, p. 227 (1561) ; *FVB* 16901 ; *USTC* 1164.

M : Chamard (éd.) 1923, V, p. 201-226.

N : Dans ce poème, Du Bellay fait parler les quatre poétesses, la mère et ses trois filles, en alternance avec le poète, en affirmant avec délicatesse qu'elles auraient pu faire aussi bien que lui. Il s'agit donc de voix de femmes écrites par un homme. Mais

l'épître doit être citée textuellement : « Cest Epithalame, ou chant nuptial, est chanté par trois vierges natifves de Paris, filles de Jan de Morel, gentil-homme Ambrunois, et de Damoiselle Antoinette Deloïne sa femme, couple non moins docte que vertueuse. Les noms des trois vierges sont Camille, Lucrece et Diane : noms propres et non empruntez à plaisir : ce qui semble estre venu assez à propos selon l'argument, comme tu pourras mieux juger par la lecture du poëme. Au reste, amy Lecteur, je ne veulx oublier à te dire que ces trois vierges (principalement Camille) sont si bien instituees es langues Grecques et Latine, et en toutes sortes de bonnes lettres, qu'il m'eust esté malaisé, voire impossible, d'en trouver trois autres de leur aage plus digne d'estre introduictes en un si excellent sujet, et crain beaucoup plus de les avoir fait parler peu que trop doctement : en quoy j'ay eu esgard non à ce que je sçay veritablement de leur erudition, mais à ce que j'ay pensé devoir estre le plus vraysemblable. Adieu. » (p. 201-202). Une autre édition a vu le jour à Paris en 1561, avant que cette pièce n'intègre les diverses *Œuvres* du poète.

1559.1 ELISABETH Tudor, reine d'Angleterre

[Proclamation contenant la declaration...]

Londres, Richard Jugge et Jean Cawood, 1559.

In-8°, (8) ff., sign. A⁸ (dbl).

L : Peterborough CL (déposé à Cambridge UL) (mq le titre) H 3 44.

R : *STC*² 7910.7 ; *FVB* 18118 ; *USTC* 47667.

1559.2 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

L'Heptameron des nouvelles de tresillustre et tresexcellente Princesse Marguerite de Valois, Royne de Navarre remis en son ordre, confus au paravant en sa premiere impression [...] par Claude Gruget Parisien.

Paris, Benoist Prevost pour Jean Caveiller, Gilles Gilles, Gilles Robinot et Vincent Sertenas ; Orléans, Eloy Gibier. Privilège du 27 décembre 1558 valable pendant dix ans à partir de la date de l'achevé d'imprimer (le 7 avril 1559).

In-4°, (6), 212, (2) ff., sign. à⁴ è² a-z⁴ A-Z⁴ Aa-Gg⁴.

- L :** Berlin SB 4o Xx 2902 (Sertenas). Bruxelles #BR FS XXXV (Sertenas). Cambridge St Johns B 8 10 (Orléans, Gybier). Chantilly MC III G 41. La Haye #KB 341 A 23. Londres #BL C.7.a.14 (Gilles). Londres #BL G. 17750 (Robinot). Manchester #JRUL 11592 (Caveiller). Moscou BÉR (Sertenas). Munich BSB 4o P o Gall 94 m. New Haven (CT) YUL Hfb22 23. New Haven (CT) YUL MGS n° 112 (Robinot). New York (NY) PML 2483 (Prevost). Oxford #BodL Douce M 87 (Caveiller). Paris #BARS RES 4-BL-4332. Paris BNF RES-Y2-737 (Caveiller). Paris BNF SMITH LESOUEF R-174 Ex. 1 (Sertenas). Troyes BM (mq. le titre) BL 5651 (Caveiller). Versailles BM Réserve Lebaudy 4° 95 (Caveiller). Vienne ÖNB 40 S 32. Williamstown (MA) WC Chapin Library. Wolfenbüttel HAB 4 Eth (Sertenas).
- R :** Tchermazine, IV, p. 376-377 ; Adams 1967, M-563 ; *RB 16*, IV, p. 212, n° 26 (nouvelle éd.) ; Erdmann 1999, n° 112 ; Simonin 2004 ; *FVB* 36323-27 ; *USTC* 14473 (Caveiller), 15138 (Prevost), 37747 (Vincent Sertenas), 47744 (Prevost et Gybier), 56055 (Robinot).
- M :** Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.
- N :** Dédicace à Jeanne d'Albret, la fille de Marguerite de Navarre. Il s'agit de la première édition publiée sous le titre d'*Heptameron* et à porter le nom de Marguerite au titre (Cazauran 2001). Rappelons que le mot *heptaameron* a été employé dans le titre d'un ouvrage de l'important juriste François Douaren, paru à Lyon chez Rouillé en 1555 et 1556 : *Heptaameron ; sive, De jure accrescendi : libri duo Fran. Duareni jureconsulti as clarissimum Senatam Parisiensem*.

1559.3 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre*L'Heptameron des nouvelles.*

S.l., s.n.

In-12°.

L : Inconnu.**R :** *Catalogue du P. d'E******, n° 585 ; Brunet, III, col. 1417 ; Tchermersine, IV, p. 378.**N :** L'existence d'une édition en format réduit (in-12 ou in-16) dès 1559, c'est-à-dire pendant la première année de la publication de l'*Heptameron* et à l'encontre du privilège, indique que ce texte était déjà un succès de librairie.**1560 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre***Le miroir de l'ame pecheresse.*

[Paris, Antoine Augereau, 1560]

In-8°, (36) ff., sign. a-i⁴.**L :** New York (NY) PML 127710. Paris BMaz. Rés. 21712. Paris SPF Rés. 11742.**R :** *FVB* 36328 ; *USTC* 9396.**N :** Augereau est mort en 1534. Les exemplaires cités dans le *FVB* appartiennent à l'une ou l'autre des éditions Augereau de 1533 (*ICP*, III, n° 762 et 763). L'erreur de datation a été corrigée dans la notice de l'*USTC*.**1560.1 Hélienne de CRENNE [i.e. Marguerite Briet]***Les Œuvres de Madame Helisenne de Crenne. A sçavoir, Les angoisses douloureuses qui procedent d'amours. Les Epistres familiares et invectives. Le songe de ladicte Dame.*

Paris, Étienne Groulleau, 1560.

In-16°, (352) ff., sign. a-z⁸ A-X⁸ (dern. bl.). Claude Colet à « nobles et vertueuses Damoysselles M. et F. de N. » (X⁵v°-X⁷v°).**L :** Aix-en-Provence BMéj C. 8973. Amsterdam UB 2001 D 4. Bruxelles #BR VI 53.660A. Chantilly MC XI D 49-50. Londres #BL 12511.aaa.15. Middleburg ZB. Moscou BÉR. New York Butler

Library. Paris BArs RES-8-BL-33803. Paris BNF Rés. 8 Z Don 594 (17). Paris BNF RES-Z-2746. Poughkeepsie (NY) VCL 843 C 8631. Toronto UTL B10 96. Utrecht UB. Vire BM. Wrocław BO 317725.

R : Buzon 1997, p. 67-69 ; Beaulieu 1995, p. 39-40 ; *IA*, X, p. 295, n° 146 728 ; *FVB* 7602, 7603 ; *USTC* 27659, 75504.

M : Vercruyse (éd.) 2013.

N : Sept bois dans les *Angoisses*. Pour plus de précisions, voir 1551.1 et Réach-Ngô 2013.

1560.2 « **DEMOISELLE M.D.L. Parisienne** » (**Madeleine de LAUBESPINE?**) ; **I.F.**

Deux sonnets,

dans Louis Charondas Le Caron, *Commentaire de Loys Le Caron, advocat en la court de Parlement de Paris, sur l'Edict des secondes Nopces*.

Paris, Lucas Breyer, 1560. Privilège du 29 août 1560.

In-12°, (40) ff., sign. A-K⁴.

L : Copenhague KB 150, 151 0221. Gand UB Jur 10212. Paris BNF RES-F-2160. Paris BNF E-4570. Paris BNF-38414.

R : Renouard 1982, p. 82, n° 1 ; Broomhall 2002, p. 231 (sous l'année 1573) ; *FVB* 33364 ; *USTC* 13062.

N : Sonnet « sus le present Edict » par « Demoiselle M. D. L. Parisienne » au feuillet signé K⁴r^o et un deuxième par « I. F. Parisienne » au verso. S'il s'agit de Madeleine de Laubespine, elle n'aurait que 14 ans, étant née en 1546 (*DBF*, XIX, col. 1313). Sur Le Caron, voir le *DLF* 16, p. 706. Il existe d'autres éditions de cet ouvrage, l'une parue en 1569, l'autre chez Rigaud à Lyon en 1573.

1560.3 ÉLISABETH Tudor, reine d'Angleterre

Responce a la protestation, faicte par l'ambassadeur du Roy tres chrestien de la part dudict Roy son Maistré, à la royne d'Angleterre, le vingtiesme jour d'avril.

Londres, Richard Jugge et Jean Cawood, 1560.

In-8°, (32) ff., sign. A-D⁸ (dbl).

L : Oxford All Souls College. Peterborough CL (déposé à Cambridge UL) H 3 47. San Marino (CA) HHL 82391 (2).

R : STC² 9183.5 ; FVB 18119 ; USTC 76587.

1560.4 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

L'Heptameron des nouvelles de tresillustre et tresexcellente princesse Marguerite de Valois, royne de Navarre : remis en son vray ordre, confus au paravant en sa premiere impression [...] par Claude Gruget parisien.

Paris, Benoist Prevost pour Jean Caveiller. Gilles Gilles, Vincent Sertenas et Gilles Robinot. Privilège du 27 décembre 1558 accordé à Gilles Gilles (Gg³r^o-v^o).

In-4°, (4) ff., [1]-192, 195-212 [=210] ff., (2) ff., sign. ã⁴ a-z⁴ A-Z⁴ Aa-Gg⁴.

L : Berlin SB 4o Xx 2903 (Prevost). Bloomington (IN) IU (Gilles). Bruxelles #BR FS XXXV (Prevost). Cambridge #TC G. 4 63 (Prevost ; moins le cahier Gg). Cambridge EC 331 4 5 (Prevost). Cambridge (MA) #HUL *FC5 M3375H 1560 (Gilles). Charlottesville (VA) UVL PQ1631b .H3 1560. Charlottesville (VA) #UVL Gordon 1560 M35 (Prevost) (NUMM). Chicago NL (Prevost). Copenhague KB 77 :1, 77 00436 (Prevost). Édimbourg UL *V. 27. 49 (Prevost). Édimbourg UL J A 3093 (Prevost). Erlangen UB H00/4 R L 172 m (Gilles). Genève #BGE T 2081 RES (Prevost). La Haye KB 3121 B

32 (Robinot). Londres #BL 634.k.12 (Cavailler). Londres #BL 88.e.15 (Caveiller). Moscou BÉR (Gilles). Munich BSB 4o P o Gall 94 n (Prévoſt). Munich UB 4o P o gall 5 (Prévoſt). Nantes BM 231735 R (Caveiller). New Haven (CT) YUL Hfb22 24. New York (NY) PML Heineman 199 (Robinot). Paris #BInst 4° Q 261A (Cavailler). Paris BSorb (exemplaire à cahiers mixtes). Paris BNF RES-M-Y2-81 (Prévoſt). Paris BNF Rothschild, 2, n° 1697 (Prévoſt). Paris BSorb 10194 (Gilles). Philadelphie UPL M 140 (Cavailler). Princeton PUL. Williamstown (MA) WC Chapin Library (Sertenas).

R : *Cat. Rothschild*, II, n° 1697 ; Tchemezine, IV, p. 378 ; Adams 1967, M-564 ; *FVB* 36329-33 ; *USTC* 4712 (Prévoſt), 47309 (Jean Caveiller), 59079 (Gilles Gilles), 64490 (Gilles Robinot), 95087 (Vincent Sertenas).

M : Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.

N : Il s'agit de la deuxième impression in-4° de l'édition de Claude Gruget. Je remercie Annie Charon-Parent pour son aide dans le recensement des exemplaires. C'est elle qui a trouvé l'exemplaire dans les cahiers mixtes de la Bibliothèque de la Sorbonne.

1560.5 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

L'Heptameron des nouvelles de tresillustre et tresexcellente princesse, Marguerite de Valois, Royné de Navarre.

S. l. s. n. [Paris? Lyon?], 1560.

In-16°, (16) ff., 726 [= 729], (7) p., sign. ã⁸ è⁸ a-z⁸ A-Z⁸. Pagination très irrégulière.

L : Klagenfurt BGM 23 e 21. Londres #BL 12511.a.11. Moscou BÉR. Paris #BNF RES-P-Y2-2032 (mq. Z¹).

- R :** Tchemerzine, IV, p. 378 (qui attribue cette édition à la maison Langelier à Paris ; illustration de la page de titre) ; *Cat. Berès : Des Valois à Henri IV* (1994), n° 219 ; *FVB* 36334 ; *USTC* 56311.
- M :** Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.
- N :** Il n'est pas impossible que ce soit les mêmes lettrines et caractères que l'édition suivante (1561), comme on peut le constater en comparant les exemplaires conservés à la British Library. Sur les modalités typographiques et les stratégies éditoriales de ce texte, voir la discussion de l'entrée 1561.8.

1560.6 **Camille de MOREL ; Antoinette de LOYNES**

Divers poèmes,

dans Charles Utenhove, *Epitaphium in mortem Henrici Gallorum regis christianissimi, eius nominis secundi, per Carolum Utenhovium Gandavensem, et alios, duodecim linguis [...] accesserunt et aliquot ad illustrium quorundam Galliae hominum nomina allusiones, per eundem. Epitaphe sur le trespas du roy Treschrestien Henri Roy de France, II de ce nom en douze langues [...]. Plus, les Epitaphes sur le trespas de Joachim Du Bellay Angevin, Poete Latin et Francois.*

Paris, Robert II Estienne, 1560. Privilège du 2 octobre 1559 à la fin.

In-4°, (28) ff., sign. A-G⁴.

- L :** Ajaccio BM Cat 8896 (3). Angers BM Rés. BL 2139. Berne SB Bong VI 6 (1). Cambridge KC. Cambridge (MA) #HUL *FC5 A100 B566p(6). Copenhague KB. Grenoble BM. Le Mans BM 2004. Londres #BL 1213.m.10(2). New Haven (CT) YUL Hfb9 Ut2 E6. Paris BNF RES-M-YC-118. Paris BNF RES-M-YC-335. Paris BNF YC-2868. Poznań BU. Saint-Pétersbourg BNR. Toulouse BM Rés. C XVI 72 (4).

- R** : Will 1936, p. 93-94 et 118 ; Adams 1967, U-100 ; Broomhall 2002, p. 227 ; Ford 2003, p. 251-253 ; *FVB* 50174, 89631 ; *USTC* 7315, 152896.
- N** : Contient plusieurs pièces en latin de Camille de Morel, dont « Elegia » (60 ll.), « Dialogue » (52 ll.) et deux traductions du grec. Le poème d'Antoinette de Loynes s'intitule « Sonet par Damoiselle Ant. Del. » (G²v^o).

1560.7 SAPPHO ; ÉRINNA

Fragments poétiques,

dans Pindare, *Olympia, Pythia, Nemea, Isthmia : Cæterorum octo Lyricorum carmina, Alcaei, Sapphus [...]*.

Genève, Henri II Estienne et Huldrich Fugger, 1560.

In-24°, 2 vol., 576 et 432 p., sign. a-z⁸ aa-nn⁸ et A-Z⁸ AA-DD⁸.

- L** : Cambridge (MA) #HUL *OGC P653 560. Grenoble BM. Manchester JRUL New Haven (CT) YUL. Paris BARS. Troyes BM.
- R** : Renouard 1843, p. 118 ; GLN15-16, n° 2153 ; *USTC* 450500.
- N** : Cette édition en petit format contient les textes de Pindare, en grec à gauche et en latin à droite, dans le vol. I et, dans la deuxième partie, le texte grec avec traduction latine des poèmes ainsi que des fragments de plusieurs anciens poètes grecs, dont Sappho (p. 38-41) et Érinna (p. 402-405). Le titre du deuxième volume se lit ainsi : *Carminum poetarum novem, lyricae ποητεως principum, fragmenta*. Il s'agit de la première édition qui se concentre sur les fragments poétiques. Reprise par Estienne en 1566, cette deuxième édition sera adoptée par Christophe Plantin à Anvers l'année suivante : elle constitue en fait le prélude d'une édition plantinienne, parue en 1568, consacrée uniquement aux poétesses grecques

(voir Cazes et Kemp 2004). Le fragment 31 de Sappho, « L'Ode à l'aimée », est également paru dans une édition du pseudo-Longin, publiée à Genève par Jean Crespin en 1569, et aussi avec la date 1570 (voir Gilmont 1981, 69/1). Citons également des volumes d'*Epigrammata selecta*, qui commencent à être diffusés en 1564 (Paris, André Wechel à la British Library) et en 1570 (Henri Estienne à la Bodleian Library). Cette édition a été réimprimée à Genève par Henri II Estienne en 1566.

1561 BRIGITTE de Suède

Les quinze oraisons s. Brigide.

[Paris, Thielmann Kerver, 1561]

In-8°, 24 ff., sign. A-C⁸.

L : Aix-en-Provence BMéj Rés. D 290 (2). Paris BSG BB 1507 Rés.

R : FVB 7614 ; USTC 41915.

N : Thielmann Kerver meurt vers 1522 ; en 1561, Jacques dirige la maison Kerver. Cette édition date-t-elle véritablement de 1561 ?

1561.1 BRIGITTE de Suède et al.

La première partie du Recueil des propheties et revelations tant anciennes que modernes. Laquelle contient un sommaire des revelations de sainte Brigide, sainte Cirille, et plusieurs autres saints et religieux personnages.

Paris, Robert Le Mangnier et Vincent Sertenas, 1561. Privilège du 25 janvier 1560/61.

In-8°, (8), 95, (1) ff., sign. *⁸ A-M⁸ (dbl).

L : Aix-en-Provence BMéj Rés. D. 9 (Sertenas). Bordeaux BM SA 23197 (Sertenas). Bordeaux BM 8328 (Le Mangnier). Edimbourg National Library BCL AA1004 (Sertenas). Londres BL 1216 a 14 (Sertenas). Mannheim UB Sch 089/057 (Sertenas). New Haven (CT) YUL KBF1792 G78 1561 (Sertenas). Orléans BM SVI P 21 (Sertenas). Paris

BArs 8o T 6688 (Sertenas). Paris BArS 8o T 6689 (Le Mangnier). Paris #BNF Résac. V. 49966 (Le Mangnier). Paris BNF V 49966 (Le Mangnier). Saint-Pétersbourg BNR 16 99 5 7/36 50 8 30 (Sertenas). Stockholm KB F. 1700/1397 (Le Mangnier). Wolfenbüttel HAB 56 Astron (Sertenas).

R : *IA*, IV, p. 273, n° 119 617 ; *FVB* 23888, 23889 ; *USTC* 9639 (Sertenas) et 30776 (Le Mangnier).

N : L'épître au lecteur (*³r^o-*⁵r^o) fait référence à des troubles récents. Cette édition est vraisemblablement éditée par François Gruget. Il s'agit de la traduction française du *Prognosticatio* de Johann Lichtenberger, paru d'abord en latin en 1488 à Heidelberg, puis en 1515 à Lyon, et ensuite traduit en français en 1527 (voir les notices aux dates correspondantes dans Kemp 1998). Connue à l'époque pour ses *Revelationes*, Brigitte de Suède est mise de l'avant jusque dans le titre, ce qui a pu donner l'impression qu'elle était l'auteure de l'ouvrage. Comme l'affirme Sahlin, « by the sixteenth century, Birgitta's prophetic authority was so widely recognized that it was invoked by visionaries, theologians, and missionaries on behalf of causes as divers as condemning Henry VIII's divorce, defending Catholic doctrines against Protestant reformers, and interpreting the discovery of the New World as part of God's plan » (2001, p. 225-226).

1561.2 « une DEMOISELLE Française »

dans Étienne Du Tronchet, *Monologue de providence divine, parlant à la France. Plus, un petit Devis, sur le changement de la cour de France : composé par une Damoysele Française.*

Anvers, s.n., 1561.

In-8°, (12) ff., sign. A-C⁴.

L : Paris #BNF RES-YE-1761. Paris BPF Rés. 8456.

R : Weller 1864, II, p. 3 ; Broomhall 2002, p. 227 ; *FVB* 17700 ; *USTC* 283.

N : « Le Devis de la Damoiselle » se trouve au feuillet signé B⁴v^o. Cette édition contient un cahier de moins que la suivante. La comparaison en détail des deux éditions permettrait de déterminer s'il s'agit d'un ajout ou d'une nouvelle édition. Il s'agit d'un texte nettement anti-Guise, qui commence au dos du titre : « Aux princes cadetz Lorrains. || Voulez vous ouyr nouvelles || Certaines de vostre renom, || Ostez un I de vostre nom || Et transposez les deux voielles ».

1561.3 « une DEMOISELLE Française »

dans Étienne Du Tronchet, *Monologue de providence divine, parlant à la France. Plus, un petit Devis, sur le changement de la cour de France : composé par une Damoysele Française.*

Reims, 1561.

In-8°, (16) ff., sign. A-D⁴.

L : Genève, IHR T 12 (18) et T 13 (6). Munich BSB Gall g 755 k (45). Paris #BNF Richelieu-Arts du spectacle 8-RF-1141. Zurich ZB M 142 (18) et XVIII 190 (24).

R : Weller 1864, II, p. 3 ; Broomhall 2002, p. 227 ; *FVB* 17702 ; *RB* 16, V, p. 263, n° 3-4 (Reims) ; *USTC* 2985.

N : C'est l'édition ou l'émission la plus longue (A-D⁴). Elle contient le même texte anti-guise au verso du titre que la précédente. Comme le note le *RB* 16, Emil Weller y a vu une impression lyonnaise avec fausse adresse à Reims (1864, p. 3), une ville connue pour ses profondes sympathies catholiques. Il existe d'autres éditions ou émissions qui ne contiennent pas le « Petit devis » (voir *USTC* 243, 20260 et 83235).

1561.4 M. D. [Marie D'ENNETIERES]

Épître,
dans *Les Conditions et vertus requises en la femme fidele et bonne mesnagere : contenues au XXXI. chapitre des Proverbes de Salomon. Mis en forme de Cantique, par Theodore de Besze. Plus, un Sermon de la modestie des Femmes en leurs habillemens, par M. Jean Calvin. Outre, plusieurs chansons spirituelles, en Musique.*
[Paris], [Michel Fezandat], 1561.
In-8°, (40) ff., sign. A-E⁸.

L : Lunel #BM Fds Médard Xo64.

R : Hornus et Peter 1979, p. 1-32 ; Peter et Gilmont 1994, 61/23 (deux Ill.) ; *FVB* 4543 ; *USTC* 6617.

M : McKinley 2004.

N : L'analyse du texte de cette édition et de la suivante indique qu'elles dérivent d'une seule et même édition, vraisemblablement genevoise, aujourd'hui perdue. Outre le « Sermon de la modestie des Femmes » de Calvin, qui commence par une épître « Au lecteur chrestien » signée « M. D. », on trouve dans cette édition des textes de Théodore de Bèze, Jean Calvin et Mathurin Cordier. C'est Théophile Dufour qui, vers 1900, a le premier proposé de voir Marie D'Ennetières derrière ces deux initiales (note manuscrite dans l'exemplaire genevois de l'édition suivante). Sur la vie de cette ancienne sœur de Tournay (1495-1561), qui a têt fait de réjoindre le mouvement réformé, voir la notice du « Dictionnaire des femmes de l'Ancienne France » (site SIEFAR), ainsi que Desrosiers 2013 et Kemp et Desrosiers-Bonin 2007.

1561.5 M. D. [Marie D'ENNETIERES]

Épître,
dans Jean Calvin, *Sermon où il est montré quelle doit estre la modestie des femmes en leurs habillemens.*

[Caen, Pierre Philippe], 1561.
In-8°, 39, (1) p., sign. A-B⁸ C⁴.

- L :** Genève #MHR A 144, 1(61). Lyon BM Rés. 305.045 (8). Lyon BM Rés. 321 839. Paris BNF RES-YE-396. Rennes BM 17376/8 Rés. Troyes BM x.7.906. Versailles BM Rés. E209. Versailles BM Rés. in-4E 180c.
- R :** Hornus et Peter 1979, p. 1-32 ; Peter et Gilmont 1994, 61/23 (Ill.). Sur l'atelier caennais, voir Pettegree 2000 ; *FVB* 8601 ; *GLN15-16* 512 ; *USTC* 2996.
- M :** McKinley 2004.
- N :** Dans cette édition, on ne trouve que les textes associés au *Sermon* de Calvin, paraissant dans l'édition précédente.

1561.6 [Pernette DU GUILLET]

« C'est un grand mal se sentir offensé »,
dans *Quart Livre de chansons composées en musique à quatre parties, par plusieurs auteurs*.
Paris, Adrian Le Roy et Robert Ballard, 1561.
In-8° oblong, 16 ff., sign. A-D⁴.

- L :** Paris BNF (anciennement : Paris Conservatoire) MUS. Rés. 257 (vol. III, tenor).
- R :** Lesure et Thibault 1955, p. 96, n° 72 ; *RISM*, p. 235, 1561.3 ; Dobbins 1992, p. 80-81 ; Broomhall 2002, p. 228 ; *FVB* 10418-10421 ; *USTC* 29759 (superius), 48215 (contratenor), 48216 (tenor), 48217 (bassus).
- M :** Rajchenbach (éd.) 2006 (texte avec la musique, p. 98, 167, 254-255 et 270-272).
- N :** Comme c'était le cas pour les autres recueils de chansons avec musique de l'époque, le nom des poètes n'est pas fourni. Il s'agit du poème ou épigramme XLVII, un dizain, selon la numérotation des éditions modernes. Le *Quatrième livre* a été

réédité par Roy et Ballard en 1567 (n° 121) et en 1573 (n° 174).

1561.7 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Quatre sonnets,

dans Joachim Du Bellay, *Ode sur la naissance du petit duc de Beaumont, fils de Monseign. de Vandosme roy de Navarre par I.D.B.A. Ensemble certains sonnets du mesme auteur à la Royne de Navarre, ausquels ladicte Dame fait elle mesme response.*

Paris, Frédéric Morel, 1561. Privilège du 18 mars 1559/60.

In-4°, (14) ff., sign. A-B⁴ C⁶.

L : Angers AD Le Plessis Villoutreys. Besançon BM 211782 (8). Cambridge UL Y 8 23 (13). Cambridge (MA) HUL FC5 D8517 561o. Chantilly MC IV E 108 (13). Lisieux BM 227. Londres BL 839.i.5(11). Lyon #BM Rés. 305 045(8). Lyon BM Rés. 321839. Madrid BN. Milan Biblioteca nazionale Braidense. Oxford BodL Byw I 2 7 (15). Paris BArS 4o BL 2869 (15). Paris BArS 40 BL 2871 (13). Paris BNF RES P-YC-1460. Paris #BNF RES YE-396. Paris BNF Rés. YE 405. Paris BNF Résac. YE 1034. Rennes BM Rés. 17376 (8). Toulouse BM Rés. C XVI 46 (12). Troyes BM X 7 906 (12). Versailles BM Rés. 4o E 180c. Versailles BM Rés. E 209.

R : Dumoulin 1901, n° 67 ; Adams 1967, D-991 ; *IA*, XIII, p. 99, n° 156 427 ; Broomhall 2002, p. 227 ; *FVB* 16919; *USTC* 1218.

M : Chamard (éd.) 1939, vol. II, p. 221-232.

N : C¹v° : « Response de la Royne » (deux sonnets) ; C²v° : « La Royne » ; C⁴r° : « La Royne ». Selon Chamard, ces sonnets pourraient avoir été écrits une dizaine d'années auparavant (p. 218). Cette édition est postérieure à la mort de Du Bellay (janvier 1560). Le texte a été réédité à Paris en 1565 (voir

l'entrée 1565.1) et dans certaines éditions des *Œuvres* de Du Bellay (p. ex. au ff. 44 du « Recueil de poesie », dans les *Œuvres françoises* de 1568). Sur Jeanne d'Albret, on peut consulter Pascal 2013 ainsi que sa notice dans le « Dictionnaire des femmes de l'Ancienne France » sur le site de la SIEFAR.

1561.8 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

L'Heptameron des nouvelles, éd. de Claude Gruget.

Lyon, Guillaume Rouillé. Privilège du Roi du 27 décembre 1558.

In-16°, (16) ff., 729, (1) p., (3) ff., sign. ã⁸, è⁸, a-z⁸, A-Z⁸ (dern bl.).

L : Bochum UB ERN 3784. Londres #BL 1072.a.22.

R : Baudrier, IX, p. 280 (mais sans citer d'exemplaire) ; *Cat. Berès*, n° 220 (ex. Potier) ; Simonin 2004 ; *FVB* 36335 ; *USTC* 56321.

M : Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.

N : Texte du privilège donné à la fin (Z⁵v⁰-Z⁷r⁰). Cette édition, employant un matériel typographique très similaire à l'in-16 de 1560 (voir l'entrée 1560.5), est signée par le libraire lyonnais Guillaume Rouillé et elle inclut cette fois le texte du privilège de 1558. Tout porte à croire que Rouillé a fini par s'entendre avec le ou les détenteurs du privilège. À propos de la popularité de *l'Heptameron*, Michel Simonin (2004) a avancé que ce texte ne s'était pas particulièrement bien vendu. Dans une bibliographie parue à la fin de l'introduction de l'édition de Cazauran et Lefèvre (2013), Annie Charon-Parent et William Kemp ont présenté l'hypothèse contraire : en effet, l'existence de deux éditions in-4° (1559.2 et 1560.4) et de trois éditions en format réduit (voir 1559.3 et 1560.5) dans les trois premières années nous incite plutôt à parler d'un succès de librairie, sans oublier que bon nombre de ces textes étaient déjà parus

dans l'édition sans nom d'auteur de 1558 (1558.1).

- 1561.9** **MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**
L'Heptameron des nouvelles, éd. de Claude Gruget.
Paris, Gilles Gilles et Gilles Robinot. Avec privilège.
In-16°, xvi, 733 p.

L : Inconnu.

R : Brunet, III, 1417 ; Tchemerzine, IV, p. 380 ; *FVB* 36336-37 ; *USTC* 94553 (Robinot), 95088 (Gilles).

N : Aucun exemplaire de cette édition n'a été localisé jusqu'à présent. Nous pensons qu'il s'agit de la même édition que la précédente (1561.8), mais parue sous des noms de libraires différents.

- 1561.a** **CATHERINE de Médicis, reine de France**
Briefve response à quelque remonstrance faicte à la royne mere du roy.
S.l., s.n. [1561].
In-8°, 28 ff., A-C⁸ D⁴.

L : Paris BSG 8o D 11178 (6) Rés. Paris BSG 8o Z 1097 inv. 3238 (8) Rés.

R : *FVB* 9192 ; *USTC* 67339.

N : Datée d'après les événements mentionnés.

- 1562.1** **CATHERINE de Médicis, reine de France**
La verite des honnestes offres que la royne mere du roy a fait a ceulx qui se sont retirez à Orleans.
Paris, Michel de Vascosan, 1562.
In-4°, (4) ff., sign. A⁴ (dbl).

L : Paris BHVP Rés. 550055 (1).

R : *FVB* 9202 ; *USTC* 66495.

- 1562.2** **ÉLISABETH Tudor, reine d'Angleterre**
Contract d'alliance entre la royne d'Angleterre et le prince de Condé.

S.l., s.n., 1562.

In-8°.

L : Caen BM Rés. A 1565 (11).

R : *FVB* 18120 ; *USTC* 1314.

1562.3 **ÉLISABETH Tudor, reine d'Angleterre**

Copie de la protestation faite pour le secours envoyé en France.

S.l., s.n., 1562.

In-8°, 8 ff., a-b⁴.

L : Caen BM Rés. A 1561 (11). Caen BM Rés. A 1565 (10).

R : *FVB* 18121 ; *USTC* 1313.

1562.4 **ÉLISABETH Tudor, reine d'Angleterre**

Protestation faite par la Royne d'Angleterre, par laquelle elle declare les justes et necessaires occasions qui l'ont meuë de prendre la protection de la cause de Dieu, la defense du Roy et de son royaume contre les autheurs des troubles qui y sont à présent.

S.l. [Orléans], s.n. [Eloy Gibier], 1562.

In-4°, (8) ff., sign. A-B⁴.

L : Aix-en-Provence BMéj F 2524 (13). Amiens BM. Berlin SB 4o Qw 8324. Berne SB Bong V 248 (13). Besançon BM 217366. Chantilly MC XXVIII E 72 (13). Leeds UL Anglo-French 4 1562 ELI. Le Mans BM H 4o 1802 (13). Lille BM Rés. 41846. Londres #BL 8050.e.39(13). Newark (DE) UDL DA352 1562 G74. Oxford Codrington Library SR 85 d 9 (12). Paris BArs 4o H 2825 (3). Paris BHVP Rés. 550006 (13). Paris #BNF RES 4-NC-153. Paris SPF Rés. 1790 (11). Reims BM P 2893 (16). Rennes BM Rés. 32634. Rouen BM Leber 3980 (13). Soleure ZB Staal 254 (11 an). Toulouse BM Rés. D XVI 206 (13). Vienne ÖNB 59 H 19 (13). Washington

FSL DC 110 2 A1 v 16 (13) Cage.

R : Desgraves 1966, n° 31 (et p. 20 ; page de titre illustrée à la page opposée à p. 32) ; *RB 16*, IV, p. 218, n° 60 ; *FVB* 18123-24 ; *USTC* 1315, 34252.

N : Sur le rôle capital de la presse d'Éloi Gibier à Orléans entre 1562 et 1568, citons Jean-François Gilmont : « L'année 1562 marque un tournant fondamental dans la vie [d'Éloi Gibier], avec l'installation à Orléans de Louis de Condé. Pendant six ans, [il] est l'imprimeur officieux du parti huguenot. [En ces années, ...] les impressions de Gibier ont un impact national et international » (1985, p. 396). Voici la formulation incisive de Giry-DeLoison : « The war of 1562 led to the translation into French of a pamphlet masterminded by the English government in defence of Elizabeth's policy : *Protestation faicte par la royne d'Angleterre*. For Condé, who was actively publishing tracts in justification of his rebellion, it appeared at the right moment. Condé's *Mémoires* acknowledge the apparent support Elizabeth was giving to his cause : "la tres illustre Roine d'Angleterre [...] sans pretendre en cecy aucun proffit particulier, seulement pour la conservation de la Religion et de la Justice a fait une si louable et opportune entreprise, moyennement laquelle nous devons attendre en bref, avec l'aide de Dieu, ou une paix sainte [...] ou bien une heureuse et prompte victoire" » (2004, p. 234-235 ; *Mémoires de Condé*, vol. IV, Londres, Du Bosse, 1740, p. 15-16).

1562.5 ÉLISABETH Tudor, reine d'Angleterre

Protestation faite et publiee de par la Roine d'Angleterre, sur la resolution qu'elle a prinse de subvenir aux troubles du royaume de France, tant pour maintenir le Roy en son estat & dignité contre la violence & tyranie de la maison de Guise : que pour soulager les povres Eglises des iniques &

cruelles oppressions qui leur sont faites par ceux qui ont conspiré à ruiner la Chrestienté, s'ils peuvent.

[Orléans], [Eloy Gibier], 1562.

In-4°, 10, (2) pp., sign. A⁴ B².

L : Halle ULB No 1208 (5). St-Petersbourg BNR 10 7 6 74. Versailles BM Réserve Lebaudy 4o 103.

R : Peach et Tawn 1994, Versailles 1353 ; *FVB* 18122 ; *USTC* 19579.

1562.6 Anne de MARQUETS

Sonets, prieres et devises en forme de pasquins, pour l'assemblée de Messieurs les Prelats et Docteurs, tenue à Poissy, M.D.LXI.

Paris, Guillaume Morel, 1562.

In-8°, (6), (16) ff., sign. a⁶ A-D⁴.

L : Cambridge (MA) #HUL *FC5 M3486 562s. Paris BArS RES-8-BL-11614. Rouen BM Leber 1704.

R : Ferguson 1997, p. 18-22 et p. 71 ; Gendre 2000 ; *FVB* 36882 ; *USTC* 10257.

M : Gendre 2000.

N : Il s'agit de poèmes qui ne sont pas repris dans les *Sonets spirituels*, parus à Paris en 1605 et dont Gary Ferguson a donné une édition critique en 1997. Pour un résumé de la réception de l'oeuvre d'Anne de Marquets et des enjeux politico-religieux du colloque de Poissy, voir Benkov 2008 et Gendre 2002.

1563 Anonyme : JEANNE d'Albret

Cantique des fidelles des Eglises de France qui ont vaillamment soutenu pour la parole de Dieu, auquel ils en rendent graces.

Lyon, s.n., 1563.

In-8°, (4) ff., sign. A⁴.

L : Paris BNF 8 YE PIECE 3480. Paris BNF F 47158 (13bis).

R : *FVB* 20807 ; *USTC* 77413.

N : Un passage versifié où « La Roynne de Navarre » s'adresse à un lectorat féminin (« Helas mes Dames / Vos povres ames / Ne

laissez gouverner») apparaît au dernier feuillet, mais rien n'indique que ce volume contient un texte écrit par Jeanne d'Albret.

1563.1 BRIGITTE de Suède et al.

La premiere partie du Recueil des propheties et revelations tant anciennes que modernes. Laquelle contient un sommaire des revelations de saint Brigide, saint Cirille, et plusieurs autres saints et religieux personnages.

Paris, s.n., 1563.

In-16°, (16), 127, (1) ff., sign. *⁸ **⁸ A-Q⁸.

L : Stockholm KB F. 1700/1398.

R : Brunet, IV, 1168 ; *IA*, IV, p. 274, n° 119 618 ; *FVB* 23890 ; *USTC* 95620.

N : Je remercie la KB de Stockholm pour m'avoir fourni la description de ce volume, qui permet de distinguer cette édition de la précédente (1561.1). L'*USTC* et Brunet mentionnent une émission par Gilles Robinot, mais aucun exemplaire à ce nom n'est connu.

1563.2 CATHERINE de Médicis, reine de France

Canticque de la royne mere louant Dieu et les vaillans Capitaines de France, qui ont chassé l'Anglois hors du Havre de Grace.

Lyon, Benoît Rigaud, 1563.

In-8°, (4) ff., sign. A⁴.

L : Aix-en-Provence BMéj C 8323 (15). Londres #BL 1073.c.14(2).

R : Non citée par Baudrier ; Broomhall 2002, p. 228 ; *FVB* 9203 ; *USTC* 19281.

N : Catherine de Médicis assume la régence entre la mort de son fils, le jeune roi François II, en décembre 1560, et la majorité de son deuxième fils, Charles, qui aura 13 ans en août 1563. Les Anglais ont été expulsés du Havre à la fin de juillet 1563.

1563.3 CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres de la Royne, du vingtquatriesme de juillet : envoyées à monseigneur le Duc de Nemours, Gouverneur et Lieutenant general pour le Roy es pais de Lyonois, etc. ou à son lieutenant.

Lyon, Benoît Rigaud, 1563. « Avec permission ».
In-8°, (4) ff., sign. A⁴.

L : Lyon #BM Rés.354 471. Paris #BNF RES.LB33-132.

R : Baudrier, III, p. 220 ; Baguenault de Puchesse 1909, p. 106-107 ; Broomhall 2002, p. 228 ; *FVB* 9204 ; *USTC* 10647.

N : Il s'agit d'une lettre de deux pages envoyée par la régente Catherine à Jacques de Savoie, duc de Savoie, gouverneur du Lyonnais, dans des circonstances difficiles. Cette lettre officielle a été reproduite par Baguenault de Puchesse à partir de cette édition imprimée. La régence de Catherine de Médicis, commencée sous le signe de la conciliation au Colloque de Poissy à l'automne 1561, tourne rapidement à la guerre entre catholiques et protestants à partir du massacre de Wassy en mars 1562. La ville de Lyon est sous le contrôle des Calvinistes entre la fin d'août 1562 et juin 1563. Le texte du privilège se trouve à la fin. Nous remercions Cloé Pardanaud pour les renseignements à ce sujet.

1563.4 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

« La responce faicte audit cardinal par la Royne de Navarre »,
dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la responce d'icelle dame audit cardinal.*

Lyon, s.n., 1563.

L : Paris BNF Richelieu ROTH 2160. Provo (UT) BYUL 944 03 P594 1559 vol 1, n° 15. Non vérifié : Aix-en-Provence BMéj F 2524 (21).

R : *Cat. Rothschild*, III, n° 2160 ; *FVB* 1829 ; *USTC* 112.

N : La lettre d'origine est du « bon cardinal » Georges d'Armagnac, évêque de Rodez, ami de poètes et d'humanistes, mais fidèle défenseur de l'Église (*DBF*, III, col. 677-679). Il tenta de détourner la reine de Navarre de l'hérésie. La réponse de Jeanne d'Albret est datée du 18 août 1563. L'*USTC* donne la date de 1564, mais l'exemplaire de la BYUL (consulté en ligne) et le Catalogue Rothschild indiquent 1563.

1563.5 MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France

La Harangue de tres noble et tres vertueuse dame Madame Marie d'Estuart, Royne d'Escosse, Douairiere de France, faite en l'assemblée des Estast de son Royaulme, tenuz au moys de may dernier passé. Reims et Paris, Jean de Foigny (Reims) pour Nicolas Chesneau (Paris), 1563.

In-8°, (4) ff., sign. A⁴.

L : Aix-en-Provence BMéj D 5183 (10) (Foigny). Paris #BNF RES 8-NM-125(1) (Chesneau).

R : *RB* 16, V, p. 212, n° 12 ; Wilkinson 2004, p. 59-60 ; *FVB* 37008 et 37010 ; *USTC* 19285 (Chesneau), 72504 (Foigny).

N : Le texte de Marie Stuart se trouve aux deux derniers feuillets. Il s'agit à peu de choses près du discours d'ouverture du Parlement écossais en mai 1562. Comme le souligne Wilkinson (2004, p. 59) : « If not commissioned by one of Mary's Guise Uncles, it was designed certainly to flatter their noble house ».

1563.6 MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France

La Harangue de tres noble et tres vertueuse dame Madame Marie d'Estuart, Royne d'Escosse, Douaiere de France, faite en l'assemblée des Estast de son Royaulme, tenuz au moys de may dernier passé.

Lyon, Benoît Rigaud, 1563.

In-8°, (4) ff., sign. A⁴.

L : Édimbourg NLS Ry II h 24. Paris BNF #RES 8-NM-472. Washington FSL 232-216q.

R : Baudrier, III, p. 219 ; Broomhall 2002, p. 228 ; *FVB* 37009 ; *USTC* 6953. Voir la notice précédente.

1563.7 Anne de MARQUETS

« A. M. : Epistre aux dames et religieuses de Poissy »,

dans Claude d'Espence, *Urbanarum meditationum in hoc sacro et civili bello. Elegiae duae. Eucharistia. Parasceve. Aenigma.*

Paris, Frédéric Morel, 1563. Privilège du 21 novembre 1560.

In-8°, 27, (1) p., sign. A-B⁴ C⁶.

L : Avignon BM. Bergamo BC. Édimbourg NLS. Greifswald UB. Modène BU. Paris BNF RES P-YC-1047(2). Paris BNF RES P-YC-1226(5). Paris BNF D-33809(3). Paris BNF YC-10367. Paris #BPF RES 8489. Rome BVE. Rome BU.

R : Ferguson 1997, p. 71 ; Broomhall 2002, p. 228 ; *FBV* 69843 ; *USTC* 153468.

N : Ce poème se retrouve à la fin du recueil.

1563.a JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la réponse d'icelle dame audit cardinal.*

S.l., s.n., s.d. [Orléans, Gibier, 1563 ou 1564]
In-8°, 32 p., sign. A-D⁴.

L : Paris #BNF Résac. LB33-141.

R : Gilmont 1985, p. 399 ; *FVB* 1826 ; *USTC* 54201.

N : La lettre d'origine est du cardinal Georges d'Armagnac. La réponse de Jeanne d'Albret est datée du 18 août 1563. Cette édition qui n'est pas datée est citée par Gilmont sous l'année 1564 (1985, p. 399).

1563.b JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la réponse d'icelle dame audit cardinal.*

S.l., s.n., s.d. [Orléans, Gibier, 1563 ou 1564].

In-8°, 32 p., sign. A-D⁴.

L : Paris #BNF Résac. LB33-141 (A). Non vérifié : London BL 1059 a 5 (3*).

R : Gilmont 1985, p. 399 ; *FVB* 1825 ; *USTC* 2422.

N : La lettre de Jeanne d'Albret est datée du 18 août 1563. On retrouve les mêmes caractères et la même mise en page que l'édition précédente (1563.a), mais une composition typographique différente. Édition citée par Gilmont sous l'année 1564 (1985, p. 399).

1563.c JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la réponse d'icelle dame audit cardinal.*

Lyon, s.n., s.d. [1563 ou 1564].

In-8°, 22, (2) p., sign. A-C⁴.

L : Solothurn, ZB AB 12303 (10).

R : *FVB* 1824 ; *USTC* 74213.

N : Mêmes textes que ceux parus précédemment, celui de Jeanne d'Albret portant la date du 18 août 1563.

1564 **Anonyme : JEANNE d'Albret**

Cantique des fidelles des Eglises de France qui ont vaillamment soutenu pour la parole de Dieu, auquel ils en rendent graces.

Lyon, s.n., 1564.

In-8°, (4) ff., sign. A⁴.

L : Berlin SB 8o Qw 6678 (25). Londres BL 1059 a 5 (3). Paris #BNF RES-YE-3658.

R : Broomhall 2002, p. 228 ; *FVB* 20812 ; *USTC* 2421.

N : Voir 1563.

1564.1 **CATHERINE de Medicis**

Dans Charles IX, *Missives et lettres patentes du Roy nostre Sire, et de la Royne Mere : Adreesees à monsieur de Losses, pour le Gouvernement de la ville de Lyon, païs de Lyonois et Beaujollois.*

Lyon, Benoît Rigaud, 1564.

In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴.

L : Auxerre BM C 2559 (3/10). Lyon AD Fonds Galle E 611. Lyon #BM Rés. 354475. Munich UB 8o Hist 3434 (30).

R : Baudrier, III, p. 230 ; Broomhall 2002, p. 228 ; *FVB* 11264 ; *USTC* 10689.

N : Cette brève lettre se trouve aux feuillets signés A^{3v°} et A^{4r°}.

1564.2 **JEANNE d'Albret, reine de Navarre**

Chanson chrestienne et nouvelle de la Royne de Navarre, avec une autre Chanson chrestienne, d'un Gentilhomme Provençal, respondant à icelle.

Lyon, Benoît Rigaud, 1564.

In-8°, 4 ff., sign. a⁸.

L : Collections privées.

R : Baudrier, III, p. 226-227 ; *Cat. Lignerolles* 1864, n° 1368 ; Broomhall 2002, p. 228 ; *FVB* 414 ; *USTC* 16917.

N : Le titre de la « Chanson chrestienne » est « Jesus est mon esperance ». Selon Baudrier, elle débute ainsi :

« Jesus est mon esperance // Et mon amour // Je ne puis sans sa puissance // Vivre un seul jour. »

1564.3 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la response d'icelle dame audit cardinal.*

[Orléans ? Éloi Gibier ?], 1564.

In-4°, (8) ff., sign. A-B⁴.

L : Aix-en-Provence BMéj F 2529. Paris, #BMaz 18 824 A4(19).

R : *RB 16*, IV, p. 271, n° 84bis (non citée dans Des-graves 1966).

N : Mêmes textes que ceux parus précédemment.

1564.4 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la response d'icelle dame audit cardinal.*

Lyon, Jacques de La Fons, 1564.

In-8°, (12) ff., sign. A-C⁴.

L : Paris #BNF 8-M-11111.

R : *FVB* 1830 ; *USTC* 42030.

N : Mêmes textes que ceux parus précédemment. Il s'agit, selon l'*USTC*, de l'unique impression de cet imprimeur-libraire, à moins que Jacques La Fons soit un nom d'emprunt. Baudrier cite un Pierre de Lafont, actif entre 1489 et 1499 (I, p. 227).

1564.5 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la response d'icelle dame audit cardinal.*

Lyon, s.n., 1564.

In-8°, (12) ff., sign. A-C⁴ (dern. bl.).

- L : Aix-en-Provence BMéj Rec. D 9 630 et Rec. D 9 917. Berlin SB. Paris #BNF Résac. Lb33. 141 (B).
 R : FVB 1827 ; USTC 19614
 N : Mêmes textes que ceux parus précédemment.

1564.6 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Georges d'Armagnac, *Lettre d'un cardinal envoyée à la royne de Navarre. Ensemble la réponse d'icelle dame audit cardinal.*

Lyon, s.n., 1564.

In-8°, (16) ff., sign. A-D⁴.

L : Paris BHVP Rés. 550005 (34)

R : FVB 1828 ; USTC 66783.

N : Mêmes textes que ceux parus précédemment.

1564.7 Jacqueline de LONGWY, duchesse de Montpensier

L'Esprit de Madame la Duchesse de Montpensier, a la Royne Mere. Remonstrance Chrestienne, par laquelle on congnoistra que les Roys tiennent leur autorité de Dieu, et qu'ils florissent donnant cours à l'Evangile par leur pays.

[Paris, Geneviève, veuve Langelier], 1564.

In-4^o, (4) ff., sign. A⁴.

L : Paris #BNF RES-P-YE-2135

R : Droz 1974, III, p. 61-73, qui donne le texte des neuf sonnets, écrits par un certain « S.E.S.X ».

1564.8 Eleonore de ROYE, princesse de Condé ; I. D. V.

Epistre d'une Damoiselle Françoisse à une sienne amie dame estrangere, Sur la mort d'excellente et vertueuse Dame, Leonor de Roye, Princesse de Condé. Contenant le Testament et derniere volonté d'icelle. Ensemble, Le Tombeau de ladicte Dame.

S.l., [Orléans?], s.n., 1564.

In-8°, (28) ff., sign. A-G⁴.

- L :** Aix-en-Provence BMéj C8748. Chantilly MC IV B 30. Copenhague KB 152, 189 02004. Genève MHR Vca24. Lille BM Rés. 14129 (5). Paris #BPF Rés-in-8-12607. Paris #BPF Rés 8151bis. Stuttgart WLB Franz G oct 2361 3.
- R :** *Cat. Stroehlin*, 2^e partie, n^o 2079 ; *FVB* 50184 ; *USTC* 27178.
- M :** Winn (éd.) 2005.
- N :** *L'Epistre* est datée « De Condé en Brie, le dernier jour de juillet, 1564 » et est signée « Vostre entierement bonne amie à vous obeir I. D. V. ». Comme Berriot-Salvadore l'a indiqué (1990, p. 63-66), *l'Epistre* a dû être écrite par l'« une des premières dame de la maison de Roye, au service d'Éléonor », tandis que le *Tombeau*, signé « I. G. » serait de Jacques Grévin (p. 64, n. 41). Il existe plusieurs rééditions de cet opuscule et nous ne sommes pas certains que nos recherches les ont toutes retracées. Sur ce texte et sa traduction anglaise, voir Couchman 2004. Sur la correspondance d'Eleonore de Roye (conservée en manuscrit et récemment éditée), voir Couchman, Winn et Rouget 2012.

1564.9 **Eleonore de ROYE, princesse de Condé ; I. D. V.**
Epistre d'une Damoiselle Françoise à une sienne amie dame estrangère, sur la mort d'excellente et vertueuse Dame Leonor de Roye, Princesse de Condé, Contenant le Testament & dernière volonté d'icelle. Ensemble, le tombeau de ladite Dame.
S.l. s.n., 1564.
In-8°, 45, (3) p., sign. A-F⁴.

- L :** Bourges BM E 908 (16). Grenoble BM F. 19323. Paris BARS 8- H- 22289 (2). Paris BInst. 8o X 311 B (10). Paris BMaz 34613 3 (1). Paris BNF 8- LN27-4667. Solothurn ZB AB 12303 (5an). Stuttgart WLB Franz G oct 2361 3 (1). Versailles BM Rés. B 345.

R : *Cat. Stroehlin*, 2^e partie, n° 1091 ; Broomhall 2002, p. 229 ; *FVB* 50182, 50185 ; *USTC* 500, 67952.

- 1564.10 Eleonore de ROYE, princesse de Condé ; I. D. V.**
Epistre d'une Damoiselle françoise à une sienne amie dame estrangère, sur la mort d'excellente et vertueuse Dame Leonor de Roye, Princesse de Condé. Contenant le Testament et dernière volonté d'icelle. Ensemble, le Tombeau de ladicté Dame.
 S.l. s.n., 1564.
 In-8°, (28) ff., sign. A-G⁴.

L : Paris Assemblée nationale Er''' 114. Paris BARS 8-H- 6263 et 8- H- 6264.

R : *FVB* 50183 ; *USTC* 88273.

N : Selon le Catalogue collectif de France, ces exemplaires seraient de format in-12 plutôt que in-8.

- 1564.11 Eleonore de ROYE, princesse de Condé ; I. D. V.**
Le testament d'excellente et vertueuse dame Léonor de Roye, princesse de Condé. La 3e impression à Rouen (publiée avec l'Epistre d'une damoiselle françoise par I. D. V.).
 Rouen, N. du Bois, 1564.
 In-8°, 40 p., sign. A-E⁴.

L : Paris #BNF 8- LN27- 4666.

R : *Cat. BN*, 31, col. 440 ; *FVB* 50186.

N : Cet imprimeur n'est pas cité dans la *Bibliographie normande* préparée par Aquilon et Girard en 1992. On le trouve toutefois à Châlons-en-Champagne en 1589. L'*USTC* mentionne ce testament sous la date 1587, date qui n'est pas confirmée par le catalogue en ligne de la BNF.

- 1564.a Éléonore de ROYE, princesse de Condé ; I. D. V.**
Testament d'excellente et vertueuse dame, Leonor de Roye, Princesse de Condé.
 S.l., s.n., [1564].

In-8°, 38, (2) p., sign. A-E⁴ (dbl).

R : FVB 13959 ; USTC 60250.

L : Genève MHR Vca 25. Paris BNF Rothschild 2162.
Zurich ZB XXV 1046 (5).

1564.b I. D. V.

Epistre d'une Damoiselle Française à une sienne amie dame estrangere, Sur la mort d'excellente et vertueuse Dame, Léonor de Roye, Princesse de Condé.

S.l., s.n., s.d.

In-8°, 38 p., (1) ff., sign. A-E⁴.

L : Paris #BPF R/2 8151 (page de titre manquante).

N : Cette édition ne comporte que l'*Epistre*.

1565.1 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Quatre sonnets,

dans Joachim Du Bellay, *Ode sur la naissance du petit duc de Beaumont, fils de Monseign. De Vendosme, roy de Navarre ... Ensemble certains sonnets du mesme auteur à la royne de Navarre, ausquels ladicte Dame fait elle mesme response.*

Paris, Frédéric Morel, 1565. Privilège du 18 mars 1559/60.

In-4°, (14) ff., sign. A-B⁴ C⁶.

L : Coutances BM 1883 (4). Manchester JRUL SC 7012 B. Paris #BNF Résac-YE-1034. Paris BNF RES YE-405.

R : Dumoulin 1901, n° 114 ; *IA*, vol. 13, p. 100, n° 156 436 ; FVB 16934 ; USTC 1307.

M : Chamard (éd.) 1939, vol. II, p. 220-232.

N : Pour la première édition, voir l'entrée 1561.7.

1565.2 I. D. V.

Epistre d'une Damoiselle française à une sienne amie dame estrangere sur la mort d'excellente et

vertueuse Dame Leonor de Roye, Princesse de Condé.

S.l., s.n., 1565.

In-8°, 45, (3) p., sign. A-F⁴ (dbl).

L : Genève BGE Ba 4386. Rouen BM Leber 4068 (1).

R : *Cat. Stroehlin*, 2^e partie, n° 2080 ; *FVB* 50187 ; *USTC* 10266.

1566.1 Marie de COSTEBLANCHE (trad.)

Pero Mexia, *Trois Dialogues de M. Pierre Messie, touchant la nature du soleil, de la terre, et de toutes les choses qui se font et apparoissent en l'air.*

Paris, Frédéric Morel, 1566. Aucune mention d'un privilège au titre.

In-8°, 32 ff., sign. A-H⁴.

L : Beaune BM A 1576 (3). Durham (UK) UL FPBM B66M. La Rochelle BM. Madison (WI) #UWL CA 5409. Paris #BMaz 37207(10).

R : Larsen 1994, p. 112, n° 4 ; La Charité 2004 ; *FVB* 37811 ; *USTC* 19714.

N : Cette traduction des *Trois dialogues* de Pierre Messie par Marie de Costeblanche (ou « Cotteblanche») aurait été faite à partir d'une traduction italienne de la version originelle espagnole (celle des *Dialoghi* de 1557 — Lyon BM 306 343). Voir à ce propos La Charité 2004. La dédicace, signée « M. D. C. », porte la date du 22 février 1566. Dans un article paru en 1994, Anne Larsen a reproduit le texte de la dédicace d'après l'édition de 1579.

1566.2 [Marie de COSTEBLANCHE] (trad.)

Pero Mexia, *Les Diverses leçons de Pierre Messie [...] augmentées de Trois Dialogues, touchant la nature du soleil, etc.*

Paris, Claude Micard et Mathurin Prévost, 1566.

In-16°, 634 (= 636), (10) ff., sign. a-z⁸ A-Z⁸ aa-zz⁸
AA-LL⁸ MM⁶.

- L :** Chaumont Les Silos Maison du livre et de l'affiche
FA 3-G-1 aa. Londre LPL SQ6413 M5. Paris #BNF
RES-Z-32322.
- R :** *Cat. BN* (avec la coquille « 1556 », relevée par
Larsen [1994, p. 112, n° 5] : date fautive qui a été
rapportée dans leur base informatisée); Larsen
1994, p. 112, n° 4 et 5; *FVB* 37809-10; *USTC*
39732 (Micard) et 62927 (Prévost).
- N :** Les « Trois dialogues » traduits par Marie de Coste-
blanche commencent au f. 600 (sign. GG¹) et se
poursuivent jusqu'au f. 634. Il s'agit de la première
édition des *Diverses leçons* de Pierre Messie où sont
ajoutés à la fin les *Trois dialogues touchant la
nature du soleil, de la Terre, et des Meteores* tra-
duits par Marie de Costeblanche. Le libraire a
supprimé la dédicace où apparaissaient les initiales
« M.D.C. ». La traduction des *Diverses leçons* est
de Claude Gruget en date de 1552, et non de Marie
de Costeblanche. Le catalogue de la BNF men-
tionne une édition antérieure de 1526, mais il s'agit
en réalité d'une version plus tardive (1626 ?). Des
rééditions de cette version sans la préface sont
parues en 1567, 1569, 1570, 1572 (deux fois), etc.,
et ce, jusqu'au XVII^e siècle. Vu l'absence de la
préface et par mesure d'économie, nous ne citerons
pas les rééditions (pour la liste des treize rééditions
des *Trois dialogues* avec les *Diverses leçons*, voir
La Charité 2004.

1566.3 **JEANNE d'Albret, reine de Navarre ;**
Robert II Estienne
[Paris, Robert II Estienne], s. d. [1566].
Copie manuscrite d'un placard.

L : Paris #BNF MS Fonds Fr. 22 562, f° 130.

N : Selon Freer (1861, p. 254) et Ruble (1893, p. 139-141), suivis ensuite par Roelker (1968, p. 237-242), il existe un placard contenant un poème composé en alternance par Jeanne d'Albret et Henri Estienne. Il semble y avoir erreur, car la source citée — un témoignage manuscrit, vraisemblablement du XVI^e siècle — mentionne Robert II Estienne et non Henri Estienne. Le titre se lit ainsi : « Jeanne D'Albret Royne de Navarre Estant en L'Imprimerie de Robert Estienne Imprimeur du Roy [...] ». Le document imprimé original demeure introuvable.

1566.4 MARGUERITE d'Autriche, duchesse de Parme

Copie des lettres patentes en forme d'assurance que la Duchesse de Parme, Regente etc. a donné aux Gentilzhommes confederez, ayans présenté la requeste, au mois d'Avril soixantecinq avant Pasques.

Bruxelles, Michel de Hamont, 1566.

In-4^o, (6) ff., sign. A⁴ B².

L : Ann Arbor (MI) UML DH189 A2. Anvers MPM A 73 (5). Bruxelles AGR OP0003/19. Bruxelles BR LP 1433 A. Dilbeek Cultura Fonds. Gand UB Ti 67. La Haye KB Knuttel 139. Leyde Bibliotheca Thysiana Thyspflt 127. Londres #BL 106.a.12(2). Parme Biblioteca Palatina. Provo BYUL 094 2 P69 1578 no 3. St-Petersbourg BNR 32 26 5 153. Vienne ÖNB 41181 B Alt Mag.

R : *FVB* 36361 ; *USTC* 4044.

1566.5 MARGUERITE d'Autriche, duchesse de Parme

Copie des lettres patentes en forme d'assurance que la Duchesse de Parme, Regente etc. a donné aux Gentilzhommes confederez, ayans présenté la requeste, au mois d'Avril soixantecinq avant Pasques.

Bruxelles, Michel de Hamont, 1566.

In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴ (dbl).

L : Lyon BM Rés. 315992. Paris BNF Ms. Français-9018. fol. 86b. 3.

R : *FVB* 36359-60 ; *USTC* 41897, 79032.

N : Il existe peut-être deux éditions in-8°.

1566.6 Anne de MARQUETS

Sonets, prières et devises en forme de pasquins pour l'assemblée de messieurs les prélats et docteurs, tenue à Poissy, MDLXI.

Paris, Frédéric Morel et veuve de Guillaume Morel, 1566.

In-8°, (20) ff., sign. a-e⁴.

L : Le Mans BM 1997. Oxford BodL 280 c 56 (3). Paris #BNF RES YE-4359 (*NUMM*). Paris BNF RES YE-1772. Paris BNF RES YE-1776.

R : Ferguson 1997, p. 20 et 71 ; *FVB* 36883-84 ; *USTC* 10474 (V^{ve} Morel), 49675 (F. Morel).

N : L'épître dédicatoire est signée Anne de Marquets. Pour la première édition, voir l'entrée 1562.6.

1566.7 Anne de MARQUETS

Un poème,

dans Claude d'Espence, *Collectarum ecclesiasticarum liber unus, ad D. Margaritam christianissimi [ou christianissimam] regis sororem.*

Paris, veuve de Guillaume Morel, 1566. Privilège du 21 novembre 1560.

In-8°, 167, (1) p., sign. a⁴ b-k⁸ l-m⁴.

L : Cambridge HUL. Châlons-en-Champagne BM. Liverpool CL. Londres BL. Nancy BM. Metz BM. Paris #BNF B-4323. Paris #BPF Rés. 8375. Rome Biblioteca Angelica. Rouen BM.

R : Adams 1967, E-947 ; Ferguson 1997, p. 23-30 et 71 ; Broomhall 2002, p. 229 ; *FVB* 69851 ; *USTC* 158076.

N : À la fin du volume, aux p. 166-167, se trouve un poème de 40 lignes par « A.D.M. » : « C'est moi qui viens annoncer la premiere || Le beau Printemps [...] ».

1567 **MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France**
« Complaincte de la Royne au Seigneur Simon Nicolas », dans Jean-Antoine de Baïf, *Le Premier des Meteores de Jan Antoine de Baif*.

Paris, Robert Estienne, 1567.

In-4°, 40, (8) p., sign. A-F⁴.

L : Paris BNF RES P-YF-523 (3). Paris BSG 4o V 204 inv. 820 (2). Madison UWL.

R : Broomhall 2002, p. 229 ; *FVB* 2478 ; *USTC* 30475.

N : Ce poème, écrit par Baïf, ne figure pas dans cette édition (document numérique disponible sur Gallica). Voir la note à l'entrée 1573.

1567.1 **Marie de COSTEBLANCHE**

Trois Dialogues de M. Pierre Messie, touchant la nature du soleil, de la terre, et de toutes les choses qui se font et apparoissent en l'air.

Paris, Frédéric Morel, 1567.

In-8°, 32 ff., sign. A-H⁴.

L : Cambridge (MA) #HUL *SC5 M5747 Eh566cb. Londres #BL 535.b.38.

R : Larsen 1994, p. 112, n° 4 ; *FVB* 37813 ; *USTC* 56366.

N : Cette édition comporte la dédicace. Il s'agit d'une seconde émission de l'édition de 1566, avec modification de la date.

1567.2 **MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**

L'Heptameron ou histoire des amans fortunez des nouvelles.

Paris, Gilles Gilles, Gilles Robinot, Vincent Normant et Jeanne Bruneau. Avec privilège.

In-16°, (32), 729, (3) p., (2) ff., sign. ã⁸ è⁸ a-z⁸ A-Z⁸ (Z⁷⁻⁸ blancs).

- L :** Halle ULB AB 71 B 2/b 17 (G. Gilles). Lausanne BCU 1 M 1758 Quate (V. Normant et J. Bruneau). Londres #BL 246.a.34 (G. Gilles). Londres #BL 685.a.27 (V. Normant et J. Bruneau).
- R :** Tchemezine, IV, p. 380 ; *FVB* 36338-40 ; *USTC* 47402 (G. Gilles), 54207 (V. Normant et J. Bruneau), 94865 (G. Robinot).
- M :** Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.
- N :** Il s'agit de la première édition qui fusionne le titre de l'édition in-4° de 1558 avec celui de l'édition in-4° de 1559.

1567.3 MARGUERITE d'Autriche, duchesse de Parme

Copie. Marguerite par la grace de Dieu, Ducesse de Parme & de Plaisance, Regente et Gouvernante.
Gand, Jan van den Steene, 1567.
In-4°, (2) ff., sign. A².

- L :** Gand UL Gent 115 (3).
- R :** *FVB* 36362 ; *USTC* 13094.

1567.4 Georgette de MONTENAY

Emblemes ou devises chretiennes, composees par Damoiselle Georgette de Montenay.
Lyon, Jean Marcorelle, 1567. Privilège du 18 octobre 1566.
In-4°, (8), 100, (8) ff., sign. a-b⁴ ; c-z⁴ A-F⁴ (b⁴ bl.).

- L :** Copenhague KB S-77 Samlingen.
- R :** Adams 2000, p. 637-639 ; Adams, Rawles *et al.* 1999-2002, II, p. 177-181 ; *FVB* 38284 ; *USTC* 92436.
- M :** Smith 1973.
- N :** Inconnue jusqu'en 2000, l'existence de cette première émission a été proposée par Ruth Mortimer en 1964 (p. 479-481). Dédicace à Jeanne d'Albret.

1568.1 CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres patentes de la Royne de France, mere du Roy, portants commission à maistres Anthoine et Jehan Arnould, pere et fils, solliciteurs generaulx des finances dudict seigneur, pour faire la poursuyte et sollicitation necessaire au recouvrement des debets des comptes qui sont et seronst cy-apres deuz à la dicte dame [...].

Paris, Robert II Estienne, 1568.

In-8°, 16 ff., sign. A-D⁴.

L : Paris BNF F-46832(24). Paris BSG 8o F 888 inv. 4163 (13) Rés.

R : BNF, *Cat. Opale plus* ; FVB 9205 ; USTC 76913.

N : Acte royal : Saint-Germain-en-Laye le 8 juillet 1567.

1568.2 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Lettres de Treshaute, Tresvertueuse, et treschrestienne Princesse, Jane Royne de Navarre, au Roy, à la Royne Mere, à Monsieur frere du Roy, à Monsieur le Cardinal de Bourbon son beau frere, et à la Royne d'Angleterre. Contenant les justes occasions de son partement, avec Monseigneur le Prince et Madame Catherine ses enfans, pour se venir joindre à la cause generale, avec Monseigneur le Prince de Condé son frere.

[La Rochelle, Barthélemy Berton], 1568.

In-8°, (20) p., sign. A-B⁴C² (dbl).

L : Chicago (IL) #NL Case 3A 124. Durham (NC) DUL. Moscou BÉR. Paris BNF 8-LB33-240. Paris BNF RES 8-LB33-240(A). Stuttgart WLB Franz G oct 575 (4). Vienne ÖNB 35 Z 41.

R : *RB 16*, V, p. 330, n° 25 ; Droz 1960, p. 73-74 (page de titre) ; FVB 415 ; USTC 12092.

M : Berdou d'Aas (éd.) 2007.

N : Pour une analyse de la *persona* construite par la reine et de la mise en scène du pouvoir féminin dans ses lettres, voir Pascal 2004 et 2008.

1568.3 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

« Response faicte par la Royne de Navarre » à la « Chanson pour M. la Mares. de S. A. », dans Joachim Du Bellay, *Œuvres françoises de Joachim Du-Bellay, gentil homme Angevis, et poëte excellent de ce temps*, éd. de Guillaume Aubert et Jean de Morel.

Paris, Frédéric Morel, 1568 ou 1569.

In-8°, [12], 40 ; 80 ; 96 ; 88 ; 60 ; 64 ; 80 ; 72 ff., sign. a⁸ b⁴ A-E⁸ ; A-K⁸ ; A-M⁸ ; A-L⁸ ; A-G⁸ H⁴ ; A-H⁸ ; A-K⁸ ; A-I⁸.

L : Cambridge UL. Cambridge (MA) HUL *FC5 D8517 C569o. Grenoble BM Rés. F 2402. Londres BL 1073 e 15-16. Londres BL 11475 b 15. Paris BNF Rés. YE 1711-1718. Paris BNF Rés. Ye 1711-1719. Paris BNF Rés. YE 1719-1727. Vienne ÖNB *38 M 12. + exemplaires.

R : Adams 1967 D-980 ; *IA*, XIII, p. 102, n° 156 451 ; *FVB* 16952 ; *USTC* 6630. Sur le plan matériel, chacun des huit volumes a une nouvelle page de titre, mais représente habituellement une nouvelle émission d'une édition précédente. Les douze premiers feuillets (sign. a⁸ b⁴) contiennent les pièces préliminaires de 1568, incluant une dédicace de Guillaume Aubert et une table des matières. Chacune des huit parties a également été vendue séparément.

M : Chamard (éd.) 1923, V, p. 396-398.

N : La pièce de Du Bellay et la réponse de 16 lignes de Jeanne d'Albret sont parues pour la première fois dans la cinquième partie des *Œuvres*, intitulée *Divers poemes* (ff. 31v°-32r°). Si le poème de Du Bellay donne la parole à la maréchale de Saint-

André (Marguerite de Lustrac), Chamard n'est toutefois pas convaincu qu'il réflète un amour véritable, par exemple, une liaison avec le mari de Jeanne, Antoine de Bourbon (1923, V, p. 396, n° 1). Comme Chamard le souligne, Du Bellay « vécut toujours en excellents termes avec Jeanne d'Albret » (p. 396, n° 1).

1568.4 Anne de MARQUETS

Poèmes et traductions,

dans Marco Antonio Flaminio, *Les Divines Poesies de Marc Antoine Flaminus : contenant diverses prieres, meditations, hymnes et actions de graces à Dieu : mises en françoys, avec le latin respondant l'un à l'autre. Avec plusieurs sonets et cantiques, ou chansons spirituelles pour louer Dieu.*

Paris, Nicolas Chesneau, 1568. Privilège du 16 février 1567/68.

In-8°, (8) ff., 79, (1) p., sign. á⁴ é⁴ A-B⁸ C-H⁴.

L : Cambridge (MA) #HUL *FC5 M3486 568f. Paris BArS 8-BL-5321. Paris BNF B-21488 (inc.). Paris BNF Rothschild 420. Versailles BM Rés. B97.

R : Balmas 1982, 135-62 ; Peach et Tawn 1994, n° 733 ; Ferguson 1997, p. 24-25 et 71 ; *FVB* 19839 ; *USTC* 16618.

N : Les 32 premières pages constituent une traduction des *Poesies* de Marcantonio Flaminio (1498-1550), tandis que la suite du volume contient des poèmes d'Anne de Marquets. Épître de Sœur Anne à Marguerite, sœur du roi Charles IX, datée de Poissy, le 15 juin 1568. Il existe une édition de 1569 (voir l'entrée 1569.5).

1568.5 Camille MOREL ;

MARGUERITE d'Autriche, duchesse de Parme

Poèmes et traductions,

dans Charles Utenhove, *Xenia seu ad illustrium*

aliquot Europae hominum nomina, allusionum.

[Bâle, Thomas Guarin, 1568]

In-8°, 143 (1) p., sign. AA-II⁸.

L : Boston UL PR2218 A1 1568M.

R : Ford 2003 ; *FVB* 50175 ; *USTC* 75853.

M : Stevenson 2010, p. 86 (reproduction et traduction anglaise du dialogue latin entre Joachim Du Bellay et Camille Morel).

N : Dédicace à Elisabeth I (« Ad Elizabetham Sereniss. Angl. Franc. Hib. &c. Reginam »). Charles Utenhove a déployé, selon Stevenson (2010, p. 84), des efforts soutenus afin de faire connaître la production scripturaire de sa jeune élève, laquelle est demeurée, somme toute, peu publiée (Ford 2003, p. 251). Sauf erreur de notre part, les textes de la jeune poétesse parus dans ce recueil sont listés ci-dessous : « Idem a Camilla Morellide Latinis expressum Elegis. Ex Ebr. », p. 12-13 ; « Ad Sereniss. Angliae Reginam, &c. », p. 15-16 ; « Europa loquitur », p. 29 ; « Antonia Deloia ex Graeco C.V. Camilla Morella Interprete », p. 67 ; « Joach. Bellaii & Camillae Morellae Dialogismus extemporalis », p. 81 ; « Camilla Morella Car. Utenhovio F. », p. 112. Le recueil contient également un texte de Marguerite de Parme : « Ducis Parmensidos responsio », p. 55.

1569.1 Louise de BOURGES ; Françoise de MORNAY

Un quatrain et quatre lettres ; deux lettres,

dans *Premier Livre de Gaspar de Saillans Gentilhomme citoyen de Valance en Dauphiné*.

Lyon, Jacques de la Planche, 1569.

In-8°, 163, (13) p., sign. A-L⁸.

L : Aix-en-Provence BMéj RES. D41. Cambridge (MA) HUL *FC5 Sa214 569p. Paris Bars 8- BL-21088. Paris #BNF RES-P-Z-357(31). Paris BSG 8o Z 1034 inv. 3175 (3) Rés.

R : Böy (éd.) 1877/1968, p. 124-125 ; Baudrier, I, p. 229 (« correspondance fort curieuse G. de Saillans et la famille de Louise de Bourges, au sujet de son mariage avec cette dernière ») ; Arnould (éd.) 1991, p. 133-143 ; Broomhall 2002, p. 189-190 et 230 ; Vaillancourt 2003, p. 281-315 ; *FVB* 47030 ; *USTC* 27898.

M : Larsen (éd.) 2005, p. 33-87 (extraits des lettres de Louise de Bourges – un quatrain et quatre lettres – et de sa mère, Françoise de Mornay – deux lettres).

N : Comme Anne R. Larsen l'a noté, la correspondance entre Louise de Bourges et Gaspard de Saillans eut lieu en 1564 et le mari la publia « luxueusement à compte d'auteur » (2005, p. 38) en 1569.

1569.2 **JEANNE d'Albret, reine de Navarre ;**

MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

« Jesus est mon esperance » ; « Sur l'arbre de la croix, d'une voix claire et belle », dans *Chansons Spirituelles à l'honneur et louange de Dieu, et à l'edification du prochain*.

S.n., s.l., 1569.

In-16°, 364 (= 406), (10) p., sign. a-z⁸ A-C⁸.

L : Paris BArs 8-BL-10502

R : Broomhall 2002, p. 230 ; *FVB* 10497 ; *USTC* 34322.

M : Cazauran (éd.) 2001, t. 9.

1569.3 **JEANNE d'Albret, reine de Navarre**

Lettres de la Royne de Navarre, au Roy, à la Royne sa mere, à Monsieur frere du Roy, à Monsieur le Cardinal de Bourbon son beau-frere, et a la Royne d'Angleterre. Avec une ample declaration d'icelles, contenant les occasions de son partement avec Monseigneur le Prince et Madame Catherine ses enfans, pour venir joindre à la cause generale avec Monsieur le Prince de Condé son beau-frere.

La Rochelle, Barthélemy Berton, 1569.
In-8°, (64) ff., A-H⁸.

- L :** Berne UB Bong V 286 (2). Berne ZB W.102(2). Londres BL 1058.b.23. Stockholm KB 125 B 12 bb. Wolfenbüttel HAB 134 3 Pol (2).
- R :** Droz 1960, p. 80-83 (deux reproductions) ; *RB 16*, V, p. 332, n° 34 ; Pascal 2004, 2008 ; *FVB* 416-17 ; *USTC* 16667, 79280.
- M :** Berdou d'Aas 2007. Eugénie Pascal en prépare l'édition critique (à paraître chez Champion).
- N :** Ce volume comprend les cinq lettres de Jeanne d'Albret, déjà parues l'année précédente, ainsi que l'*Ample declaration*, qui représente la première publication de ce qui sera connu sous le titre inexact de « Mémoires ». Les deux notices dans le *FVB* pourraient indiquer l'existence de deux éditions de ce texte.

1569.4 JEANNE d'Albret, reine de Navarre et al.

Dans Louis de Bourbon, *Lettres et remonstrance au Roy : par feu tres-haut, tres-puissant et tres-illustre prince du sang, Louys de Bourbon, Prince de Condé, etc., sur les contraventions de la paix faicte et juree l'an 1568 : avec la protestation dudict sieur Prince, et le reiglement par luy establi en son armée : Lettres de la majesté de la Royne de Navarre du mesme argument. Ensemble le recit du meurdre desloyalement perpetré en la personne dudict sieur Prince, en la rencontre des deux armées Francoises, le XIII de Mars, M. D. LXIX, avec plusieurs epitaphes.*

[Genève, Henri Estienne], 1569.

In-8°, 118, (2) p. ; 80 p., sign. a-g⁸ h⁴ ; Aa-Ee⁸.

- L :** Aix-en-Provence BMéj. D 8031 (4). Chantilly MC IX E 14. Chicago NL Case F 39193 189. Grenoble BM E18603. Londres BL 285.e.41. Paris Bars 8- H-

12776 (5). Paris Bars 8- H- 6268. Paris BNF 8-LB33- 238. Ripon CL XVII E 26. Toulouse BM Rés. D XVI 825 (1). Washington (DC) FSL 182-045q. Wroclaw BO 325354. Wroclaw BO 373713. Zurich ZB M 235. Zurich ZB XVIII 190 (11). Zurich ZB XVIII 190 (13).

R : Base de données *GLN15-16*, n° 2385, disponible sur le site de la bibliothèque de Genève (Genève-Lausanne-Neuchâtel 15^e-16^e siècles); Droz 1960, p. 88. *FVB* 14063, 14070 ; Pascal 2008 ; *USTC* 10510, 59519.

N : Henri Estienne a reçu du Conseil de Genève la permission d'imprimer ce texte le 25 juillet 1569.

1569.5 Anne de MARQUETS

Poèmes et traductions,
dans Marco Antonio Flaminio, *Les Divines Poesies de Marc Antoine Flaminus : contenant diverses prieres, meditations, hymnes et actions de graces à Dieu : mises en françoys, avec le latin respondant l'un à l'autre. Avec plusieurs sonets et cantiques, ou chansons spirituelles pour louer Dieu.*

Paris, Nicolas Chesneau, 1568. Privilège du 16 février 1567/68.

In-8°, (8) ff., 79, (1) p., sign. á⁴ é⁴ A-B⁸ C-H⁴.

L : Londres BL C 57 aa 27. Paris BNF B 4479. Paris BNF Rés. YE 2695. Vienne ÖNB BE 7 V 52.

R : *FVB* 19840 ; *USTC* 29991.

N : Voir également l'édition de 1568 (1568.4).

1569.a JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Dans Louis de Bourbon, *Lettres et remonstrance au Roy, par feu tres-haut, tres puissant et tres-illustre Prince du sang, Louys de Bourbon, Prince de Condé, etc. sur les contraventions de la paix faicte et juree l'an 1568.*

Lettres de la Majesté de la Royne de Navarre du mesme argument.

Ensemble, le recit du meurdre desloyalement perpetré en la personne dudict sieur Prince, en la rencontre des deux armées Francoises, le XIII de Mars, M. D. LXIX.

[La Rochelle, Barthélemy Berton], s. d. (après le 9 août 1569).

In-8°, 118 p., (1) f., sign. a-g⁸ h⁴ (dbl).

L : Berne BNS W. 102. 2. Londres BL 1058.b.23. Paris BMaz 32 837. Paris #SPF A 710.

R : Droz 1960, p. 80-85 (page de titre); *RB 16*, V, p. 330, n° 25.

N : On retrouve aux pages 85-104 les « Lettres de la Royne de Navarre, au Roy, à la Royne Sa Mere, à Monsieur frere du Roy [...] » (voir 1568.1). Le prince de Condé est mort à la bataille de Jarnac le 13 mars 1569. Une des lettres porte la date du 9 août 1569.

1569.b JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Literæ illustriss, principis, Ludovici Borbonii, principis Condæi, etc. Ad Carolum IX Galliaë regem, quibus ejus fidem implorat, et imminens toti regno ob violatas pacis conditiones periculum denuntiat. Ejusdem testificatio causarum quæ eum arma sumere coegerunt. Item formula jurisjurandi quo omnes qui sub se militabant, obstrinxit. Literæ Reginaë Navarraë ad regem Galliaë, reginam Angliaë, et alios quosdam principes, quibus justas causas exponit, cur sese principi Condæo conjunxerit. Brevis narratio cædis in eundem Lud. Borbonium summa cum perfidia et crudelitate perpetrataë, prælio inter utranque aciem gallicam commisso. Varia variis linguis scripta in eundem epitaphia.

[Genève, Henri Estienne, 1569.]

In-8°, 75, (5) ; 32 p., sign. a-e⁸ ; A-B⁸.

L : Cambridge TR. Cambridge UL. Édimbourg NL 2.293(4) (incomplet). Genève BGE Gg 225. Londres BL 1059.a.11(2). Londres BL 677.b.23(2). Worcester (GB) CL. + exemplaires.

R : Informations gracieusement fournies par Jean-François Gilmont, à partir de sa base de données *GLN15-16*, n° 2388 ; Adams 1967, C-2498 (qui fournit la date de c.1570 sans le lieu d'impression ni l'imprimeur).

N : Traduction latine de l'ouvrage cité à l'entrée 1569.4.

1570 [Anne Somerset PERCY, comtesse de Northumberland]

Discours des troubles nouvelles advenus au Royaulme d'Angleterre, au moys d'octobre 1569.

N : Voir les entrées 1571.7 et 1571.8.

1570.1 Marie de COSTEBLANCHE (trad.)

Pero Mexia, *Trois Dialogues de M. Pierre Messie, touchant la nature du soleil [...]*.

Paris, Fédéric Morel, 1570. « Avec Privilege ».

In-8°, 32 ff. A-H⁴.

L : Beaune BM A 234 (3). Blois BM N° Inv. : I 841 (NUMM). Caen Musée des Beaux-Arts Mancel 1490. Cambridge (MA) #HUL *SC5 M5747 Eh566cc. Châlons-en-Champagne BM AF 21364. Moulins BM 10780 (3). Paris BNF FB-3719(1).

R : Chavy 1988, M-095 ; Larsen 1994, p. 112, n° 4 ; *FVB* 37817 ; *USTC* 1504.

N : Édition avec la dédicace de la traductrice signée « M. D. C. ». Pour la première édition, voir l'entrée 1566.1.

1570.2 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Les Articles presentez au Roy par les deputez de la Roynne de Navarre et de Messeigneurs les princes de

navarre et Condé, ensemble la response qui y a esté faite à Angers, avec les apostilles.

La Rochelle, [Pierre Haultin], 1570.

In-8°, 21, (1) p.

L : Paris BNF 8-LB33-541.

R : *FVB* 418 ; *USTC* 61322.

1570.3 **JEANNE d'Albret, reine de Navarre ;
Éléonore de ROYE, princesse de Condé ;
MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière
de France**

« Lettres de la royne de Navarre, au roy » (p. 157) ;

« Requeste de madame la Princesse de Condé, envoyée au Roy, sur l'inhumain massacre de feu monsieur le Prince de Condé son mary » (p. 738) ;

« Lettre de la royne d'Escosse, à la Royne d'Angleterre » (p. 744),

dans Christophe Landré, *Histoire de nostre temps contenant un Recueil des choses mémorables passées et publiées pour le fait de la religion et estat de la France depuis l'édit de pacification du 23^e jour de mars 1568 jusques au jour présent.*

[La Rochelle, Barthélemy Berton], 1570.

In-8°, (28) ff., 808 p., (4) ff., sign. AA-CC⁸ DD⁴ A-Z⁸ a-y⁸ Aa-Ff⁸.

L : Agen AD XXII 66. Aix-en-Provence BMéj. D 2515 @. Ann Arbor (MI) UML. Auxerre BM 1903 (H). Cambridge (UK) CCL E1 3 36. Chantilly MC VII D 10. Château Gontier Bibliothèque centrale 8o 11271. Genève MHR Rg 30. Londres BL RB 23 a 10707. Moscou BÉR. Nantes BMH 40414. New Haven YUL. Paris BArs 8-H-6255. Paris BHVP Rés. 550011. Paris BNF LA20 2 C. Paris BSG Delta 53258 (4). Paris BNF 8-LB33-236. Poitiers BM D 8944. Versailles BM Réserve 8° I 144^a d.

R : Droz 1960, p. 99-105 (page de titre); Peach et Tawn 1994, n° 954 (sous Christophe Landry); *RB 16*, V, p. 334, n° 46; Broomhall 2002, p. 230; *FVB* 32618; *USTC* 10000.

N : Ce volume est composé d'une suite de courts pamphlets polémiques dont plusieurs avaient déjà été imprimés pendant les années précédentes.

1570.4 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Lettres de pardon de Jeanne, reine de Navarre.

[La Rochelle], 1570.

In-4°.

R : *RB 16*, IV, p. 405, d'après Bordeaux MS (ms. 830, p. 598); *FVB* 419; *USTC* 61323.

1570.5 Antoinette PERONNET

Epistre,

dans Marcus Aurelius Antoninus, *Institution de la vie humaine, dressée par Marc Antonin Philosophe, Empereur Romain. Remonstrance d'Agapetus, evesque, à l'Empereur Justinian, de l'office d'un Empereur, ou Roy. Elegie de Solon Prince Athenien sur le fait, et vie des humains, la cause des ruïnes des villes, Le tout Traduit, par Pardoux du Prat, Docteur és Droits.*

Lyon, Jean Marcorelle pour la veuve Gabriel Cotier, 1570. Privilège du 15 février 1567/68.

In-8°, (8) ff., 175 p., 1 p. bl., (8) ff., sign. *⁸ a-m⁸ (2 dern. bl.).

L : Bâle UB B B VI 223. Cambridge HUL FC5 D9288 570a. Châlons-en-Champagne BM Gt 9944 (4). Evreux BM (c) 114. Lyon #BM Rés. 357 497. Marseilles BM 77474 anc. New York Columbia UL 1570 M34. Paris BNF J-12525 (RES). St-Andrews UL Typ FL B70 CA. Versailles BM Rodouan B 804.

- R :** Baudrier, IV, p. 79 (épître préliminaire datée du 15 février 1570 d'Antoinette Peronnet à François de Mandelot, « seigneur de Passy, Chevalier de l'Ordre due Roy, et Lieutenant general au païs de Lyonnois et Beaujouloys, en l'absence de Monsieur le Duc de Nemours »); Berriot-Salvadore 1990, p. 543; Peach et Tawn 1994, n° 1083; *FVB* 36263-64; *USTC* 368, 38157.
- N :** L'épître de six pages se trouve aux ff. *³r^o-*⁵v^o.
- 1571.1 Marie de COSTEBLANCHE (trad.)**
Pero Mexia, *Trois dialogues de M. Pierre Messie*.
Paris, Frédéric Morel.
In-8, 32 ff.
- L :** Paris BArs 8-BL-32713.
R : Larsen 1994, p. 112, n° 4.
N : Texte de la traduction avec la dédicace signée « M.D.C ».
- 1571.2 Madeleine Neveu, dame DES ROCHES**
Un quatrain (au verso de la page de titre),
dans Jules de Guersans, *Panthée, tragédie prise du grec de Xénophon, mise en ordre par Caye Jules de Guersens*.
Poitiers, Jacques [II] et Guillaume [II] Bouchet, 1571.
In-4^o, (4), 16 ff., sign. *⁴ A-D⁴.
- L :** Davis UL Shields PQ1625 G84 P3 UCD. Paris BArs 4-BL-3701(2). Paris BNF Yf. 517. Paris BNF ROTH-3023. Utrecht UB.
R : *Cat. Rothschild*, IV, p. 397, n° 3023; *RB* 16, V, p. 83, n° 15; Broomhall 2002, p. 230; *FVB* 51635; *USTC* 65990.
N : Sur Madeleine Des Roches et sa fille Catherine, voir le *DLF* 16, p. 351, et Larsen 2013.

1571.3 **MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**
 « Chasteté vertu tresexcellente aux filles » ; « Ivrognerie » ; « Plaisir deçoit »,
 dans Gilles Corrozet, *Le Parnasse des poetes françois modernes, contenant leurs plus riches et graves sentences, discours, descriptions, et doctes enseignemens, recueillies par feu Gilles Corrozet Parisien.*

Paris, Galiot Corrozet, 1571.

In-8°, (8) 88 ff. et table des titres, sign. *A-L⁸ M⁷ (M⁸ mq).

L : Cambridge (MA) #HUL *FC5 C8175 571p2. Caen BM Rés. A 1390. Dijon BM 6175. Londres BL 11475.cc.40. Lyon BM B 509784. Manchester JRUL SC 6990 A. Oxford BodL Douce CC 135. Paris BARS 8° BL 9910 RES. Paris BNF RES-YE-4532 (*NUMM*). Tours CESR SR 11a. Utrecht UB.

R : *IA*, X, p. 106, n° 145 282 ; Broomhall 2002, p. 231 ; *FVB* 14548 ; *USTC* 1516.

N : Ces textes se trouvent aux ff. 13, 43 et 60. D'autres éditions de ce recueil existent : Nancy, J. Jenson, 1572 (BNF RES P- YE- 495) et Paris, Galiot Corrozet, 1578 (BARS Res 8- BL- 9911).

1571.4 **MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**
L'Heptameron ou histoires des amans fortunez.

Paris, Michel de Roigny, 1571.

In-16, (32), 729, (7) p., sign. à⁸ è⁸ a-z⁸ A-Z⁸ (Z⁶⁻⁸ bl.).

L : Cambridge #TC G.25.14 (mq. Z4-8). Cambridge #TC G.19.47 (1572 au titre). Lyon #BM Rés. 804 947 (devise d'Anne Spon). Vienne ÖNB 33 Y 16.

R : *Cat. Stroehlin*, 2° partie, n° 967 ; Adams 1967, M-565 et 566 ; Tchernerzine, IV, p. 380 ; *FVB* 36341 ; *USTC* 11239.

M : Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.

N : Certains exemplaires de cette édition portent la date de 1572 au titre.

1571.5 MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France

Sonnets,

dans George Buchanan, *Ane Detectioun of the Duinges of Marie Quene of Scottes*.

[La Rochelle], s.n., 1571.

L : Inconnu.

R : Smith 2012, p. 153.

N : Il s'agit de la traduction anglaise par Thomas Wilson de l'oeuvre latine de George Buchanan, *De Maria Scotorum Regina*. Une version française des sonnets de Marie Stuart connus sous l'expression « Casket Letters » se trouve à la fin de cette traduction. Smith (2012, p. 153) affirme que l'ouvrage de Wilson est paru à La Rochelle, à Londres et à Saint-Andrews, alors que l'*USTC* ne recense que ces deux derniers lieux pour l'année 1571. Voir également l'entrée 1572.7.

1571.6 Georgette de MONTENAY

Emblèmes ou devises chretiennes, composees par Damoiselle Georgette de Montenay.

Lyon, Jean Marcorelle, 1571. Privilège du 18 octobre 1566.

In-4°, (1), (8), 1-100, (8) ff., sign. a-b⁴ c-z⁴ A-F⁴ (b⁴ bl.).

L : Besançon BM 246773. Cambridge (MA) #HUL Typ 515 71 579. Charlottesville (VA) #UWL Gordon 1571. M65. Glasgow GUL SM 771. Chicago NL Case *W 1025.5. Dijon BM Est 324. Grenoble BM F 7326. La Haye 488 D 12. Londres BL 89.k.7. Londres Victoria and Albert Museum. Los Angeles Getty Research Center. Lyon BM Rés. 357 165.

Madrid Biblioteca Nacional. Minneapolis (MN) UML 808 18 M764. Nancy BM. New York (NY) PL. Oxford BodL Douce M 696. Paris BARS 4o BL 3381. Paris Institut national d'histoire de l'art. Paris BMaz. Paris BNF RES Z-906. Paris BNF Z 3585 (inc.). Paris BNF Z. 17536 (inc.). Paris BSG 4o W 46 (5) inv. 82 Rés. Philadelphie UPL. Burlington Vermont UL. Versailles BM Pératé D 28. Washington (DC) LC N7740.M6. Washington FSL. Zurich ZB.

R : *Cat. Fairfax Murray* 1910, n° 387 ; Baudrier, X, p. 381-382 ; *Cat. Rosenwald* 1977, n° 1075 ; Reynolds-Cornell 1987 ; Black et Weston 1988, n° 1154 ; Chatelain 1993, n° 33 ; Adams 2000 ; Adams, Rawles *et al.* 1999-2002, II, p. 177-181 ; Broomhall 2002, p. 230 ; *FVB* 38285 ; *USTC* 2518.

N : Dédicace à Jeanne d'Albret. Comme Alison Adams l'a récemment découvert, il s'agit de la seconde édition, portant une nouvelle date, de l'édition parue initialement en 1567 (voir l'entrée 1567.4). Dans certains exemplaires, un nouvel emblème 18 a été collé par-dessus l'ancien. Le portrait de Georgette de Montenay par Wieriot est souvent inséré au début du volume.

1571.7 [Anne Somerset PERCY, comtesse de Northumberland]

Discours des troubles nouvellement advenus au Royaulme d'Angleterre, au moys d'octobre 1569. Avec une declaration, faite par le comte de Nortumberland, et autres grans seigneurs d'Angleterre.

Paris, Nicolas Chesneau, 1570. Privilège pour trois mois du 4 février 1570/71.

In-8°, (12) ff., sign. A-C⁴.

L : Buffalo (NY) UL. Berne ZB Bong V 283 (12). Carpentras BM M 208 (2). Cambridge TH H* 6 69 (8). Copenhague KB 154, 144 01914. Londres BL

12235 aaa 1 (10). Londres BL 807 a 2 (1). Lyon BM (Rés. 315 977. Paris BNF Résac. 8 NC 154 A. Paris BMaz 33578 (7). Washington (DC) FSL DA 350 D4 Cage.

R : Adams 1967 E-178 ; Lindsay et Neu 1969, n° 687 ; Allison et Rogers 1989-1994, I, n° 865 ; *FVB* 42821 ; *USTC* 2501.

N : La révolte des seigneurs du nord de l'Angleterre, d'allégeance catholique, en novembre 1569 finit par la capture des rebelles en Écosse le 24 décembre. Leur chef, Thomas Percy, baron de Northumberland, a finalement été vendu à la reine Élisabeth en août 1572 et fut aussitôt exécuté. Sa femme, Anne Percy, enceinte, est secourue. Après l'accouchement en juin 1570, elle s'est exilée à Malines, où sa présence est attestée à partir de 1571 (*ODNB*, XLIII, p. 743-745). Il est possible que cet ensemble de textes et de documents aient été composés ou rassemblés et le tout « envoyé de Londres » (A²r^o) pour être ensuite publiés en français à Paris. Le témoignage de Nicholas Sander est censé établir qu'Anne Percy en est l'auteure (Rishton (éd.) 1585). Cependant, autant sa situation au début de 1570 que la date du privilège, un document officiel daté normalement selon l'ancien style, indiquent que cette édition et la suivante ont été publiées non pas en 1570, mais en 1571 nouveau style. Parmi les cinq demandes inscrites à la fin (C³v^o), en voici trois : « 1. L'Ancienne et vraye Religion Catholique » ; « 3. Que les Gentilshommes detenus prisonniers soyent mis en liberté. » ; « 5. Et que l'on face un pardon general. » Jusqu'à sa mort en 1591, Anne Percy est demeurée une figure emblématique pour les catholiques anglais. Ce texte a connu de nouvelles éditions en 1587.

- 1571.8** [Anne Somerset PERCY, comtesse de Northumberland]
Discours des troubles nouvellement advenus au Royaulme d'Angleterre, au moys d'octobre 1569. Avec une declaration, faicte par le comte de Northumberland, et autres grans seigneurs d'Angleterre.
 Lyon, Michel Jouve, 1570. « Avec permission ». In-8°, (12) ff., sign. A-C⁴ (-C⁴).
- L :** Dijon BM 52828. Leeds UL Anglo-French 7 1570 ENG. Londres BL G 2010. Moscou BÉR. Paris BNF Résac. 8 NC 154.
- R :** Baudrier, II, p. 123; Allison et Rogers, I, n° 866; *FVB* 42820; *USTC* 2502.
- N :** Voir ci-dessus les commentaires sur l'édition précédente.
- 1572** **BRIGITTE de Suède**
Les quinze oraisons sainte Brigide.
 Paris, Pierre Ricouart, [1572]. In-8°, 4 ff., sign. +⁴.
- L :** Dijon BM Rés. 211 (4). Paris BInst 8o D 69 C (3).
- R :** *FVB* 7615; *USTC* 73116.
- N :** Un libraire du nom de Pierre Ricouart a exercé à Paris entre 1525 et 1533 (*ICP*, III, n° 810, et *ICP*, IV, n° 784). Cette édition daterait plutôt des années 1520.
- 1572** **MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France**
Copie d'une lettre de la Roynne d'Escosse, escripte de sa Prison de Cheifeild, touchant ses adversitez, et le banissement de ses fidelz Serviteurs.
 Paris, Robert Coulombel, 1572. Avec Privilege. In-8°, (4) ff., sign. A⁴.
- L :** Cambridge (MA) #HUL *51-826 (1839). Londres #BL 1075.1.1 (1836). Paris BNF 8-NM-135.
- R :** Broomhall 2002, p. 231; *Cat. BL* 1979-1987; *FVB* 37011; *USTC* 61482.
- N :** Comme la préface l'indique, cette édition imprimée, de même que la page de titre, sont l'œuvre de l'éditeur Paul Antoine Tosi qui prétend avoir trouvé le texte de cette lettre inconnue de Marie Stuart, datée du 17 septembre 1572, à la Bibliothèque

Ambrosienne de Milan (cote : C. 64. in folio). Une première édition a été tirée à six exemplaires en 1836 et une seconde en dix exemplaires datée de juillet 1839. Il s'agirait plutôt d'un faux.

- 1572.1 CATHERINE de Médecis,
JEANNE d'Albret ; Charles IX**
*Articles du pourparler du mariage d'entre monsieur
le Prince de Navarre, et Madame seur du Roy.*
Poitiers, sans nom, 1572.
In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴.
- L :** Ann Arbor (MI) UML. Grenoble BM E 14585.
Moscou BÉR. Paris BHVP 12-RES-0023-(31).
Paris BNF Résac. LB35 73. Poitiers BM Cat 304.
Provo (UT) BYUL 944 03 A1 no 181.
- R :** *RB 16*, V, p. 148, n° 2 ; *FVB 25052* ; *USTC 19615*.
- N :** Il s'agit du contrat en vue du mariage d'Henri de Navarre et Marguerite de Valois. Les noces furent célébrées sur le parvis de la cathédrale Notre Dame le 18 août 1572. Par la suite, certains chefs catholiques ont profité de la trêve consentie à l'occasion de ce mariage pour tendre un piège aux protestants, bien connu sous le nom du massacre de la Saint-Barthélemy, le 24 août 1572.
- 1572.2 JEANNE d'Albret, reine de Navarre**
*Brief discours sur la Mort de la Royne de Navarre :
advenue à Paris le IX. jour de juin 1572.*
S. l., s. n., 1572.
In-8°, 71, (1) p., sign. A-I⁴.
- L :** Aix-en-Provence BMéj. Rec D 39 (12). Bâle UB D C VIII 3 (13). Berne UB Bong V 286 (3). Cambridge (MA) #HUL *FC5 A100 572b. Dijon BM 51502. Grenoble BM E 18464. La Rochelle BM 24366c. Moscou BÉR. Paris BARS 8o H 6207. Paris BNF 8-LK2-1153. Paris BNF Rothschild 2170. Paris BSG 8o Z 1004 inv. 3145 (7) Rés. Paris SPF

Rés. 3042. Provo (UT) BYUL 944 03 A1 no 184.
Stuttgart WLB Franz G oct 571.

R : Baudrier IV, p. 344-345 ; Charbonnier 1923 ; Lindsay et Neu 1969, n° 719 ; *FVB* 420-21 ; *USTC* 648, 61468.

N : Le « Testament de la Roynne de Navarre » se trouve aux pages 47-55. Les pages 14-25 présentent un dialogue entre la reine et un ministre de Dieu : « Voilà une partie des bons, & saintz propos dont elle usa environ les trois & quatre jours de sa maladie » (voir Martin-Ulrich 2004, p. 346). Il existe peut-être des exemplaires au nom de Jean Saugrain (voir Baudrier IV, p. 344-345).

1572.3 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Brief discours sur la Mort de la Roynne de Navarre : advenue à Paris le IX. jour de juin 1572.

S. l., s. n., 1572.

In-8°, (28) ff., sign. A-G⁴.

L : Paris BNF Rothschild 2171. Rouen BM Rés. P 47.

R : *FVB* 422 ; *USTC* 5162.

1572.4 JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Coppie du testament de defuncte Tres-haute, vertueuse Dame et Princesse Jeanne, Par la grace de Dieu Roynne de Navarre, Dame souveraine de Bearn, Duchesse d'Alebret, de Beaumont, et Duchesse douayrieriere de Vandoumois. Mourir pour vivre.

S. l., s. n., 1572.

In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴ (dbl).

L : Paris #BNF Ms occidentaux : Ms Dupuy, LXXXI, fol. 133 et fol. 140. Paris BNF Rothschild 2172.

R : Broomhall 2002, p. 231 ; *FVB* 423 ; *USTC* 57905.

N : B³r° : « Faict a Paris le Dimanche 18e jour de Juin 1572 ».

- 1572.5 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**
L'Heptameron ou Histoire des amans fortunez des nouvelles de tresillustre et tresexcellente Princesse, Marguerite de Valois Royne de Navarre.
Lyon, Louis Cloquemin, 1572.
In-16°, 812 p., (6) ff., sign. a-z⁸ A-Z⁸ Aa-Ee⁸ Ff⁴ ...
- L :** Besançon #BM 244434 RT (O¹⁻⁸ mq et la fin de la « Table » dans la sign. Ff mq).
R : Baudrier, IV, p. 46 ; Tchemezine, IV, p. 380 (page de titre) ; Besançon BM, cat. n° 4498 ; FVB 36342 ; USTC 14823.
M : Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.
N : Nombreuses erreurs de pagination. Pour l'édition parisienne, voir l'entrée suivante.
- 1572.6 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre**
L'Heptameron ou Histoire des amans fortunez des nouvelles de tresillustre et tresexcellente Princesse, Marguerite de Valois Royne de Navarre.
Paris, Michel de Roigny, 1572.
In-16°, (32) 729 (7) p., sign. ã⁸ ~e⁸ a-z⁸ A-Z⁸ (Z⁶⁻⁸ bl.).
- L :** Cambridge TC G 19 47.
R : Adams 1967, M-566 ; FVB 36343 ; USTC 61480.
M : Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.
- 1572.7 MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France**
Lettres et poèmes,
dans [George Buchanan], *Histoire de Marie Royne d'Écosse, touchant la conjuration faicte contre le Roy, et l'adultere commis avec le Comte de Bothwel. Histoire vrayement tragique, traduite de Latin en François. Plaidoyé contre Marie royne d'Écosse. S'en suivent aucunes lettres et papiers trouvez au petit coffre.*

Edimbourg [selon *STC*, plutôt à La Rochelle],
Thomas Waltem, 1572.
In-8°, 88 ff., sign. A-Y⁴.

- L :** Berlin SB 8o Ty 2048. Chicago NL Case E 5 M37916. Columbia University of South Carolina DA787 A2 B76 1572. Copenhague KB 155, 407 06973. Dresde Sächsische Landesbibliothek H Brit D 431. Edimbourg NLS Ry III e 55. Epernay BM GG 5 2323 (1). Glasgow UL Hunt Cn 3 43. Leeds UL Anglo-French 3 1572 BUC. Londres BL 600 b 26 (1). Londres G 1728. Manchester JRUL. Moscou BÉR. Nancy BM 258833. Oxford BodL Arch B f 50. Paris BMaz Rés. 36688 (1). Paris BNF Rés. 8 NM 133. Paris BNF Rothschild 2370. Poitiers BM DP 145. Rome BVE. Rouen BM Leber 6275. San Marino (CA) HHL 89916. Senlis BM 7203. St-Andrews UL Buch DA 787 A3B8F8. Troyes BM 11 12 5454. Washington (DC) FSL STC 3979.
- R :** *STC*² 3979 : selon ce catalogue, cette édition aurait plutôt été imprimée en France, étant donné qu'il n'existait pas d'imprimeur du nom de « T. Waltem » à Édimbourg au début des années 1570 ; Weller 1864, II, p. 4 (qui indique plutôt Londres comme lieu d'impression) ; *FVB* 7783 ; *USTC* 358.
- N :** L'auteur de l'*Histoire [tragique] de Marie Royne d'Ecosse* est l'humaniste écossais George Buchanan (1506-1582). Pour des raisons qui ne sont pas parfaitement claires, Buchanan a fini par se ranger aux côtés des ennemis de Marie Stuart (*ODNB*, VIII, p. 469). Ce livre contient le « Plaidoyer contre Marie royne d'Ecosse », que Buchanan et ses alliés ont établi contre elle lors de son procès en Angleterre en 1568. S'y trouve également le texte des lettres et des poèmes, partiellement authentiques mais comportant de larges interpolations, qui ont été trouvés dans un petit coffre en argent et sont connus

sous la désignation de « Casket Letters » (voir Davidson 1965 et *ODNB*, XXXVII, p. 87). Les lettres se trouvent aux ff. 61v^o-74r^o; la série de poèmes, principalement des sonnets, commence au ff. 74r^o.

1572.8 M. D. R. [i.e. Marie de ROMIEU] (trad.)

Alessandro Piccolomini, *Instruction pour les jeunes dames*.

S. l., s. n., 1572.

In-8^o, (54) ff., sign. A-B⁸ C⁴ D-G⁸ H².

L : Paris #BMaz 28 019 (5). Paris #BMaz 26 643 (4) (C³-C⁶ mq).

R : La Charité (éd.) 2000a et 2000b ; *FVB* 43600 ; *USTC* 63007.

N : *L'Instruction pour les jeunes dames* est l'adaptation du *Dialogo de la bella creanza de le donne* d'Alessandro Piccolomini. La dédicace « Aux jeunes dames » est signée « M. D. R. ». Outre La Charité 2000a et 2000b, on peut consulter sa notice sur Marie de Romieu dans le « Dictionnaire des femmes de l'Ancienne France » sur le site de la SIEFAR.

1572.9 SAPPHO

« Ode à l'aimée »,

dans Plutarque, *Œuvres morales et meslées* (trad. de Jacques Amyot).

Paris, Michel de Vascosan et Frédéric Morel, 1572.

In-2^o, 2 vol.

L : Nombreux exemplaires. Réimpression par Mouton à La Haye, en 1971.

R : Aulotte 1958, p. 118-122 ; *FVB* 44104 ; *USTC* 20878.

N : Ce fragment se trouve aux p. 608-609.

1572.10 TROTA

Compendium, de Passionibus mulierum curandis, dans Benedetto Vettori, Empirica Curandum aegritudinum muliebrum, ante, in et post partum, liber unicus.

Lyon, Symphorien Beraud et Barthelemy Honorat, 1572.

In-16°, p. 662-760.

- L :** Austin (TX) University of Texas. Bethesda (MD) NLM n° 4659 (Béraud). Cambridge EC (Honorat). Faenza BM (Beraud). Florence BN (Beraud). Manchester JRUL (Honorat). New Haven (CT) #YUL Med. (Béraud). Oxford Merton (Honorat). Oxford New College Library (Honorat). Paris BARS 8-5-8974. Paris Bibliothèque inter-universitaire de Médecine (Honorat). Paris BInst (Honorat). Paris BNF 8-TE17-44 (Béraud). Plaisance BM (Beraud). Rome BN (Beraud). Rome BU (Beraud). Utrecht UB (Honorat). Versailles BM Fonds A 12° A 242 h (Honorat).
- R :** Baudrier, vol. V, p. 54 (Béraud) ; Adams 1967, V-663 (Honorat) ; Peach et Tawn 1994, n° 1619 (Honorat) ; FVB 90605-06 ; USTC 140957 (Honorat), 154931 (Beraud).
- N :** Troisième édition française (voir les entrées 1551.3 et 1558.3). D'après la description fournie par Peach et Tawn 1994, nous supposons que cette édition a été partagée entre les deux imprimeurs.

1572.a Madeleine Neveu, dame DES ROCHES

Un quatrain (au verso de la page de titre), dans Jules de Guersans, *Panthée, tragédie prise du grec de Xénophon, mise en ordre par Caye Jules de Guersens.*

S.l., s.n., s.d.

In-16°.

L : Paris BArS GD- 15497.

N : Cette édition non datée est vraisemblablement postérieure au in-4° de 1571 (voir l'entrée 1571.2).

1573 **MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France**
« Complainte de la Royne Marie. A seigneur Simon Nicolas. »,
dans Jean-Antoine de Baïf, *Euvres en rime de Jan Antoine de Baïf, secretaire de la chambre du roy.*
Paris, Lucas Breyer, 1573.
In-8°, (10), 272 ff.

L : Paris BNF Rés. YE-1988-1991. Rouen BM Leber 1708 (1).
Rouen BM O 1791. Versailles BM G 8o 125 [E 245c]. Ver-
sailles BM G 8o 126-127. Plusieurs autres exemplaires sont
cités dans P. Renouard 1982, p. 40.

R : Renouard 1982, p. 39, n° 16 ; Broomhall 2002, p. 229 (sous
l'année 1567) ; *FVB* 2484-85 ; *USTC* 1542, 7492.

M : Vignes, Demerson *et al.* (éd.) 2002, p. 69-71 (avec la liste
d'exemplaires), 352-355 et 820.

N : Ce poème est l'œuvre de Baïf, comme l'affirment Vignes,
Demerson *et al.* (éd.) 2002, p. 820.

1573.1 **Madeleine de LAUBESPINE**

« Sur *les Amours* de Ph. Desportes »,
dans Philippe Desportes, *Les Premières Œuvres de
Philippe Desportes. Au Roy de Pologne.*
Paris, Robert II Estienne et R. Le Mangnier, 1573.
Privilège du 28 juillet 1573.
In-4°, (4), 198, (2) ff., sign. *⁴ A-Z⁴ Aa-Zz⁴ AA-
DD⁴.

L : Albi BM. Anvers MPM BH 355 (Estienne). Caen
BM Rés. B 565 (Le Mangnier). Caen BM Rés. B
727 (Estienne). Cambridge (MA) HUL *FC5
D4694 B573p (Estienne). Cracovie Biblioteka
Czartoryskich 1720 II Cim (Estienne). Copenhague
KB 75 :2, 38 00120 (Estienne). Laval BM 34218
(Estienne). Londres BL C 39 g 36 (Estienne). Lyon
#BM Rés. 357 056 (Le Mangnier). Metz BM.
Nantes Musée Dobrée 478 (Estienne). Paris BArS 4-
BL-2908 et 2909 (Le Mangnier). Paris BInst 4o Q

366 A (Estienne). Paris BNF RES YE-580 (Estienne). Paris BNF RES-P-YE-1089. Perpignan BM Rés. 175 (Estienne). Versailles BM Fonds A 4° E 186 C (Le Mangnier). Vienne ÖNB BE 5 Q 34 (Estienne).

R : Lavaud 1936, p. 308 ; Peach et Tawn 1994, n° 490 ; Broomhall 2002, p. 231 ; *FVB* 15855-56 ; *USTC* 1544 (Le Mangnier), 1545 (Estienne).

M : Klosowska (éd.) 2007b, p. 60.

N : La signature de ce sonnet, qui se trouve au feuillet *⁴ r^o, se lit « C. M. », alors que, dans la réédition de ce volume en 1582, la signature se lit plutôt « C. M. D. L ». Sa devise est « Et Florida pungunt ». Une réédition in-12 à Paris par Patisson de la même année est signalée à Albi. L'édition revue et augmentée de 1575 a connu de nombreuses réimpressions (voir la notice et la bibliographie dans *DLF* 16, p. 349). Pour un résumé de la vie et de l'oeuvre de Madeleine de l'Aubespine, notamment en regard de sa collaboration avec Desportes, voir Klosowska 2007a.

1573.2 « **Antoinette de LOYNES** » ;
« **Camille, Lucesse et Diane de MOREL** » ;
JEANNE d'Albret, reine de Navarre

Divers poèmes,

dans Joachim Du Bellay, *Les Œuvres Françaises de Joachim du Bellay, Gentil-homme Angevin, et Poète excellent de ce temps.*

Paris, Frédéric Morel, 1573.

In-8°, (12), 559, (1) ff.

L : Aix-en-Provence BMéj C 2774. Cambridge (MA) #HUL FC5 D8517C 569ob. Châlons-en-Champagne BM AF 17432-17433. New York (NY) PL *KB 1573. Nice BM 434 I. Paris BNF YE-7354. Paris BSorb. + exemplaires.

R : Dumoulin 1901, n° 217 ; *IA*, XIII, p. 104, n° 156

461 ; Broomhall 2002, p. 231 ; FVB 16960 ; USTC 7491.

N : Réimpression de l'*Epithalame* de 1559 ; réimpression des sonnets de Jeanne d'Albret en réponse à ceux de Du Bellay, parus en 1561, et de son poème en réponse à Du Bellay, imprimé en 1568, les deux morceaux compris dans *Les Œuvres* de 1568-1569. Plusieurs autres éditions ont été réalisées par la suite.

1573.3 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

L'heptameron.

Lyon, s.n., 1573.

In-16°.

R : FVB 36344 ; USTC 83353.

M : Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.

1573.4 M. D. R. [i.e. Marie de ROMIEU] (trad.)

Alessandro Piccolomini, *Instruction pour les jeunes dames, par la mere et la fille d'alliance.*

Lyon, Jean Dieppi [=Jean Pididié], 1573.

In-16°, (64) ff. A-L⁸ M⁴.

L : Munich BSB Pead. pr. 1668. Uppsala (Se) UB Pp-548.

R : Baudrier, I, p. 127 ; Winandy 1972, p. 172 ; La Charité 2000a et 2000b ; FVB 43601 ; USTC 27973.

N : La dédicace de cette réédition est aussi signée « M. D. R. ». Première édition en 1572.

1574 Jeanne FLORE

Comptes amoureux, par Madame Jeanne Flore, touchant la punition que fait Vénus de ceulx qui contemnent et mesprisent le vray amour.

Lyon, s.n., 1574.

In-8°, 84 ff. Fig. sur bois.

L : Paris BNF RES Y2. 1979.

N : Il s'agit d'un exemplaire de l'édition Harsy c.1541-1542, citée dans la première partie de cette bibliographie (*Littératures*,

n° 18, 1998). L'erreur, toujours présente chez Gallica, provient de l'ancien *Catalogue générale des livres imprimés de la Bibliothèque nationale*.

1574.1 CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres missives envoyées par la royne mere du feu roy Charles IX et regente en l'absence du roy Henry, roy de Polongne, à Monsieur de Rambouillet [...] lieutenant general et gouverneur pour sa majesté au païs du Mayne, touchant le gouvernement du dit païs.

Le Mans, Jérôme Olivier, 1574.

In-12.

L : Le Mans BM H 8o 1824 (9).

R : CCFr ; FVB 9206 ; USTC 7136.

N : Données à Vincennes le 30 mai 1574.

1574.2 CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres patentes de la regence, gouvernement et administration du royaume, pour la Royne mere du Roy, attendant la venue du roy tres chrestien Henry troisieme de ce nom, roy de France et de Polaigne [...].

Lyon. Michel Jove, 1574.

In-8°, 6 ff., sign. A⁴ B².

L : Lyon BM Rés. 314366. Paris BNF F-46846(22).

R : BNF, *Cat. Opale plus* ; FVB 9210 ; USTC 11280.

N : Acte royal : Vincennes le 30 mai 1574.

1574.3 CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres patentes de la regence, gouvernement et administration du royaume, pour la Royne mere du Roy, attendant la venue du roy tres chrestien Henry troisieme de ce nom, roy de France et de Polaigne [...].

Paris, Frédéric Morel, 1574. Avec privilège.

In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴ (dbl).

- L :** Caen BM Rés. A 959 I (1) @. Cambridge (MA) HUL. Cambridge Harvard Law Library N FRAN 135 574a. Casale Monferrato BC. Dijon BM 5068 (23). Grenoble BM E 14599. Grenoble BM E 18582. Laval BM 73659 (6). Moscou BÉR. New York (NY) PL *KB p v 32. New York (NY) PML 85847. Paris BArs 8o H 12779 (9). Paris BHVP Rés. 550020 (1). Paris BMaz 37221 (13). Paris BNF F 46846 (20-21). Paris BNF Rés. F 159 (7). Paris BNF Rés. F 175 (53). Paris BSG 8o F 873 inv. 4147 (13) Rés. Provo BYUL 944 03 A1 no 199. Rouen BM P 3018 (3). Syracuse (NY) UL 944 03 F81 V1 (11). Troyes BM FF 9 3667 (1). Vienne ÖNB 58 Y 6 (27). Vienne ÖNB BE 8 V 45 (2). Wolfenbüttel HAB 128 2 Pol (1).
- R :** Lindsay et Neu 815 ? ; BNF, *Cat. Opale plus* ; *FVB* 9211-12 ; *USTC* 1571, 46683.
- N :** Acte royal : Vincennes le 30 mai 1574. Selon l'*USTC*, ces exemplaires correspondent possible-ment à deux éditions distinctes.

1574.4 CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres patentes de la regence, gouvernement et administration du Royaume, pour la Royne mere, verifiees en la Cour de Parlement de Paris, qui est la Cour des Pairs de France, attendant la venue du Roy tres-chrestien Henry troisieme de ce nom, roy de France et de Poloigne ...

Paris, Frédéric Morel, 1574. Avec privilège.
In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴ (B³⁻⁴ blancs).

L : Montpellier BM Rp 23 (1).

R : *FVB* 9213 ; *USTC* 12853.

1574.5 CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres patentes de la regence, gouvernement et administration du royaume, pour la Royne mere du Roy, attendant la venue du roy tres chrestien Henry

*troisieme de ce nom, roy de France et de Po-
loigne [...].*

S.l., s.n., 1574.

In-8°, 7 ff., sign. A-B⁴.

L : Provo (UT) BYUL.

R : Lindsay et Neu 815 ? ; BYUL.

N : Acte royal : Vincennes le 30 mai 1574. « Imprimé
nouvellement et suivant la copie imprimée à Paris
par Federic Morel Imprimeur du Roy, 1574 ». Selon
l'*USTC*, deux éditions anonymes auraient été pu-
bliées à La Rochelle par Théophile Bouquet.

1574.6 CATHERINE de Médicis, reine de France

*Lettre patentes de la Royne mere du Roy, regente de
France, contenant tres expresses inhibitions et
deffenses à toutes personnes de ne jurer et blas-
phemer le nom de Dieu [...] Publiées en la court de
parlement à Rouen, le douziesme jour de juing
1574.*

Rouen, Martin le Mesgissier, 1574.

In-8°, 4 ff., sign. A⁴.

L : Dublin TC. Paris BNF F-46846(24). Provo (UT)
BYUL 944 03 A1 no 1566.

R : BNF, *Cat. Opaline plus* ; BYUL ; *FVB* 9207 ;
USTC 46686.

N : Acte royal : Paris le 6 juin 1574.

1574.7 CATHERINE de Médicis, reine de France

Ordonnance de la royne mere du Roy ...

Lyon, Michel Jove, 1574.

In-8°, 12, (2) p., sign. A-B⁴ (B³ blanc, -B⁴).

L : Paris BNF F-46847(2).

R : BNF, *Cat. Opale plus* ; *FVB* 9215 ; *USTC* 46657.

N : Acte royal : Paris le 5 juillet 1574.

- 1574.8 CATHERINE de Médicis, reine de France**
Ordonnance de la royne mere du Roy [...].
Paris, Frédéric Morel, 1574.
In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴ (dbl).
- L :** Cambridge Havard Law Library N FRAN 135 574d. Grenoble BM E 14600. Paris BNF RES-F-176(FOL 4) et F-46847(1).
R : BNF, *Cat. Opale plus* ; FVB 9216 ; USTC 46090.
N : Acte royal : Paris le 5 juillet 1574.
- 1574.9 CATHERINE de Médicis, reine de France**
Ordonnance sur le fait de la police, discipline et reglement des gens de guerre.
Paris, Frédéric Morel, 1574.
In-8°, (8) ff., sign. A-B⁴ (dbl).
- L :** Laval BM 73659 (7).
R : FVB 9217 ; USTC 52880.
- 1574.10 ÉLISABETH d'Autriche, reine de France**
Les regrets et complaints de tresillustre princesse Elizabeth d'Autriche, Sur le trespas et enterrement du Roy Charles neufiesme de ce nom, son espoux.
Lyon, Benoît Rigaud, 1574. « Avec permission » (aucun texte).
In-8°, 15, (1) p., sign. A-B⁴.
- L :** Charlottesville (VA) UVL Gordon 1574. Munich BSB Gall g 755 a. Paris BNF Z Fontanieu-163(1). Rouen BM Leber 3994.
R : Baudrier, III, p. 308 ; CCFr ; WorldCat ; FVB 14996 ; USTC 10055.
N : Il est peu probable que la reine Élisabeth, sans doute de langue maternelle allemande, ait composé les quelques 360 vers de cette complainte. Citons parmi les déplorations sur la mort de Charles IX, celles de Jean-Antoine de Baïf, Jacques Bourlé, Marc Antoine Muret, Pierre de Ronsard et Arnaud Sorbin.

Mais aucun de ces titres ne se rapprochent de celui cité ici. François Rouget a eu l'heureuse idée de nous lancer sur la piste de la mention « Avec permission ». Ainsi, avec les moyens informatiques, il a été possible de retracer la publication parisienne suivante à Dijon : *Les regrets et lamentations de tresillustre et vertueuse princesse Elizabeth d'Autriche, sur la mort et trespas du Roi Charles neufiesme, son espoux. Par A. de T. D. avec le tombeau du Roy Charles neufiesme, où sont contenus les soupirs de la France sur son trespas.* Ce dernier morceau est dû au jeune parisien Claude de Morenne, étudiant âgé d'environ 24 ans, en 1574 (*Cat. Rothschild*, I, n° 742). La comparaison entre les textes reste à faire, mais il y a de fortes chances que ce soit la maison Rigaud qui ait supprimé la signature, même tronquée, de l'auteur, faisant en sorte que la reine Élisabeth apparaisse non seulement comme le sujet du poème mais aussi comme son auteur.

1574.11 Jeanne FLORE

Comptes amoureux par Madame Jeanne Flore, touchant la punition que faict Venus de ceulx qui contemnent et mesprisent le vray Amour.

Lyon, Benoît Rigaud, 1574.

In-16°, 301, (3) p., sign. A-T⁸ (dbl).

L : Moscou BÉR. Paris BArs 8-BL-18754. Toronto UTL. Washington (DC) #LC PQ1623.F6 1574. Vienne ÖNB 40 Mm 3.

R : Baudrier, III, p. 301 ; Pérouse 1980, p. 17 ; *FVB* 19959 ; *USTC* 30082. Une édition moderne de ce texte de 1574 a paru à Turin en 1870.

1574.12 MARGUERITE d'Angoulême, reine de Navarre

L'Heptameron ou histoires des amans fortunez.

Paris, Michel de Roigny et Allart Julian, 1574.

In-16°, 812, (12) p., sign. a-z⁸, A-Z⁸, AA-EE⁸, FF⁴.

L : Anvers MPM BH 114 (Roigny). Bruxelles #BR FS XXXV (Roigny). Édimbourg NLS ND.839.e.6 (Roigny). Leipzig UB Litt gall 258 x (Julian). Paris #BMaz RES N. 22224 S (Roigny). Philadelphie (PA) LC Six Marg Log 862.D (Roigny). Washington (DC) #LC PQ1631. H3. 1574 (Roigny).

R : Tchemezine, IV, p. 380 (page de titre); *FVB* 36345-46 ; *USTC* 5980 (Roigny), 79230 (Julian).

M : Cazauran et Lefèvre (éd.) 2013.

1574.13 MARIE Stuart, reine d'Écosse et reine douairière de France

Plusieurs écrits en traduction,

dans John Leslie, *Libri duo : quorum uno, Piæ afflicti animi consolationes, divinæque remedia : altero, Animi tranquillæ munimentum et conservatio, continentur. Ad serenissimam principem D. Mariam Scotorum reginam. His adjecimus eiusdem principis epistolam ad Rossensem episcopum, et versus item Gallicos Latino carmine translatis, piæ etiam aliquot preces. Opus iis omnibus, qui hæc calamitosa tempora pio fortique animo transigere cupiunt, admodum utile : ab eodem auctore, dum pro dicta Principe apud Anglos legatione fungeretur, in carcere conscriptum, et ad eandem missum nunc verò in communem aliorum usum in lucem editum.*

In-8°, (8), 123, (13) ff., sign. †⁸ A-R⁸.

Paris, Pierre L'Huillier, 1574.

L : Cambridge GC. Chicago NL. Copenhague KB. Florence BN. Grenoble BM. Liverpool UL. Londres BL 600.b.22. Modène UL. Paris BMaz Paris BNF D-17298. Paris BSG. Rome Biblioteca Casanatense. Rome BN. Rome Biblioteca universitaria Alessandrina. Rome Biblioteca Vallicelliana. Troyes BM. Vienne ÖNB.

R : Du Verdier, BB⁵r^o, p. 849 ; Brunet VII, p. 949 ; Adams 1967, L-547 ; Broomhall 2002, p. 231 ; *FVB* 77610 ; *USTC* 170217.

N : Ce volume comprend la *Méditation faite par la Royne d'Escosse [...] recueillie du livre Des consolations divines, compose par l'Evesque de Rosse* [John Leslie]. *Eadem meditatio Latine*. Y a-t-il eu une édition séparée de la *Méditation* ?

1574.14 Camille de MOREL

« Ad J. Gesseum Camillae Morellae »,
dans Jean de La Jessée, *Epigrammaton ad principes et magnates Galliae*
Paris, Denis Du Pré, 1574.
In-8°, 28 p.

L : Paris BNF RES-YC-8195. Paris BNF RES YC-8695. Paris BNF RES P-YC-1044(5).

R : Broomhall 2002, p. 231 ; *FVB* 72015 ; *USTC* 138586.

N : Sur La Jessée, voir le *DLF* 16, p. 666. Il y a eu d'autres éditions des *Epigrammata*.

1574.a CATHERINE de Médicis, reine de France

Lettres patentes de la regence, gouvernement et administration du royaume, pour la Royne mere du Roy, attendant la venue du roy tres chrestien Henry troisieme de ce nom, roy de France et de Pologne [...].

Troyes, Claude Garnier, [1574].

In-8°, 4 ff., sign. A⁴.

L : Paris BNF F-46846(23).

R : BNF, *Cat. Opale plus* ; *FVB* 9214 ; *USTC* 46685.

N : Acte royal : Vincennes le 30 mai 1574.

Références

- Adams, Alison 2000. « Les Emblèmes ou devises chrestiennes de Georgette de Montenay. Édition de 1567 », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. LXII, n° 3, p. 637-639.
- Adams, Alison, Stephen Rawles et Alison Saunders 1999-2002. *A Bibliography of French Emblem Books*, Genève, Droz, 2 vol.
- Adams, H. M. (réd.) 1967. *Catalogue of Books Printed on the Continent of Europe, 1501-1600, in Cambridge Libraries*, Cambridge, Cambridge University Press, 2 vol.
- Alduy, Cécile 2007. *Politique des "Amours": poétique et genèse d'un genre français nouveau (1544-1560)*, Genève, Droz.
- Allison, A. F. et D. M. Rogers 1989-1994. *The Contemporary Printed Literature of the English Counter-Reformation between 1558 and 1640. An annotated catalogue*, Brookfield, Scholar Press, 2 vol.
- Aquilon, Pierre et Alain R. Girard 1992. *Bibliographie normande. Bibliographie des ouvrages imprimés à Caen et à Rouen au seizième siècle*, vol. I, Baden-Baden, V. Koerner.
- Arnould, Jean-Claude (éd.) 1991. Claude de Taillemont. *Discours de champs faëz: a l'honneur, et exaltation de l'amour et des dames (1553)*, Genève, Droz.
- Aulotte, Robert 1958. « Sur quelques traductions d'une ode de Sappho au XVI^e siècle », *Bulletin de l'association Guillaume Budé*, vol. IV, p. 107-122.
- Baguenault de Puchesse, Gustave (éd.) 1880-1909. Catherine de Médicis. *Lettres*, Paris, Imprimerie nationale, 10 vol.

- Balmas, Enea 1982. *Saggi e studi sul Rinascimento francese*, Padoue, Liviana.
- Barataud, Christian et Danielle Trudeau (éd.) 2006. Pernelle du Guillet. *Rymes*, Paris, Champion.
- Barbier, Jean-Paul 1973. *Ma bibliothèque poétique : éditions des 15^e et 16^e siècles des principaux poètes français*, Genève, Droz, 3 vol.
- Baudrier, Henri-Louis et Julien 1895-1921. *Bibliographie lyonnaise. Recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondeurs de lettres de Lyon au XVI^e siècle*, Lyon, Librairie ancienne d'Auguste Brun, 12 vol.
- Beaulieu, Jean-Philippe (éd.) 1995. Hélienne de Crenne. *Les Epistres familières et invectives de ma dame Helisenne*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal.
- Beaulieu, Jean-Philippe (éd.) 2005. Hélienne de Crenne. *Les Angoisses douloureuses qui procedent d'amours*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne.
- Beaulieu, Jean-Philippe (éd.) 2008. Hélienne de Crenne. *Les Epîtres familières et invectives; Le Songe*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne.
- Beaulieu, Jean-Philippe et Diane Desrosiers-Bonin (éd.) 2007. Hélienne de Crenne. *Le songe de madame Helisenne*, Paris, Champion.
- Beech, Beatrice H. 1983. « Charlotte Guillard : A Sixteenth-Century Business Woman », *Renaissance Quarterly*, vol. XXXVI, n° 3, p. 345-367.
- Beech, Beatrice H. 2003. « Madeleine Boursette, femme d'imprimeur et veuve », dans Nicole Pellegrin et Colette H. Winn (dir.), *Veufs, veuves et veuvage dans la France d'ancien régime. Actes du Colloque de Poitiers (11-12 juin 1998)*, Paris, Champion, p. 147-157.
- Benkov, Edith 2008. « La question des genres littéraires sous l'Ancien Régime : l'exemple d'Anne de Marquets », dans

- Guy Poirier, avec la collaboration de Christine McWebb, François Paré et Delbert W. Russell (dir.), *Dix ans de recherche sur les femmes écrivains de l'ancien régime : influences et confluences*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, p. 147-167.
- Berdou d'Aas, Bernard (éd.) 2007. Jeanne d'Albret. *Jeanne d'Albret reine de Navarre et vicomtesse de Béarn : Lettres suivies d'une Ample Déclaration*, Biarritz, Atlantica.
- Berriot-Salvadore, Évelyne 1990. *Les femmes dans la société française de la Renaissance*, Genève, Droz.
- Berriot-Salvadore, Évelyne 1993. *Un corps, un destin. La femme dans la médecine de la Renaissance*, Paris, Champion.
- Berriot-Salvadore, Évelyne 1999. « "Une nonnain latinisante", Anne de Marquets », dans Pascale Blum-Cuny et Anne Mantero (dir.), *Poésie et Bible de la Renaissance à l'âge classique (1550-1680)*, Paris, Champion, p. 183-197.
- Bietenholz, Peter G. (dir.) 1985-1987. *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and the Reformation*, Toronto, University of Toronto Press, 3 vol.
- Black, Hester M. et David Weston 1988. *A Short Title Catalogue of the Emblem Books and Related Works in the Stirling Maxwell Collection of Glasgow University Library (1499-1917)*, Aldershot (UK)/Brookfield (VT), Scolar Press.
- Blanchemain, Prosper (éd.) 1870. Olivier de Magny. *Les souspirs*, Turin, J. Gay.
- Blanchemain, Prosper (éd.) 1875. Louise Labé. *Œuvres*, Paris, Librairie des bibliophiles.
- Böy, Charles (éd.) 1877/1968. Louise Labé. *Œuvres*, Genève, Slatkine Reprints.

- Broomhall, Susan 2002. *Women and the Book Trade in Sixteenth-Century France*, Aldershot/Burlington, Ashgate.
- Brunet, Jacques-Charles 1860-1865. *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, Paris, Didot, 6 vol.
- Buron, Emmanuel 2006. « Claude de Taillemont et les *Escriz de divers Poètes à la louenge de Louïze Labé Lionnoize*. Discussion critique de *Louise Labé, une créature de papier* de Mireille Huchon », *L'information littéraire*, vol. II, p. 38-46.
- Buzon, Christine de (éd.) 1997. Hélienne de Crenne. *Les Angoisses douloureuses qui procedent d'amours*, Paris, Champion.
- Cameron, Keith, Guy Demerson *et al.* (éd.) 1995. Rémy Belleau. *Œuvres poétiques*, vol. I. Paris, Champion.
- Cartier, Alfred, Marius Audin et Eugène Vial 1937-1938. *Bibliographie des éditions de Tournes, imprimeurs lyonnais*, Paris, Éditions des bibliothèques nationales de France, 2 vol.
- Castro Diaz, Antonio 1977. *Los « Coloquios » de Pedro Mexía : un género, una obra y un humanista sevillano del siglo XVI*, Séville, Gráficas del Sur.
- Cat. Berès 1994. *Exposition de 350 livres & manuscrits. Des Valois à Henri IV*, Paris, Pierre Bérès, 19 décembre 1994 au 28 janvier 1995.
- Cat. BL 1979-1987. *The British Library General Catalogue of Printed Books to 1975*, Londres/New York, K. G. Saur, 360 vol.
- Cat. BN 1897-1981 : *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale. Auteurs*, Paris, Imprimerie nationale, 231 vol.
- Cat. Coste 1853. Coste, Jean Louis Antoine, Aimé Vingtrinier et Jean Baptiste Monfalcon. *Catalogue de la bibliothèque*

- lyonnaise de M. Coste, Lyon, Imprimerie de L. Perrin, 2 vol.
- Cat. Esmerian 1972-1974. Esmerian, Raphaël. *Bibliothèque Raphaël Esmerian*, Paris, G. Blazot, C. Guérin, 5 vol.
- Cat. Fairfax Murray 1910. *Catalogue of a Collection of Early French Books in the Library of C. Fairfax Murray, Compiled by Hugh Wm. Davies*, Londres, 2 vol.
- Cat. Lebaudy 1958-1962. Lebaudy, Jean et Hélène Delattre. *Bibliothèque Lebaudy*, Paris, 6 vol.
- Cat. Lignerolles 1894-1895. *Catalogue des livres rares et précieux, manuscrits et imprimés composant la bibliothèque de feu le comte de Lignerolles*, vol. I, 2^e partie : « Belles-Lettres », Paris, Porquet.
- Cat. du P. d'E***** 1839. *Catalogue des livres de la Bibliothèque de M. le P. d'E******, Paris, Silvestre.
- Cat. Rothschild 1884-1920. Picot, Émile (éd.). *Catalogue de livres composant la bibliothèque de feu M. le baron James de Rothschild*, Paris, D. Morgand, 5 vol.
- Cat. Rosenwald 1977. *The Lessing J. Rosenwald Collection : A Catalogue of the Gifts of Lessing J. Rosenwald to the Library of Congress, 1943-1975*, Washington, Library of Congress.
- Cat. Stroehlin 1912. Stroehlin, Ernest et Adolphe Gaiffe. *Catalogue de la bibliothèque*, Paris, Em. Paul et fils et Guillemin.
- Cazauran, Nicole 2001. « Boiastuau et Gruget éditeurs de *L'Heptaméron* : à chacun sa part », *Travaux de littérature*, vol. XIV, p. 149-169 ; repris dans ses *Variétés pour Marguerite de Navarre, 1978-2004 : autour de l'Heptaméron*, Paris, Champion, 2005.
- Cazauran, Nicole (dir.) 2001 – en cours. *Marguerite de Navarre. Œuvres complètes*, Paris, Champion, 13 t. prévus.

- Cazauran, Nicole et Sylvie Lefèvre (éd.) 2013. *Œuvres complètes, t. 10, L'Heptaméron*, notes sur les éd. anciennes par Annie Charon-Parent et William Kemp, Paris, Champion, 3 vol.
- Cazes, Hélène et William Kemp 2004. « La Renaissance des Muses : une curieuse féminité (*Carmen nouem illustrium feminarum*, Plantin 1568) », *Revue de la Bibliothèque nationale de France*, n° 17, p. 34-36.
- Cazes, Hélène 2004. « Les évangiles selon Falconia Proba et Richard Le Blanc : lectures d'une traduction des centons virgiliens dédiée à Marguerite de France (1553) », dans Jean-Philippe Beaulieu (dir.), *D'une écriture à l'autre. Les femmes et la traduction sous l'Ancien Régime*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, p. 101-120.
- CCFr. Bibliothèque nationale de France. *Catalogue collectif de France*, <http://ccfr.bnf.fr/portailccfr/>.
- Chamard, Henri (éd.) 1908-1931. Joachim Du Bellay. *Œuvres poétiques*, STFM (Société des textes français modernes), 6 t.
- Chang, Leah L. 2009. *Into Print : the Production of Female Authorship in Early Modern France*, Newark, University of Delaware Press.
- Charbonnier, Félix 1923. *Pamphlets protestants contre Ronsard (1560-1577) : bibliographie et chronologie des pamphlets protestants contre les Discours de Ronsard. Avec une édition critique de trois pièces inédits et d'une pièce peu connue*, Paris, Champion.
- Charon-Parent, Annie et William Kemp 2013. « L'Histoire des premières éditions des "Nouvelles" de Marguerite de Navarre : éditions imprimées et exemplaires significatifs, 1558-1561 », dans Marguerite de Navarre, *Œuvres complètes, t. X, L'Heptaméron*, Nicole Cazauran (dir.), Paris, Champion, vol. I, p. CXLIX-CLXVI.

- Chatelain, Jean-Marc 1993. *Livre d'emblèmes et de devises : une anthologie, 1531-1735*, Paris, Klincksieck.
- Charpentier, Françoise (éd.) 1983/2006. Louise Labé et Pernette du Guillet. *Louise Labé Œuvres poétiques précédées des Rymes de Pernette Du Guillet avec un choix de blasons du corps féminin*, Paris, Gallimard.
- Chavy, Paul 1988. *Traducteurs d'autrefois, Moyen Âge et Renaissance : dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et moyen français (842-1600)*, Paris/Genève, Slatkine/Champion, 2 vol.
- Clément, Michèle 2012. « Mettre en vers français une poétesse latine : Proba Falconia à Lyon en 1557 », dans Martine Furno et Raphaële Mouren (dir.), *Auteur, traducteur, collaborateur, imprimeur... qui écrit ?*, Paris, Classiques Garnier, p. 165-202.
- Cloulas, Ivan 1979. *Catherine de Médicis*, Paris, Fayard.
- Couchman, Jane 2004. « La vertu féminine et les relations franco-anglaises : la traduction anglaise de l'*Epistre [...] sur la mort d'excellente & vertueuse Dame, Leonore de Roye, Princesse de Condé* (1564) », dans Jean-Philippe Beaulieu (dir.), *D'une écriture à l'autre. Les femmes et la traduction sous l'Ancien Régime*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, p. 121-137.
- Couchman, Jane et Colette H. Winn (éd.), avec la collaboration de François Rouget 2012. *Autour d'Éléonore de Roye, princesse de Condé : étude du milieu protestant dans les années 1550-1565 à partir de documents authentiques nouvellement édités*, Paris, Champion, n° 10.
- Davidson, M. H. Armstrong 1965. *The Casket Letters. A Solution to the Mystery of Mary Queen of Scots and the Murder of Lord Darnley*, Washington, University Press of Washington.

- DBF. Balteau, J., Marius Barroux, Michel Prévost *et al.* (éd.) 1933 - en cours. *Dictionnaire de biographie française*, Paris, Letouzey et Ané.
- Desgraves, Louis 1966. *Éloi Gibier, imprimeur à Orléans (1536-1588)*, Genève, Droz.
- DeJean, Joan 1989. *Fictions of Sappho 1546-1937*, Chicago, University of Chicago Press.
- Demers, Patricia 1999. « The Seymour Sisters : Elegizing Female Attachment », *Sixteenth Century Journal*, vol. XXX, p. 343-365.
- Desrosiers, Diane 2013. « Marie Dentière », dans Béatrice Didier, Antoinette Fouque et Mireille Calle-Gruber (dir.), *Dictionnaire universel des créatrices*, Paris, Éditions des femmes, t. 1, p 1210-1211.
- DLF 16. Michel Simonin (dir.) 2001. *Dictionnaire des lettres françaises. Le XVI^e siècle*, Paris, Fayard.
- Dobbins, Frank 1992. *Music in Renaissance Lyons*, Oxford, Clarendon Press.
- Droz, Eugénie 1960. *Barthelemy Berton, 1563-1573*, Genève, Droz.
- Droz, Eugénie 1974. *Chemins de l'hérésie. Textes et documents*, Genève, Slatkine, 1970-1976, 4 vol.
- Duché-Gavet, Véronique (éd.) 1998. Nicolas Denisot. *L'amant resuscité de la mort d'amour*, Genève, Droz.
- Dumoulin, Joseph 1901. *Vie et œuvres de Frédéric Morel : imprimeur à Paris depuis 1557 jusqu'à 1583*, Paris, J. Dumoulin.
- Du Verdier, Antoine 1585. *La bibliotheque d'Antoine du Verdier ... Contenant le catalogue de tous ceux qui ont escrit, ou traduit, en françois, & autres dialectes de ce royaume, ensemble leurs œuvres imprimees & non imprimees, [...]*, Lyon, B. Honorat.

- Erdmann, Axel 1999. *My Gracious Silence: Women in the Mirror of the 16th Century Printing in Western Europe*, Luzerne, Gilhofer & Ranschburg.
- Ferguson, Gary (éd.) 1997. Anne de Marquets. *Sonets spirituels*, Genève, Droz.
- Fontaine, Marie-Madeleine et François Lecercle (éd.) 1986. Remy Belleau. *Commentaire au second livre des Amours de Ronsard*, Genève, Droz.
- Fontanella, Lucia 1978-1979. « Per una edizione del *Miroir de Jésus Christ crucifié* di Margherita di Navarra », *Le Moyen Français*, vol. III, p. 107-119
- Fontanella, Lucia (éd.) 1984. Marguerite de Navarre. *Miroir de Jhesus Christ crucifié*, Alessandria, Edizioni dell'orso.
- Ford, Philip 2003. « Camille de Morel: Female Erudition in the French Renaissance », dans Gary Ferguson et Catherine Hampton (dir.), *(Re)Inventing the Past: Essays on French Early Modern Culture, Literature and Thought in Honour of Ann Moss*, Durham, University of Durham, p. 245-259.
- Ford, Philip 2004. « An Early French Renaissance Salon : The Morel Household », *Renaissance et Réforme/Renaissance and Reformation*, vol. XXVIII, n° 1, p. 9-20.
- Ford, Philip 2008. « À propos des *Élégies* de Pernelle Du Guillet », dans Michèle Clément et Janine Incardona (dir.), *L'émergence littéraire des femmes à Lyon à la Renaissance : 1520-1560*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, p. 165-176.
- Frank, Félix (éd.) 1878. *Les comptes du monde aventureux*, Paris, A. Lemerre.
- Freer, Martha Walker 1861. *The Life of Jeanne d'Albret, Queen of Navarre. From Numerous Unpublished Sources, Including Ms. Documents in the Bibliotheque Imperiale, and the Archives Espagnoles de Simancas*, Londres, Hurst et Blackett.

- FVB. Voir Pettigree, Andrew *et al.* *French Vernacular Books : Books published in the French language before 1601*.
- Galand-Hallyn, Perrine 2003. « Le latin à la rescousse du français. Trois humanistes autour de Vénus éplorée », dans Gérard Defaux, Bernard Colombat, Jean Balsamo *et al.* (dir.), *Lyon et l'illustration de la langue française à la Renaissance*, Lyon, ENS Éditions, p. 309-343.
- Genre, André 2000. « Naissance des échanges polémiques à la veille des guerres civiles : Anne de Marquets et son adversaire protestant (texte intégral, avec une introduction et des annotations) », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. LXII, n° 2, p. 317-357.
- Genre, André 2002. « Entre poésie, allégorique, éloge et pamphlet. Anne de Marquets et le colloque de Poissy », dans Jean Lecointe *et al.* (dir.), *Devis d'amitié : mélanges en l'honneur de Nicole Cazauran*, Paris, Champion, p. 579-595.
- Gilmont, Jean-François 1981. *Bibliographie des éditions de Jean Crespin*, Verviers, Librairie Gascon, 2 vol.
- Gilmont, Jean-François 1985. « Éloi Gibier, éditeur de théologie protestante. Nouveau complément à la bibliographie de ses éditions », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. XLVII, p. 395-403.
- Giry-Deloison, Charles 2004. « France and Elizabethan England », *Transactions of the Royal Historical Society*, vol. XIV, p. 223-242.
- Giudici, Enzo (éd.) 1981. Louise Labé. *Œuvres complètes*, Genève, Droz.
- Glick, Thomas, Steven J. Livesay et Pamela Wallis (éd.) 2005. *Medieval Science, Technology, and Medicine : an Encyclopedia*, New York, Routledge.

- GLN15-16. Base de données « Genève-Neuchâtel-Lausanne 15^e-16^e siècles », créée par Jean-François Gilmont et consultable sur le site de la Bibliothèque de Genève.
- Goldsmith, Elizabeth C. et Colette H. Winn (éd.) 2005. *Lettres de femmes : textes inédits et oubliés du XVI^e au XVIII^e siècle*, Paris, Champion.
- Graham, Victor Ernest (éd.) 1968. Pernette Du Guillet. *Rymes*, Genève, Droz.
- Green, Monica H. 1989. « Women's Medical Practice and Health Care in Medieval Europe », *Signs*, vol. XIV, n^o 2, p. 434-473.
- Green, Monica H. (éd.) 2001. *The Trotula: a Medical Compendium of Women's Medicine*, Philadelphie, University of Pennsylvania Press.
- Guilleminot, Geneviève 1980. « André Wechel et la Pléiade (1555-1559) », *Australian Journal of French Studies*, vol. XVII, n^o 1, p. 65-72.
- Gültlingen, Sybille von 1992-en cours. *Bibliographie des livres imprimés à Lyon au XVI^e siècle*, Baden-Baden, V. Koerner, 10 vol.
- Hornus, Jean-Michel et Rudolphe Peter 1979. « *Calviana rarissima* du Fonds Médard à Lunel », *Études théologiques et religieuses*, vol. LIV, n^o 1, p. 1-32.
- Hosington, Brenda 1996. « England's First Female-Authored Encomium : The Seymour Sisters' *Hecatodistichon* (1550) to Marguerite de Navarre. Text, translations, Notes and Commentary », *Studies in Philology*, vol. XCIII, n^o 2, p. 117-163.
- Hosington, Brenda (éd.) 2000. Anne, Margaret et Jane Seymour. *Annae, Margaritae, Janae, sororum virginum heroidum Anglarum, in mortem Divae Margaritae Valesiae, Navarrorum Reginae, hecatodistichon. French & Latin*, Aldershot/ Burlington, Ashgate.

- Huchon, Mireille 2006. *Louise Labé. Une créature de papier*, Genève, Droz.
- Hutton, James 1946. *The Greek Anthology in France and in the Latin Writers of the Netherlands to the year 1800*, Ithaca, Cornell University Press.
- IA. 1962-(1996). *Index Aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum*, I-XI (A-Des), Baden-Baden, V. Koerner.
- IA III. 1992. *Index Aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum*, Tertia pars. *Clavis typographicorum librariorumque saeculi sedecimi*, Baden-Baden, V. Koerner.
- ICP. Voir Renouard, Philippe *et al.* *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle*.
- Johns, Francis A. 1988. « Denys de Harsy and Orion », *Gutenberg Jahrbuch*, vol. LXIII, p. 122-125.
- Jourda, Pierre 1925. « Tableau chronologique des publications de Marguerite de Navarre », *Revue du Seizième Siècle*, vol. XII, n^{os} 3-4, p. 209-255.
- Kalwies, Howard H. (éd.) 1987. Huges Salel. *Œuvres poétiques complètes*, Genève Droz.
- Kemp, William 1998. « Textes composés ou traduits par des femmes et imprimés en France avant 1550 : bibliographie des imprimés féminins (1488-1549) », *Littératures*, n^o 18, p. 151-220.
- Kemp, William 2004. « Denys de Harsy et François Juste vers 1540 : de la *Pugnition de l'Amour contempné* aux *Comptes amoureux* ? », dans Diane Desrosiers-Bonin et Éliane Viennot (dir.) avec la collaboration de Régine Reynolds-Cornell, *Actualité de Jeanne Flore*, Paris, Champion, p. 269-291.
- Kemp, William et Diane Desrosiers-Bonin 2007. « D'Ennetières, Marie », dans Diana Robin, Anne R. Lar-

sen et Carole Levin (dir.), *Encyclopedia of Women in the Renaissance : Italy, France, and England*, Santa Barbara, ABC-CLIO, p. 113-115.

Klosowska, Anna 2007a. « Madeleine de l'Aubespine, Life, Works, and Auto-Mythography. An Exchange with Ronsard, ca 1570-80 », *French Forum*, vol. XXXII, n^{os} 1-2, p. 19-38.

Klosowska, Anna (éd.) 2007b. Madeleine de L'Aubespine. *Selected Poems and Translations : A Bilingual Edition*, Chicago, University of Chicago Press.

La Charité, Claude 2000a. « L'Instruction pour les jeunes dames (1572) de Marie de Romieu : un traité de "savoir-paraitre" à l'usage des femmes », thèse de 3^e cycle, Université Paris IV-Sorbonne.

La Charité, Claude 2000b. « Le problème de l'attribution de l'Instruction pour les jeunes dames (1572) et l'énigmatique cryptonyme M. D. R. », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. LXII, n^o 1, p. 119-128.

La Charité, Claude 2004. « Marie de Cotteblanche, traductrice de Pierre Messie, ou l'espagnol en filigrane de l'italien », dans Jean-Philippe Beaulieu (dir.), *Dune écriture à l'autre. Les femmes et la traduction sous l'Ancien Régime*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, p. 211-231.

Lachèvre, Frédéric 1922. *Bibliographie des recueils collectifs de poésies du XVI^e siècle*, Paris, É. Champion.

Lacroix, Paul (éd.) 1869. *Raretés Bibliographiques*. Recueil de Vraye Poésie Française Imprimé pour la première fois à Paris en 1544, avec privilège du Roy et réimprimé à Lyon par Benoît Rigaud, an 1559, Genève, J. Gay.

Larsen, Anne R. 1994. « Marie de Cotteblanche : préfacière et traductrice de trois dialogues de Pierre Messie », *Études littéraires*, vol. XXVII, n^o 2, p. 111-117.

- Larsen, Anne R. 2005. « Correspondance de Louise de Bourges et de Gaspard de Saillans (1569) », dans Elizabeth C. Goldsmith et Colette Winn (éd.), *Lettres de femmes. Textes inédits ou oubliés du XVI^e au XVIII^e siècle*, Paris, Champion, p. 33-87.
- Larsen, Anne R. 2013. « Des Roches, Madeleine (née Neveu, dite) [...] et Des Roches, Catherine (née Fradonnet, dite) [...] », dans *Dictionnaire universel des créatrices*, Paris, Éditions des femmes, t. 1, p 1227-1228.
- Laumonier, Paul (éd.) 1931. Pierre de Ronsard. *Œuvres complètes*, vol. 1 : « Odes et Bocage de 1550, précédés des premières poésies 1547-1549 », Paris, Droz.
- Lavaud, Jacques 1936. *Un poète de cour au temps des derniers Valois : Philippe Desportes (1536-1606)*, Paris, Droz.
- Lebègue, Raymond 1964. « Le second *Miroir* de Marguerite de Navarre », *Académie des inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus des séances de l'année 1963, janvier-mars*, Paris, Klincksieck, p. 52-54.
- Lesure, François et G. Thibault 1955. *Bibliographie des éditions d'Adrian Le Roy et Robert Ballard, 1551-1598*, Paris, Heugel.
- Lindsay, Robert O. et John Neu 1969. *French Political Pamphlets, 1547-1648. A Catalogue of major collections in American Libraries*, Madison (WI), University of Wisconsin Press.
- Machiels, Jérôme 1979. *Catalogus van de boeken gedrukt voor 1600 aanwezig op de Centrale Bibliotheek van de Rijk su-niversiteit Gent*, Gent, Centrale Bibliotheek, 2 vol.
- Martin, Daniel 1999. *Signe(s) d'amante : l'agencement des Evvres de Louïze Labé Lionnoize*, Paris, Champion.
- Martin, Daniel 2006. « Louise Labé est-elle "une créature de papier" ? », *Réforme, Humanisme, Renaissance*, vol. LXIII, p. 7-37.

- Martin-Ulrich, Claudie 2004. « Récit de vie, récit de mort : *Le brief discours sur la mort de la royne de Navarre, Jeanne d'Albret* », dans Evelyne Berriot-Salvadore, Philippe Chaireyre et Claudie Martin-Ulrich (dir.), *Jeanne d'Albret et sa cour : actes du colloque international de Pau, 17-19 mai 2001*, Paris, Champion, p. 341-352.
- McKinley, Mary B. 2004. *Epistle to Marguerite de Navarre and Preface to a Sermon by John Calvin*, Chicago, University of Chicago Press.
- Ménager, Daniel 1993. « Voix d'homme/voix de femme : les deux *Tombeaux* de Marguerite de Navarre », dans François Marotin et Jean-Philippe Saint-Gérard (dir.), *Poétique et narration*, Paris, Champion, p. 129-141.
- Millet, Olivier *et al.* (éd.) 2003. Joachim Du Bellay. *Œuvres complètes*, Paris Champion, vol. II.
- Morrison, Mary 1962. « Henri Estienne et Sappho », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. XXIV, p. 388-91.
- Mortimer, Ruth (éd.) 1964. « French 16th Century Books », dans *Harvard College Library. Department of Printing and Graphic Arts, a Catalogue of Books and Manuscripts*, Cambridge, Belknap Press of Harvard University Press.
- Müller, Catherine M. 2003. « Éloges au féminin : la voix nouvelle d'Antoinette de Loynes (poétesse et traductrice) dans le *Tombeau* de Marguerite de Navarre (1551) », *Versants*, 2003, n° 46, p. 49-63.
- O'Brien, John 1995. *Anacreon Redivivus : a Study of Anacreontic Translation in Mid-Sixteenth-Century France*, Ann Arbor, University of Michigan Press.
- ODNB 2004. *Oxford Dictionary on National Biography*, Oxford, Oxford University Press, 60 vol.
- Olson, Kristen L. 2008. « From Margin to Milieu : The Authorship of *Le Tombeau de Marguerite de Valois, Royne*

de Navarre », dans Michael Denbo (dir.), *New Ways of Looking at Old Texts, IV : Papers of the Renaissance English Text Society 2002-2006*, Tempe, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, p. 179-191.

Page, Denys (éd.) 1965. *Sappho and Alcaeus. An Introduction to the Study of Ancient Lesbian Poetry*, Oxford, Calendon Press.

Pascal, Eugénie 2004. « *Lettres de la Royne de Navarre [...]* Avec une ample déclaration d'icelles : autoportrait d'une femme d'exception », dans Evelyne Berriot-Salvadore, Philippe Chareyre et Claudie Martin-Ulrich (dir.), *Jeanne d'Albret et sa cour : actes du colloque international de Pau, 17-19 mai 2001*, Paris, Champion, p. 243-257.

Pascal, Eugénie 2008. « Jeanne d'Albret, la féminité et le pouvoir », dans Sylvie Steinberg et Jean-Claude Arnould (dir.), *Les Femmes et l'écriture de l'histoire, 1400-1800*, Mont-Saint-Aignan, Publications des Universités de Rouen et du Havre, p. 57-72.

Pascal, Eugénie 2013. « Jeanne d'Albret », dans Béatrice Didier, Antoinette Fouque et Mireille Calle-Gruber (dir.), *Le Dictionnaire universel des créatrices*, Paris, Éditions des femmes, p. 2164.

Pascal, Eugénie (éd.) [à paraître]. *Lettres de la Royne de Navarre, avec une ample Déclaration d'icelles*, Paris, Champion.

Peach, Trevor et Phillipa Tawn 1994. *Flores Aetatis novae. Fleurs de la Renaissance: catalogue descriptif des éditions françaises, néo-latines et autres, 1501-1600, de la Bibliothèque municipale de Versailles*, Paris, Champion.

Pérouse, Gabriel-A. (éd.) 1980. *Contes amoureux par Madame Jeanne Flore*, Lyon, Éditions du CNRS Lyon.

Peter, Rodolphe et Jean François Gilmont 1994. *Bibliotheca Calviniana : les œuvres de Jean Calvin publiées au XVI^e*

siècle, vol. II : « Écrits théologiques, littéraires et juridiques 1555-1564 », Genève, Droz.

- Pettegree, Andrew 2000. « Protestantism, Publication and the French Wars of Religion : the Case of Caen », dans Robert J. Bast et Andrew C. Gow (dir.), *Continuity and Change. The Harvest of Late Medieval and Reformation History. Essays presented to Heiko A. Oberman on his 70th Birthday*, Leyde/Boston, Brill, p. 163-179.
- Pettegree, Andrew, Malcolm Walsby et Alexander Wilkinson 2007. *French Vernacular Books : Books published in the French Language before 1601. Livres vernaculaires français : livres imprimés en français avant 1601*, Leyde/Boston, Brill, 2 vol.
- Pinvert, Lucien 1899. *Jacques Grévin (1538-1570) : étude biographique et littéraire*, Paris, Lorenz.
- Rajchenbach, Élise (éd.) 2006. Pernelle Du Guillet. *Rymes (1545)*, Genève, Droz.
- Rajchenbach, Élise 2013. « Du Guillet, Pernelle », dans Béatrice Didier, Antoinette Fouque et Mireille Calle-Gruber (dir.), *Dictionnaire universel des créatrices*, Paris, Éditions des femmes, t. 2, p 1335-1336.
- RB 16. Louis Desgraves et al. (dir.) 1989-2000. *Répertoire bibliographique des livres imprimés en France au seizième siècle*, 2^e éd., Baden-Baden, V. Koerner, 7 vol.
- Réach-Ngô, Anne 2013. *L'Écriture éditoriale à la Renaissance : genèse et promotion du récit sentimental français (1530-1560)*, Genève, Droz, n° 518.
- Renouard, Antoine Auguste 1843. *Annales de l'imprimerie des Estienne ou Histoire de la famille des Estienne et de ses éditions*, Paris, J. Renouard.
- Renouard, Philippe 1982. *Imprimeurs et libraires parisiens du XVI^e siècle d'après les manuscrits de Philippe Renouard. Fascicule Breyer*, Paris, Bibliothèque nationale.

- Renouard, Philippe *et al.* 1985-1992. *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle*, Abbeville-Paris, F. Paillart, vol. III-IV.
- Reynolds-Cornell, Régine 1987. *Witnessing an Era : Georgette de Montenay and the Emblèmes ou Devises Chrestiennes*, Birmingham, Summa.
- Reynolds-Cornell, Régine (éd.) 2005. *Les contes amoureux par Madame Jeanne Flore*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne.
- Rigolot, François 1983. « Louise Labé et la redécouverte de Sappho », *Nouvelle revue du seizième siècle*, vol. I, p. 19-31.
- Rigolot, François (éd.) 1986/2004. *Louise Labé. Œuvres complètes*, Paris, Flammarion.
- Rigolot, François 1997. *Louise Labé Lyonnaise, ou, la Renaissance au féminin*, Paris/Genève, Champion/Slatkine.
- Rigolot, François 1999. « Le phénomène Louis Labé, une invention lyonnaise ? », dans Philip Ford et Gillian Jondorf (dir.), *Women's Writing in the French Renaissance. Proceedings of the Fifth Cambridge French Renaissance Colloquium, 7-9 July 1997*, Cambridge, Cambridge French Colloquia, p. 105-123.
- Rishton, Edward (éd.) 1585. Nicholas Sander. *Doctissimi viri Nicolai Sanderi de Origine ac progressu schismatis anglicani liber continens historiam, maxime ecclesiasticam, annorum circiter sexaginta... nimirum ab anno 21 regni Henrici 8 [...] usque ad hunc vigesimum septimum Elizabethae [...] editus et auctus per Edouardum Rishtonum [...]*, Cologne, s.n.
- RISM François Lesure (dir.) 1960. *Répertoire international des sources musicales. Recueils imprimés : XVI^e-XVII^e siècles*, vol. I : « Liste chronologique », Munich, G. Henle.

- Roelker, Nancy L. 1968. *Queen of Navarre : Jeanne d'Albret, 1528-1572*, Cambridge, Harvard University Press.
- Rouget, François (éd.) 1995. Olivier de Magny. *Les trois premiers livres des Odes de 1559*, Genève, Droz.
- Rouget, François (éd.), avec la collaboration de Françoise Charpentier et Daniel Ménager 1999. Olivier de Magny. *Œuvres poétiques I, Amours – Hymnes – Gayetez*, Paris, Champion.
- Rouget, François 2000. « Entre l'offrande chrétienne et le don poétique : les Tombeaux latins et français de Marguerite de Navarre (1550-1551) », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. LXII, n° 3, p. 625-635.
- Ruble, Alphone de (éd.) 1893. Jeanne d'Albret. *Mémoires et poésies*, Genève, Slatkine, 1970.
- Sahlin, Claire L. 2001. *Birgitta of Sweden and the Voice of Prophecy*, Woodbridge, Boydell Press.
- Saulnier, Verdun L. 1976. « Quel poète pour le Grand-Maître ? Jean de Luxembourg et Montmorency », *Bulletin de l'association Guillaume Budé*, vol. XXXV, p. 387-400.
- Sharratt, Peter et Graham Dunstan Martin (éd.) 1972. Louise Labé. *Sonets*, Austin, University of Texas.
- SIEFAR. « Dictionnaire des femmes de l'ancienne France », dans *Société Internationale pour l'Etude des Femmes de l'Ancien Régime*, www.siefar.org.
- Silver, Isidore 1987. *Ronsard and the Hellenic Renaissance in France*, vol. II, Genève, Droz.
- Simonin, Michel 2004. « De la prime fortune éditoriale des nouvelles de Marguerite de Navarre (XVI^e et début XVII^e siècles) », dans *L'encre et la lumière. Quarante-sept articles (1976-2000)*, Genève, Droz, p. 705-718.

- Smith, C. N. (notes et introduction) 1973. Georgette de Montenay et Pierre Woëriot. *Emblèmes ou devises chrestiennes*, facsimilé de l'éd. de 1571, Menston, Scholar Press.
- Smith, Rosalind 2012. « Reading Mary Stuart's Casket Sonnets : Reception, Authorship, and Early Modern Women's Writing », *Parergon*, vol. XXIX, n° 2, p. 149-173.
- STC². A. W. Pollard, G. R. Redgrave et K. F. Pantzer (dir.) 1976-1991. *A Short-Title Catalogue of Books printed in England, Scotland, & Ireland and of English Books Printed Abroad 1475-1640* (2^e éd.), Londres, The Bibliographical Society, 3 vol.
- Stevenson, Jane 2005. *Women Latin Poets : Language, Gender, and Authority, from Antiquity to the Eighteenth Century*, Oxford/New York, Oxford University Press.
- Stevenson, Jane 2010. « Camille de Morel and the Republic of Letters », dans Paul Scott (dir.), *Collaboration and Interdisciplinarity in the Republic of Letters : Essays in Honour of Richard G. Maber*, Manchester, Manchester University Press, p. 75-91.
- Stone, Donald Jr. 1980. « Observations on the Text of the *Histoires des amans fortunez* », *Renaissance Quarterly*, vol. XXXIII, p. 201-213.
- Tchemerzine, Avenir et Marcel Plée 1977. *Bibliographie d'éditions originales et rares d'auteurs français des XV^e, XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles, avec annotations de Lucien Scheler*, Paris, Hermann, 5 vol.
- Thomas, Ruth (éd.) 1970. *Les marguerites de la Marguerite des princesses, tresillustré Royne de Navarre*, East Ardsey, S. R. Publishers, 2 vol.
- Turquety, Édouard 1860. « Poètes françois du XVI^e siècle. Olivier de Magny, 1560 », *Bulletin du bibliophile et du bibliothécaire*, p. 1636-1672.

- USTC. Pettegree, Andrew et Malcolm Walsby (dir.). *Universal Short Title Catalogue*, www.ustc.ac.uk.
- Vaillancourt, Luc 2003. *La lettre familière au XVI^e siècle : rhétorique humaniste de l'épistolaire*, Paris, Champion.
- Vercruyse, Jeroom 2013. Note bibliographique et introduction dans Hélienne de Crenne, *Œuvres : Les angoisses douloureuses qui procedent d'amour ; Les epistres familiares et invectives ; Le songe de ladite dame. Le tout reveu et corrigé de nouveau par elle*, réimpression de l'édition de Paris (1560), Genève, Slatkine Reprints.
- Vignes, Jean, Guy Demerson, Perrine Galland-Hallyn et al. (éd.) 2002. Jean-Antoine de Baïf. *Œuvres complètes*, Paris, Champion.
- Vignes, Jean 2007. « Compte rendu de l'ouvrage de Mireille Huchon, *Louise Labé, une créature de papier* (Genève, Droz, 2006) », *Bulletin d'Humanisme et Renaissance*, vol. LXIX, n° 2, p. 540-548.
- Weller, Emil 1864. *Die falschen und fingierten Druckorte : Repertorium der seit Erfindung der Buchdruckerkunst unter falscher Firma escheinenden deutschen, lateinischen und französischen Schriften*, Leipzig, 2 vol.
- Wilkinson, Alexander S. 2004. *Mary Queen of Scots and French Public Opinion, 1542-1600*, Houndsmills/New York, Palgrave MacMillan.
- Will, Samuel F. 1936, « Camille de Morel: a Prodigy of the Renaissance », *Publications of the Modern Language Association*, vol. LI, n° 1, p. 83-119.
- Winandy, André (éd.) 1972. Marie de Romieu. *Les premières œuvres poétiques*, Genève, Droz.
- Winn, Colette H. (éd.) 2003. *Epistre consolatoire de Messire Jean Boccace envoyée au Seigneur Pino de Rossi (1556)*, Paris, Champion.

- Winn, Colette H. 2005. Introduction et texte de l'« Epistre d'une damoiselle françoise à une sienne amie dame estrangere (1564) », dans Elizabeth C. Goldsmith et Colette H. Winn (éd.), *Lettres de femmes : textes inédits et oubliés du XVI^e au XVIII^e siècle*, Paris, Champion, p. 179-222.
- Yoshihiro, Kaji 2004. « Recherche de la date de publication des *Comptes amoureux* portant la marque d'Icare, plus précisément la marque de Dédale, comme l'indique Rawles. Études sur les *Comptes amoureux* », *Bulletin de la société de langue et de littérature françaises de l'Université d'Osaka*, Gallia 43, p. 1-7.

Index des noms

- ALSINOIS, Valentine
1550.5
- ANONYME
1563, 1564
- « BELLE C., la »
(d'Olivier de Magny)
1557.1,
voir « CASTIANIRE, la »
- BOURGES, Louise de
1569.1
- BRIGITTE de Suède
1561, 1572, 1561.1,
1563.1
- CAMBIS, Marguerite de
1554.1, 1556.1
- « CASTIANIRE, la »
(d'Olivier de Magny)
1553.1, 1554.2, 1557.1
- CATHERINE de Médicis
1561.a, 1562.1, 1563.2-3,
1564.1, 1568.1, 1572.1,
1574.1-9, 1574.a
- « CLAIRE, la »
(de Louis Le Caron)
1554.3
- CLÈVES, Marie de
1552.1
- COSTEBLANCHE, Marie de
(ou Cotteblanche)
1566.1-2, 1567.1, 1570.1,
1571.1
- CRENNE, Hélisenne de
[i.e. Marguerite Briet]
1550, 1551.1, 1553.2,
1555.1, 1560.1
- « DAMOISELLE favorable,
une »
1555.2
- « DEMOISELLE françoise,
une »
1561.2-3
- D'ENNETIÈRES, Marie
(ou Dentièrre)
1561.4-5
- DES ROCHES, Madeleine
Neveu, dame
1571.2, 1572.a
- DU GUILLET, Pernette
1552.2, 1561.6
- ELISABETH d'Autriche
1574.10
- ELISABETH Tudor,
reine d'Angleterre
1559.1, 1560.3, 1562.2-5
- ÉRINNA
1560.7
- FLORE, Jeanne
1555.3, 1574, 1574.11
- GOURDON, Marguerite de
1554.2
- GUILLARD, Charlotte
1552.3

I. D. V.

1564.8-11, 1564.a-b,
1565.2

I. F.

1560.2

JEANNE d'Albret,

reine de Navarre

1561.7, 1563, 1563.4,
1563.a-c, 1564, 1564.2-6,
1565.1, 1566.3, 1568.2-3,
1569.2-4, 1569.a-b,
1570.2-4, 1572.1-4,
1573.2

JULYOT, Ferry

1557

LA HAYE, Marie de

1552.4

LA JAILLE, Marie de

1555.2

LABÉ, Louise

1555.4, 1556.2-4,
voir « CASTIANIRE, la »

LAUBESPINE, Made-

leine de

1560.2, 1573.1

LHOSTE, Denise

1553.4

LONGWY, Jacqueline de,

duchesse de Montpen-

sier

1564.7

LOYNES, Antoinette

1550.1-2, 1551.2, 1559,
1560.6, 1573.2

MARGUERITE

d'Angoulême,
reine de Navarre*Chansons spirituelles* :
1569.2*Heptameron* : 1559.2-3,
1560.4-5, 1561.8-9,
1567.2, 1571.4, 1572.5-6,
1573.3, 1574.12*Histoires des amans for-*
tunéz : 1558.1*Marguerites* : 1552.5-6,
1554.4, 1558.2*Miroir de l'ame peche-*
resse : 1560*Miroir de Jesus Christ*
crucifié : 1552.7, 1556.5Pièces diverses : 1550.3,
1571.3MARGUERITE d'Autriche,
duchesse de Parme

1566.4-5, 1567.3, 1568.5

MARIE de Valence

1553

MARIE Stuart, reine

d'Écosse et reine
douairière de France1563.5-6, 1567, 1570.3,
1571.5, 1572, 1572.7,
1573, 1574.13

MARQUETS, Anne de

1562.6, 1563.7, 1566.6-7,
1568.4, 1569.5

M. D.

Voir Marie
D'ENNETIÈRES

- M. D. L.
Voir Madeleine
de LAUBESPINE
- M. D. R.
Voir Marie de ROMIEU
- M. I.
Voir Marie de LA JAILLE
- MONTENAY, Georgette
1567.4, 1571.6
- MOREL, Camille
1554.a, 1559, 1560.6,
1568.5, 1573.2, 1574.14
- MOREL, Lucrette et Diane
1559, 1573.2
- MORNAY, Françoise de
1569.1
- PERCY, Anne Somerset,
comtesse de Northum-
berland
1570, 1571.7-8
- PERONNET, Antoinette
1570.5
- PROBA Falconia
1550.4, 1553.3, 1557.2
- ROMIEU, Marie de
1572.8, 1573.4
- ROYE, Eleonore de,
princesse de Condé
1564.8-11, 1564.a-b,
1565.2, 1570.3
- « S.[ainte], la »
[i.e. Denise LHOSTE]
1553.4
- SAPPHO
Frag. 1 : 1554.5, 1555.5,
1556.6-7, 1560.7
Frag. 31 : 1556.6, 1556.8,
1560.7, 1572.9
- SEYMOUR, Anne, Margue-
rite et Jane
1550.5, 1551.2
- TROTA
1551.3, 1558.3, 1572.10